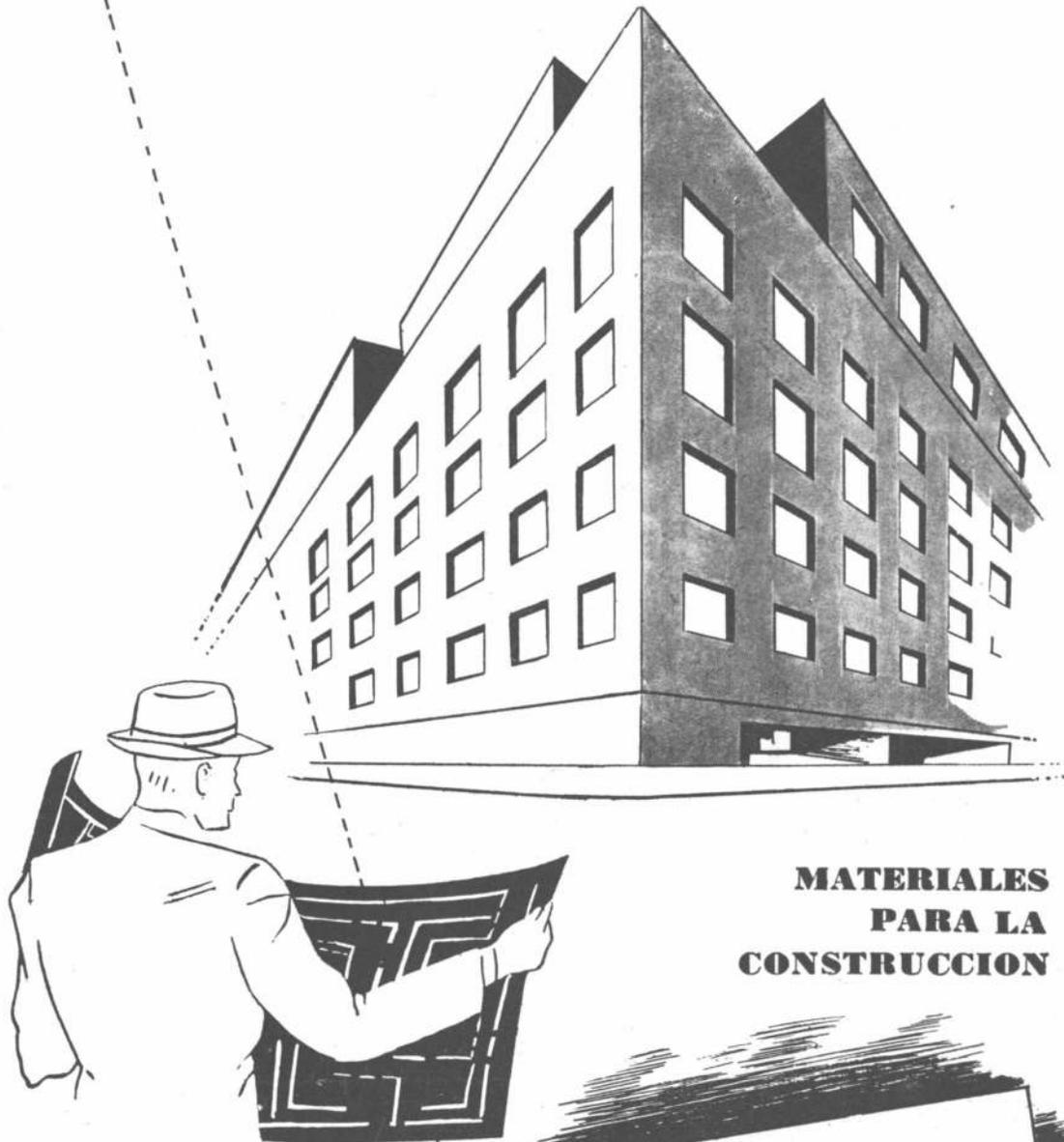


**PARA SUS**

SALAS PUBL.

# PROYECTOS...



**MATERIALES  
PARA LA  
CONSTRUCCION**

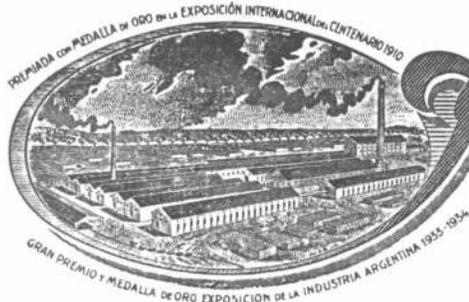
DESDE 1922 AL SERVICIO  
DE LA CONSTRUCCION



**CASA JUAN RICO**  
Soc. de Resp. Ltda. Capital. m\$.n. 2.000.000.-

GRAL. ARTIGAS 2152 Bs. As. T. E. 59 - 0041

GRAN FÁBRICA de BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS y LADRILLOS PRENSADOS y HUECOS



# FÁBRICA CERÁMICA Alberdi S.A.

ESCRITORIO y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

EMPLEE EN SUS OBRAS  
TEJAS Y BALDOSAS  
ALBERDI

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

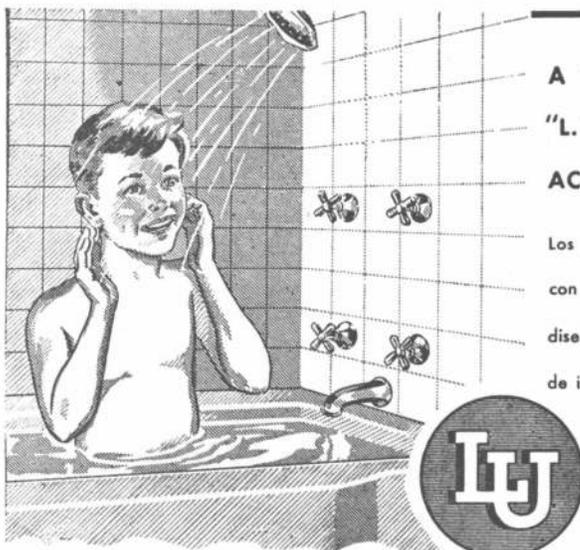
Administración: SANTA FE 882 - T. A. 22936 - ROSARIO  
o al Representante en Buenos Aires:

O. GUGLIELMONI

AYDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. A. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

Premiadas con el Primer Gran Premio en la  
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34



MARCA REGISTRADA

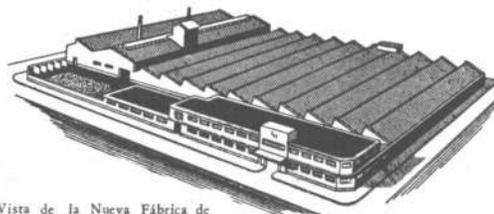
Soc. Anón. Fundición y Talleres

## LA UNION

Industria Argentina de Calidad

A TRAVES DE CASI MEDIO SIGLO, LA MARCA  
"L. U." REPRESENTA CALIDAD Y PROGRESO EN  
ACCESORIOS PARA INSTALACIONES SANITARIAS

Los señores arquitectos e ingenieros pueden emplear en sus obras,  
con toda confianza, estos magníficos accesorios modernos. Están  
diseñados por técnicos especializados y fabricados con materiales  
de insuperable calidad. Perfectos hasta el último detalle, su hermoso  
aspecto armoniza en todo ambiente.



Vista de la Nueva Fábrica de  
LA UNION Boulogne Sur Mer  
121, San Martín - Provincia de  
Buenos Aires

VEALOS EN CUALQUIER CASA IMPORTANTE DEL RAMO

# ACERO



Un producto de

COMERCIO RECIPROCO

DEL  
mundo...

LA BETHLEHEM COMPRA

chromo, estaño, tungsteno, manganeso, flúor, estaño, cáñamo, caucho, pulpa de papel y varias clases de menas, substancias químicas y abastecimiento.

AL  
mundo...

LA BETHLEHEM ABASTECE

de planchas y barras de acero, formas estructurales, acero laminado, hojalata, cable y otros productos de alambre, tubos, rieles y accesorios, acero fabricado y muchos otros productos de acero, grandes y pequeños.

Fabricar una tonelada de ACERO requiere un MUNDO de materias primas

Solamente comprándole al mundo puede la Bethlehem producir el acero con que abastece al mundo. Muchas menas y substancias químicas se requieren para la fabricación de las varias clases de acero. Muchos productos y materias primas son necesarios para alimentar las grandes fundiciones

que la Bethlehem tiene en las costas oriental y occidental de los EE.UU. La Bethlehem compra en 41 países enormes cantidades de estos productos. Porque el acero — material de uso universal — es un producto de intercambio reciproco entre los países que lo producen y los que lo usan.

La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point, en el puerto de Baltimore, es la única productora de acero en los EE.UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.

**Bethlehem Steel**

25 Broadway, Nueva York 4, EE. UU.



**Export Corporation**

Dirección Cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

Oficina para la transmisión de pedidos:  
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires

4015

— NUESTRA  
ARQUITECTURA III



ARYOR STUDIO

*Este es*  
**EL CORAZON**  
*del hogar*

De todos los ambientes de la casa es la cocina sin duda el más importante, por lo menos desde el punto

de vista "práctico". Pero para que así sea debe estar convenientemente equipada con artefactos elegantes, resistentes y económicos.

CALEFONES • COCINAS

**DANTE**  
*martiri*  
INDUSTRIA ARGENTINA

Gallo 344-350 Bs.Aires

Artefactos a Gas ★ Supergas ★ Gas Natural ★ Residual ★ Eléctricos

## NOTICIAS

### COMO RESUELVE SUECIA EL PROBLEMA DE LA HABITACION

(viene del número anterior)

#### D. Los inmuebles de departamentos ordinarios

Después de las atractivas descripciones precedentes es, sin duda, temerario abordar el sujeto banal del alojamiento clásico. Así, no insistiremos en él y nos contentaremos con señalar que el departamento ordinario sigue obligatoriamente el contragolpe de la evolución que hemos tratado de señalar.

Siguiendo el ejemplo de las H.S.B. o de la Frilufstaden, cada uno poco a poco se moderniza para quedar a nivel con el progreso. Quemadores de basuras, cocinas modernas, lavaderos en el subsuelo, se introducen rápidamente en todos los inmuebles, aun los de provincia. Nosotros podemos, por tanto, decir que el movimiento es general en todas las ciudades de Suecia.

Y es también general en las campañas; es por lo tanto con la descripción de las granjas renovadas que terminaremos esta edificante encuesta, que es, sin duda, también el aspecto más sorprendente.

#### II. Cómo se moderniza la vida rural

Nosotros comenzaremos por describir el equipamiento de algunos dominios rurales justamente célebres por sus instalaciones eficientes.

Veamos, por ejemplo, la enumeración del equipo eléctrico de la granja Apertin (en el Vermland), según informaciones proporcionadas por la Sociedad de Electricidad de Estocolmo: dos transformadores que bajan la tensión a 75 y 25 voltios, cables subterráneos que utilizan las zanjas de drenaje, 18 motores de entre 1/10 y 30 H.P., un secador de granos con radiadores y ventiladores, una forja, un taller de reparaciones, una batidora, una máquina para lavar los tarros de leche, vagones transportadores, una prensa de paja, elevadores para los silos y los secadores.

En la habitación: una cocina soberbia con cocina eléctrica y refrigerador, un lavadero mecanizado tan perfectamente equipado como el más moderno de Estocolmo y una sala de baños de vapor.

Y podremos encontrar instalaciones semejantes en otras numerosas granjas dispersas por todo el país. Describamos, por ejemplo, la pequeña granja de Ericsson, que hemos visitado en el pueblo llamado Danmark, en el distrito de Upsal. Esta granja es una explotación familiar de 30 hectáreas, no utilizando ninguna mano de obra, excepción hecha de la de los familiares, compuesta por: los padres, dos hijos y dos hijas. En el concurso de la provincia, de hace tres años, ha obtenido un primer premio por su disposición juiciosa y bien comprendida.

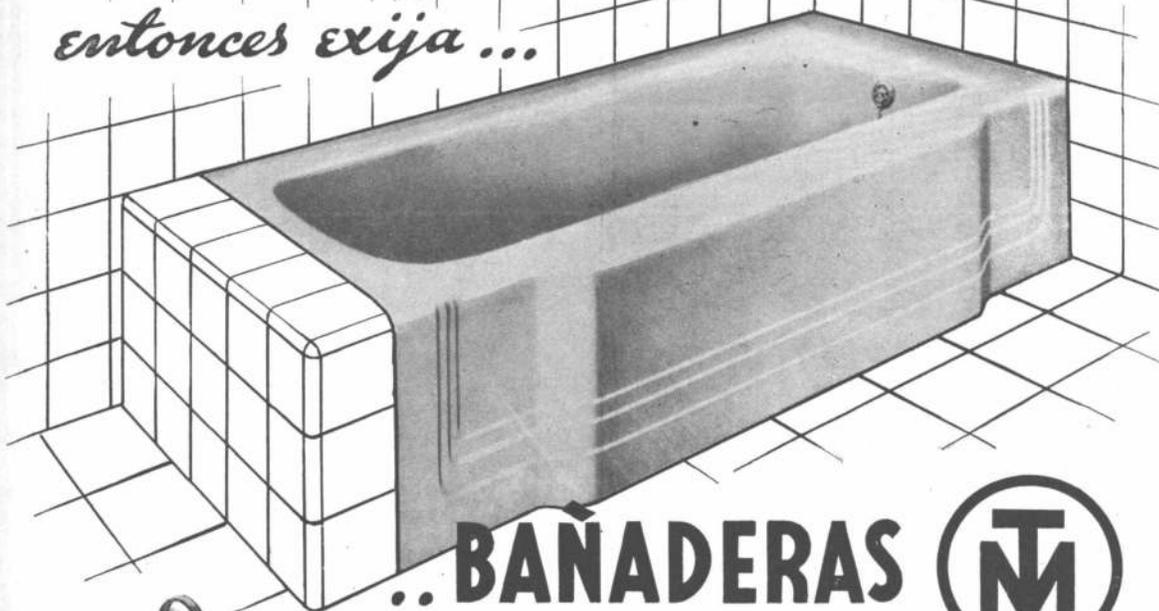
El equipo moderno de la vivienda comporta una cocina con todas las máquinas de trabajo ya clásicas: cocina eléctrica y ventilador para eliminar los olores, robinetes de mezcla, quemador de basura, caldera

(Sigue en la pág. VIII)

*Economice*

**"COMPRANDO CALIDAD  
Y ESMERADA TERMINACION"**

*entonces exija ...*



**.. BAÑADERAS**



*su proveedor habitual las tiene*



Debido a su larga duración, aspecto invariable a través del tiempo, líneas elegantes y sobre todo por su "calidad **TAMET**", son las preferidas.

**• TAMET •**

**CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES**  
PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD

— NUESTRA **V**  
ARQUITECTURA



**Apeles**

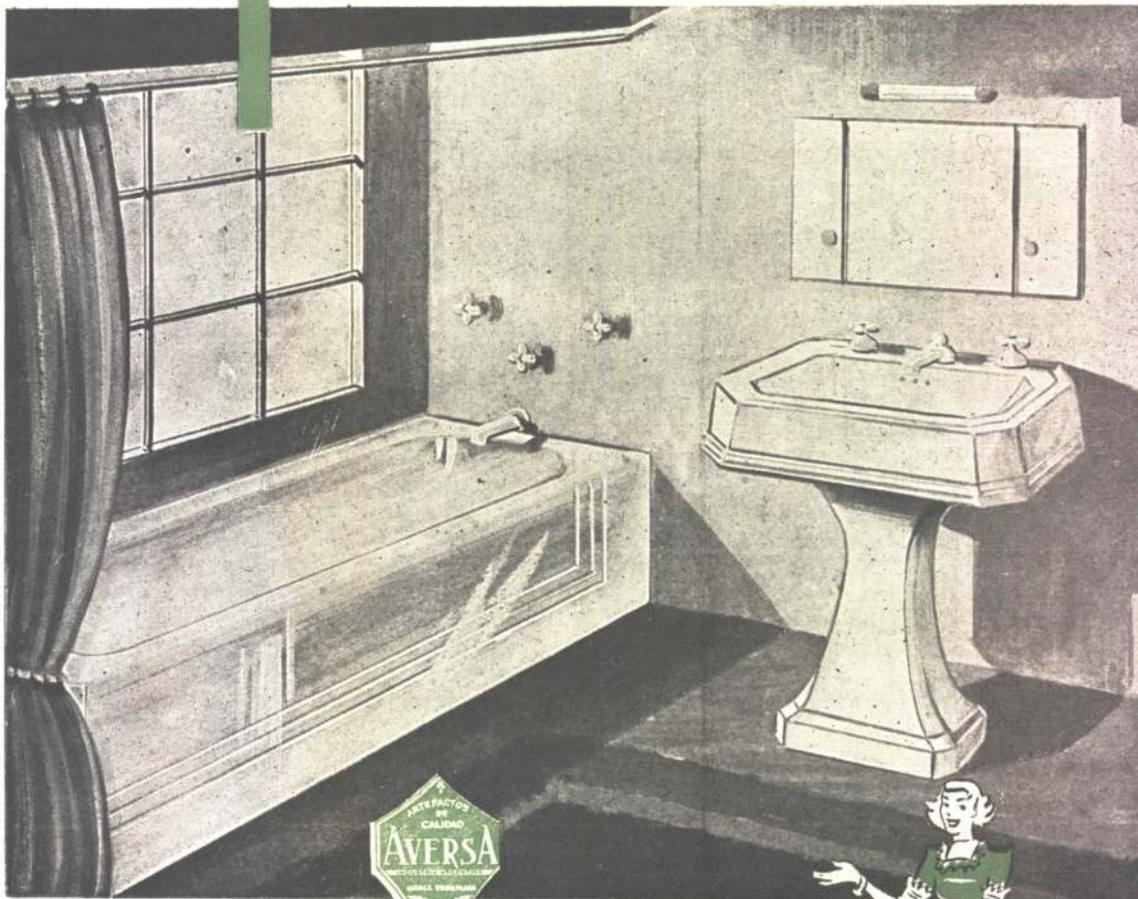
**PINTURA VIVA  
A PRUEBA DE TIEMPO**

**Cuesta menos porque dura más  
(Y el mejor aspecto va de regalo)**

**VI NUESTRA —  
ARQUITECTURA**

# Los sanitarios de **AVERSA**

SIEMPRE SE HAN DISTINGUIDO  
POR SU ALTA CALIDAD Y SUS  
LINEAS MODERNAS



INDUSTRIA DE METALES ESMALTADOS

**GENARO AVERSA**

Soc. Resp. Ltda. - Cap. \$ 1.000.000.00 m/n.

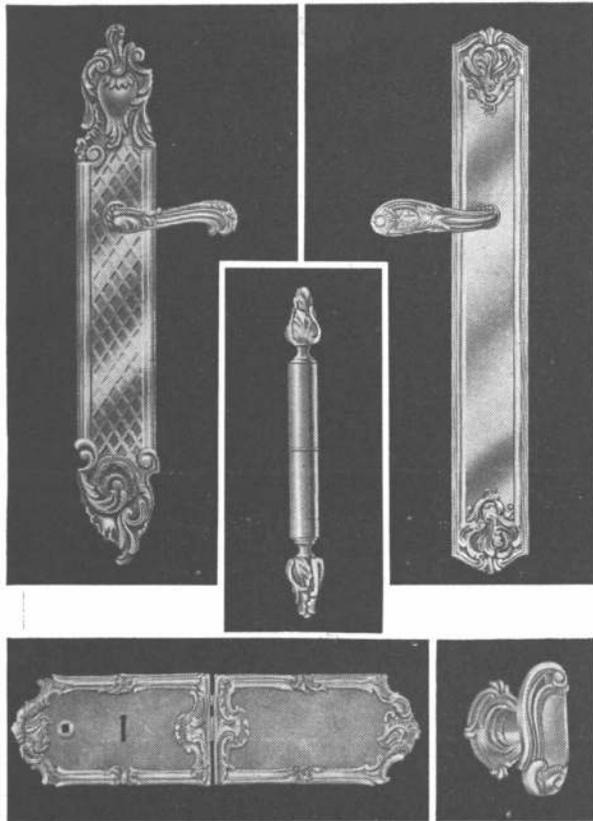
MADARIAGA 1301 - T. E. 22-9538/3216 - AVELLANEDA

PIDALOS EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



GUIDO

# El detalle importante



Los herrajes representan en la arquitectura moderna un detalle que es de la mayor importancia cuidar, pues nada desmerece tanto una propiedad como las cerraduras falseadas, llaves que se atascan y manijas defectuosas. Otto Motte y Cía. Ltda. le suministrará herrajes importados y del país de las marcas "BOMORO", "OLMO", "ALPAN" y "PLATIL".



SÍMBOLO  
DE GARANTÍA

**OTTO MOTTE & CÍA. LTDA.**

Av. CORDOBA 1467 - B. AIRES - 41-0031

## NOTICIAS

### COMO RESUELVE SUECIA...

(viene de la pág. IV)

de calefacción central a leña contigua a la cocina eléctrica y dotada ella misma de receptáculos para cocinar los alimentos en el invierno sin otro gasto de combustible, placards ingeniosos, uno de los cuales recibe el escurridero para la vajilla, que la esconde a la vista mientras se seca sola.

La granja posee asimismo teléfono, un escritorio para el marido, dotado de clasificadores verticales y mostrando en un mural el mapa químico del dominio: los cuartos con encantadores, cuidados de manera perfecta; hay un cuarto de baño en el piso alto y una ducha en la planta baja en los vestuarios, que permite a los que vienen a trabajar del campo, bañarse y cambiar de ropas.

En todas partes, y en especial en la riente sala de familia, bellos muebles lustrosos, pisos de parquet brillantes como espejos, macetas de flores y plantas verdes comunes o raras.

Pero lo que nosotros hemos admirado en esta hermosa granja de tamaño medio (12 vacas, 35 gallinas y 2 cerdos) se encuentra en todas partes, aun en propiedades muy pequeñas.

Y es la obra de la L.B.F. (Oficina de arquitectura de las asociaciones de granjeros) citada al comienzo de este artículo, que pretende dotar a toda casa rural, por pequeña que sea, de un confort standard decretado por ella como mínimo.

El plano de una pequeña casa de madera renovado por la L.B.F. es muy significativo desde este punto de vista. Que la vivienda sea de dos, de tres o de cuatro piezas, poco importa, ella debe poseer:

*Una cocina perfectamente equipada* con los elementos ya clásicos en el país, incluida una frigidaira, que nosotros hemos visto en la casa de los domésticos de granja;

*un rincón comedor* en la cocina misma, delante de una de sus ventanas; un vestíbulo de entrada formando tambor para aislar la casa del frío y del viento;

*un vestuario* contiguo a la entrada, con W.C., lavabo, ducha y placard calefaccionado y ventilado para poner a secar las ropas y los botines húmedos al volver del campo;

*habitaciones con placards* disimulados en el muro; una sirve a la vez de cuarto de recepción y de dormitorio (si es necesario), gracias a un diván transformable;

*en el subsuelo un lavadero*, siempre un sótano para provisiones; algunos de estos sótanos poseen ventiladores de aire caliente puestos en marcha por un termostato, lo que permite evitar que las papas se hielen en tiempo frío.

Cuando la pequeña casa rural no puede tener su lavadero y su cuarto de baño privado, se prevé la habilitación en el pueblo de un lavadero cooperativo y de un baño a vapor a la moda finesa.

En todas las realizaciones, el arquitecto sueco no

(Sigue en la pág. XIV)



**EL CLIMA MAS PROPICIO  
PARA LA PRODUCCION**

consígalo con

**CALOVENTILADORES**

**Radiavent**

A mejores y más saludables condiciones de trabajo, más alto será el nivel de producción rendido por el personal de su establecimiento.

Los CALOVENTILADORES "RADIARENT", especiales para calefacción rápida y económica de grandes locales, son altamente convenientes por su solidez y elegancia, su funcionamiento silencioso, el ahorro de combustible que reportan y su fácil instalación.

*Además, son indispensables en ciertos procesos industriales, porque calientan en menos tiempo asegurando mayor circulación de aire.*

**PREFERIDOS EN LA INDUSTRIA Y TAMBIEN EN TEATROS, CINES, TIENDAS, etc., PORQUE CALDEAN Y RENUEVAN EL AIRE SIMULTANEAMENTE.**

Control flexible hasta un punto insuperable - Con accesorios para regulación de temperaturas.

Un producto de:

**G.E.C.**

THE ANGLO ARGENTINE GENERAL ELECTRIC CO. LTD.

Representando a:

THE GENERAL ELECTRIC Co. Ltd. INGLATERRA

PASEO COLON 669

T. E. 34-3071

BUENOS AIRES

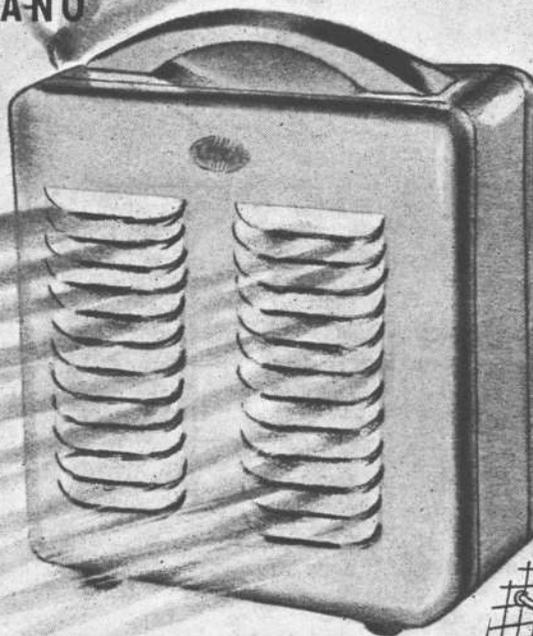
# caloventilador ...

TRABAJA LOS 365 DIAS DEL AÑO

CALIENTA EN INVIERNO  
REFRESCA EN VERANO

Este caloventilador portátil está construido para ser llevado a cualquier parte de la casa, al golpe de llave puede obtener fresco o calor.

Para corriente alterna, monofásica 220 volt, 50 ciclos 1325 watt.



## CAEBA

BUENOS AIRES

ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - TUCUMAN - SALTA



SECADOR DE  
ROPA



SECADOR DE  
CABELLO

X NUESTRA —  
ARQUITECTURA

# por encima de todo pinturas COLORIN

Las pruebas más severas demuestran la calidad excepcional de las Pinturas Sintéticas al Agua **COLORIN**, especial para interiores. Convéznase Ud. mismo, señor profesional. Usela, "trátela con rigor", y Ud. también tendrá que decir: "Por encima de todo Pinturas **COLORIN**". Adquiérala en las casas del ramo. Viene en una hermosa gama de colores.

## PINTURA SINTETICA AL AGUA COLORIN ESPECIAL PARA INTERIORES



- ★ *Es lavable*
- ★ *Seca rápido*
- ★ *Fácil de aplicar*
- ★ *Es más durable*

**COLORIN** INDUSTRIA DE MATERIALES SINTETICOS S. A.

Av. Vélez Sarsfield 5853 - T. E.: 740 - Ombú 0021/22  
Gral. Juan D. Perón (Ex Munro) F. C. N. G. M. B.

**A  
Simple  
Vista**



Es cosa fácil comprobar la indiscutida superioridad de los productos SHERWIN-WILLIAMS. Todo trabajo efectuado con sus renombradas pinturas, esmaltes, lacas y barnices, revela a simple vista las virtudes que las han hecho famosas en todo el mundo: calidad, belleza, duración y economía.



# **Pinturas SHERWIN-WILLIAMS**

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

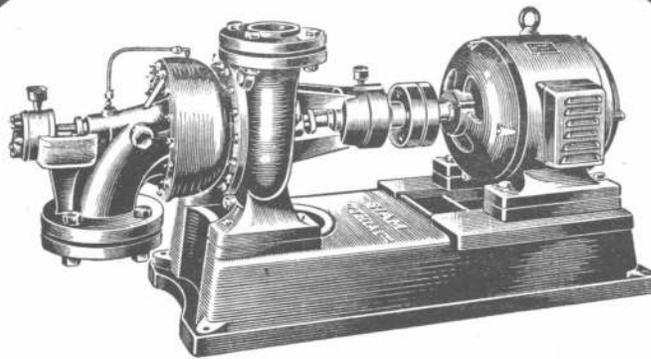
Alsina 1360 · Buenos Aires · T. E. 38-0061

**PINTURAS · ESMALTES · LACAS · BARNICES**

# A GRAN ALTURA!..

Para cuando necesite proporcionar agua en abundancia en ambientes de edificios de renta, casas de departamentos, oficinas, fábricas, etc., cualquiera sea su altura, recuerde que hay bombas SIAM cuyo caudal horario va de 1000 a 100.000 litros.

Son bombas construidas para funcionar ininterrumpidamente las 24 horas del día; bombas cuya potencia de elevación es de hasta 100 metros de altura.

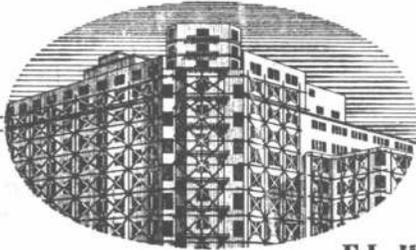


Equipo electrobomba "Standard 578/2"  
de 2 cédulas.

CONSULTENOS!..  
ASESORAMIENTO  
TECNICO  
GRATUITO.

## BOMBAS CENTRIFUGAS SIAM

# AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION



## EL MAS CALIFICADO SURTIDO DE ESPECIALIDADES

Artefactos sanitarios en general - Mosaicos -  
Revestimientos graníticos y revestimientos de esca-  
leras "Tudor" - Azulejos y mayólicas ingleses -  
Materiales "Eternit" de asbesto cemento -  
Techado asfáltico frío "Agartech" - Tablas  
aislantes "Treetex" - Chapas de fibra de  
madera satinada (Hardboard) "Tablotex" -  
Refrigeración centralizada "Agar" para edifi-  
cios residenciales e instalaciones afines con equipos  
eléctricos automáticos "York" a freón - Aire acondi-  
cionado e Instalaciones frigoríficas "York"  
adaptables a cualquier requisito - Pistas de patina-  
je sobre hielo - Bombas centrífugas "Worthing-  
ton" para elevación de agua corriente y aguas  
cloacales, extracción de aguas de pozos semisurgentes  
y en otros tipos para toda aplicación industrial -  
Radiadores y calderas "Ideal" para calefacción  
central, etc. - Instalaciones completas "Empire" para  
lavaderos de ropa y cocinas - Ascensores eléctricos -  
Instalaciones de alarma automática contra incendio  
sistema "Vigilarm" - Etc.

*Solicite sin compromiso anteproyectos  
y asesoramiento técnico a:*

**AGAR CROSS & CO** Ltd

Bs. AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

## NOTICIAS

### COMO RESUELVE SUECIA...

(viene de la pág. VIII)

persigue, como entre nosotros, el aspecto atrayente exterior de la casa; las pequeñas viviendas de madera de las campañas suecas son muy sencillas de aspecto; pero en revancha todo el esfuerzo se concentra en la comodidad interior, la calidad del material, el encanto de un alojamiento siempre impecable, en donde se vive bien y en donde todo es sano, neto, preciso cómodo. En Suecia, aun entre los modestos paisanos, ese desiderátum ha sido realmente alcanzado; el confort y el equipamiento moderno han sido democratizados de una manera perfecta, realmente puestos al alcance del pueblo, y esa no es su menor cualidad.

Las cifras siguientes fijarán las ideas: en un solo año, 1946, la L.B.F. ha modernizado o reconstruido por su cuenta 8.500 granjas, montando los trabajos a la suma de 150.000.000 de coronas. Es decir, que el movimiento progresa a paso de gigante. porque numerosas otras sociedades y propietarios afortunados están también en la obra y realizan prodigios, a un paso acelerado. Es cierto que el éxodo rural había tomado en Suecia, tal vez más que en otras partes, un giro extremadamente alarmante.

Las iniciativas sociales actuales, ¿llegarán a detener el movimiento de la deserción de las campañas? En todo caso, todo el país hace hoy lo imposible por obtener un feliz resultado. Es por lo que, no solamente los arquitectos, sino también los sociólogos y los hombres de Estado, deben seguir de muy cerca los ensayos escandinavos y las consecuencias que, teóricamente, deberán resultar. Los hechos y la experiencia ¿confirmarán las esperanzas? Sólo el porvenir podrá responder.

*Paulette Bernege.*

(Por cortesía de "Habitation")

### PLANOS STANDARD PARA CASAS Y DEPARTAMENTOS

En Holanda se han estado tratando de desarrollar planos prototipos para la construcción de casas y departamentos. Como explicación de ese intento, se argumenta que por un largo período será necesaria la construcción en masa de viviendas para llenar el déficit existente, y que esa circunstancia hace deseable el facilitar el trabajo de las autoridades y de los arquitectos individuales, poniendo a su disposición una cierta cantidad de esos planos prototipo. Algunos arquitectos de nota han sido solicitados para que sometan planos de esa naturaleza; y sus proyectos, junto con algunos esfuerzos similares realizados anteriormente, están siendo considerados. Todos los proyectos recibidos han sido re-dibujados a la misma escala de 1 a 100, y han sido sometidos a un estudio sistemático y exhaustivo. Prime-

(Sigue en la pág. XX)



# DOS VECES BUENO!!



"B.B." significa DOS VECES BUENO en materia de pinturas, barnices, esmaltes y aceites.

## PRODUCTOS "B.B."

Barnices  
 Blanco Fijo  
 Pintura al agua  
 Colores en pasta  
 Pinturas Anticorrosivas  
 Esmaltes  
 Tintes de lustre  
 Pinturas marinas  
 "Ondina"  
 Pintura mate al aceite  
 "Lupomat"  
 Esmalte sintético  
 "Luposint"  
 Aceite puro de lino  
 Aceite mate  
 Removedor  
 Tapaporos

### el primer BUENO

lo da el pintor porque, al comprobar de entrada nomás, la alta calidad y notable rendimiento de "B.B.", está seguro que su próximo trabajo será un éxito y una carta de recomendación para el futuro.

### el segundo BUENO

lo da el cliente cuando observa qué bien queda el trabajo y, a medida que pasa el tiempo, aprecia la diferencia con otros que exigen interminables "remiendos".

### DOS VECES BUENO

Doble bondad, doble rendimiento, doble tranquilidad y doble satisfacción, cualidades que hacen exclamar:

¡DOBLE o NADA... "B.B." o NINGUNA!

54 AÑOS DE EXPERIENCIA

**BACIGALUPO C<sup>IA</sup> L<sup>DA</sup>**

NETAMENTE ARGENTINA

Fábrica: PEDRO ECHAGÜE 3072

Administración y Ventas: 25 DE MAYO 460 - 6º p.

Téngala  
presente...



...en su nuevo  
proyecto!



PRACTICA!  
SOLIDA!  
MODERNA!

**COCINAS**  
a gas, supergas,  
eléctricas y kerosene



... palabra mayor en cocinas!

**MODUCA**

Soc. Com. e Ind.

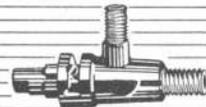
Av. Gral. Paz 260 - Villa Lynch F.C.N.G.U. ★ T. E. 755 - 0300

XVI NUESTRA —  
ARQUITECTURA

**CASA ROSSI**

FABRICANTES S. R. L. • Capital \$ 300.000.- mín.

HUMBERTO 1º 1625  
T. E. 23-2858 - BUENOS AIRES



ROBINETERIA

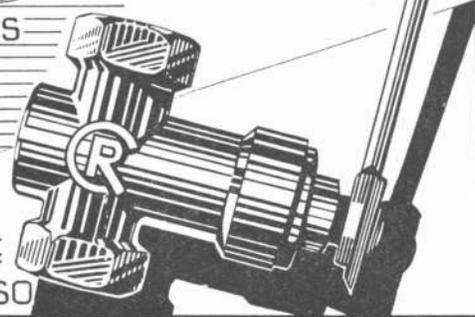


GRIFOS

**GAS  
SUPERGAS**

APROBADAS POR  
GAS DEL ESTADO.

LLAVE  
DE PASO



EN QUEMADORES

Sociedad C. A. R. E. N.

a la vanguardia

**SYNCRIO-FLAME**

Están colocados en todos los Grandes Establecimientos  
Industriales del País y Casas de Renta

**"TODD" - Hex - Press**

Preferidos por los Industriales  
de todo el país, por ser:

EFICIENTES, ECONOMICOS Y DE FACIL MANEJO

*Y Ahora*

EL FAMOSO QUEMADOR

**ENTERPRISE**

de nuevo en la Argentina

UNICOS DISTRIBUIDORES:

**Sociedad C.A.R.E.N.**

Cía. Argentina de Representaciones  
Nacionales y Extranjeras

GUAVIYU 2859

Teléf. 27635

Montevideo - R.O.U.

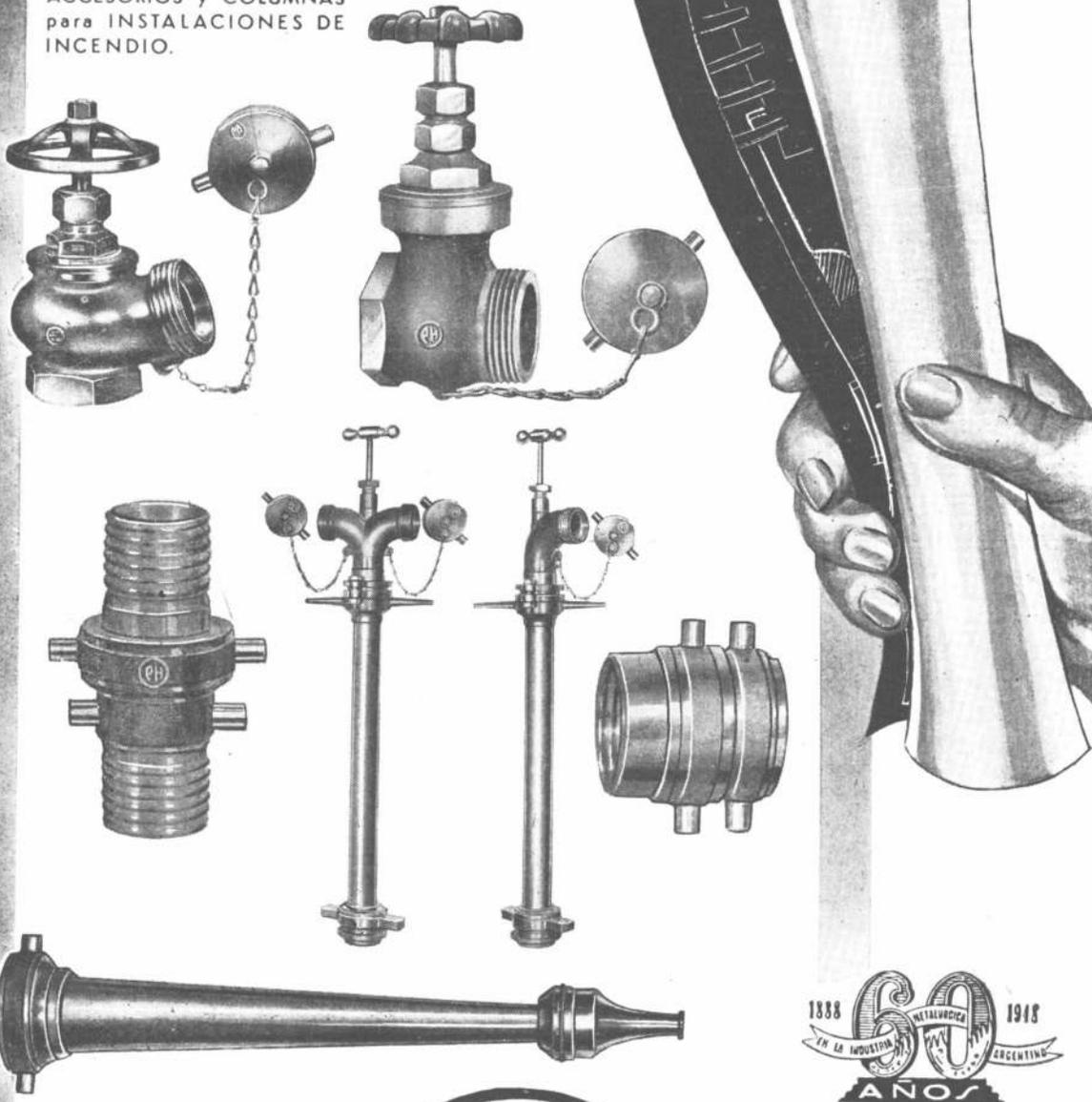
ANTONIO MACHADO 628/36

T. E. 60-1068/9 y 7 Internos

Buenos Aires - R. A.

CUANDO *proyecte*

RECUERDE NUESTRAS LLAVES,  
ACCESORIOS y COLUMNAS  
para INSTALACIONES DE  
INCENDIO.



SON ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA



VENTA EN TODAS LAS  
CASAS DEL RAMO

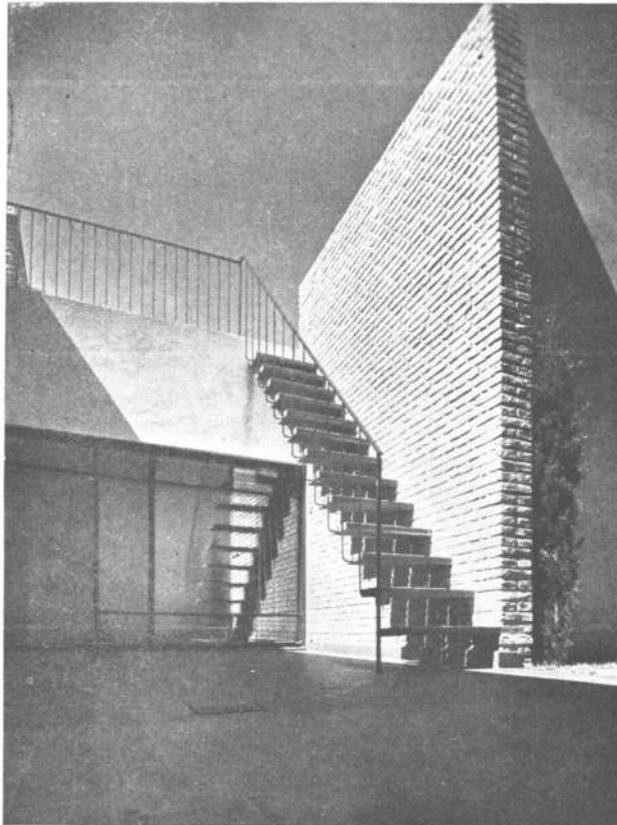
ESTABLECIMIENTOS  
METALURGICOS

**PIAZZA HNOS.**

INDUSTRIAL, COMERCIAL  
FINANCIERA E INMOBILIARIA

Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M\$N. 5.000.000.-

ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 \* T. E. 61 Corr. 3389 y 3312  
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 \* T. E. 61 Corr. 0269 y 4324  
EXPOSICION: BELGRANO 502 \* T. E. 33 Av. 2724 \* BUENOS AIRES



F O T O S  
G O M E Z

Olazabal 4779

T. E. 51 - 3378

# CATTANEO

## CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la Veneciana  
SISTEMA AUTOMÁTICO

**"8 en 1"**



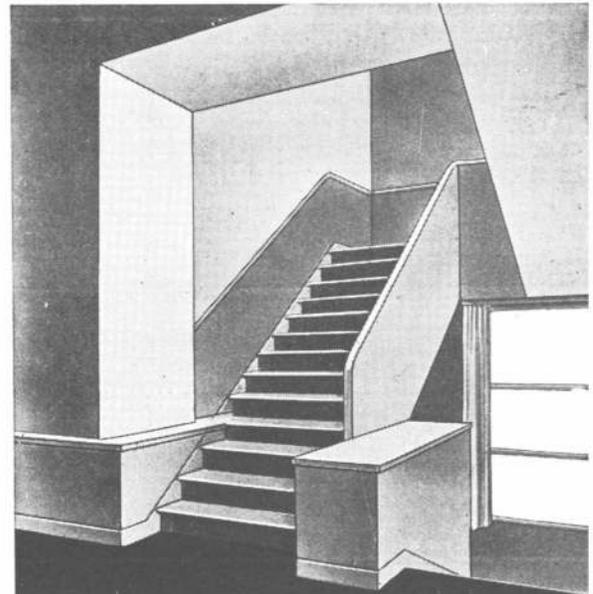
PERSIANAS PLEGADIZAS

AMERICANA  
**"VENTILUX"**

METÁLICAS Y  
DE MADERA

EXPOSICION Y VENTAS

**GAONA 1422 • U. T. 59, Paternal 1655**



# DUROSIL

MARCA REGISTRADA

PISOS MONOLITICOS - ESCALERAS - REVESTIMIENTOS

**BONAVENTURA S.R.L.**

CAPITAL \$ w/n. 50.000 -

SARMIENTO 938 BUENOS AIRES U. T. LIB. 35 - 2474

Los requerimientos de energía eléctrica aumentan día a día, amenazando superar la actual capacidad de producción. Ello ha originado por parte del Superior Gobierno de la Nación disposiciones que propenden a asegurar el servicio eléctrico para las actividades vitales.

Por tal motivo, consideramos oportuno sugerir a los interesados una consulta a nuestras oficinas de Informes y Contratación, en el Edificio Volta (Av. Pte. R. Sáenz Peña 832, entrepiso) o Sucursales, antes de iniciar construcciones que han de requerir nuestros servicios.

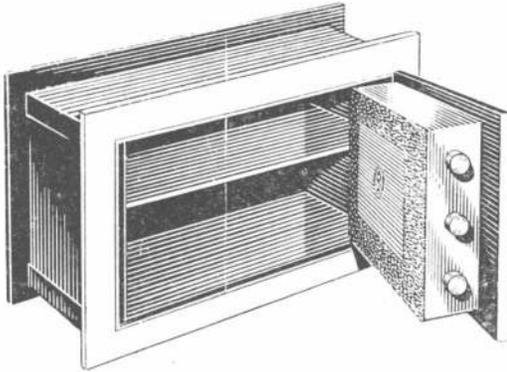


**COMPAÑÍA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

# CAJAS FUERTES

## de EMPOTRAR

PROTECCION EN SUS SALIDAS, EN SUS VACACIONES, EN SU AUSENCIA.



VARIEDAD DE MODELOS Y MEDIDAS

Chapa acerada soldada eléctricamente a una pieza. Cerradura inviolable de registros laminares y llaves de doble paleta en duplicado y cien ventajas más que garantizan máxima seguridad.

**DESDE \$ 180.-**  
**ENTREGAS INMEDIATAS**

ZONAS DISPONIBLES



FABRICA:  
B. Rivadavia 1160-64 - Avellaneda

REPRESENTANTES EN:

AVELLANEDA

REBOT S. R. L.

Avda. Mitre 1260 - T. E. 22-4651 - 2154

MAR DEL PLATA  
VILAS y ETCHEGOYEN  
Santiago del Estero 1938

## NOTICIAS

### PLANOS STANDARD...

(viene de la pág. XIV)

ramente se han separado los proyectos clasificándolos según problemas específicos para un análisis especial, alrededor de temas como: 1) Living room extra,



Plano de casas de la serie A, para familia con dos hijos y fachada muy reducida.

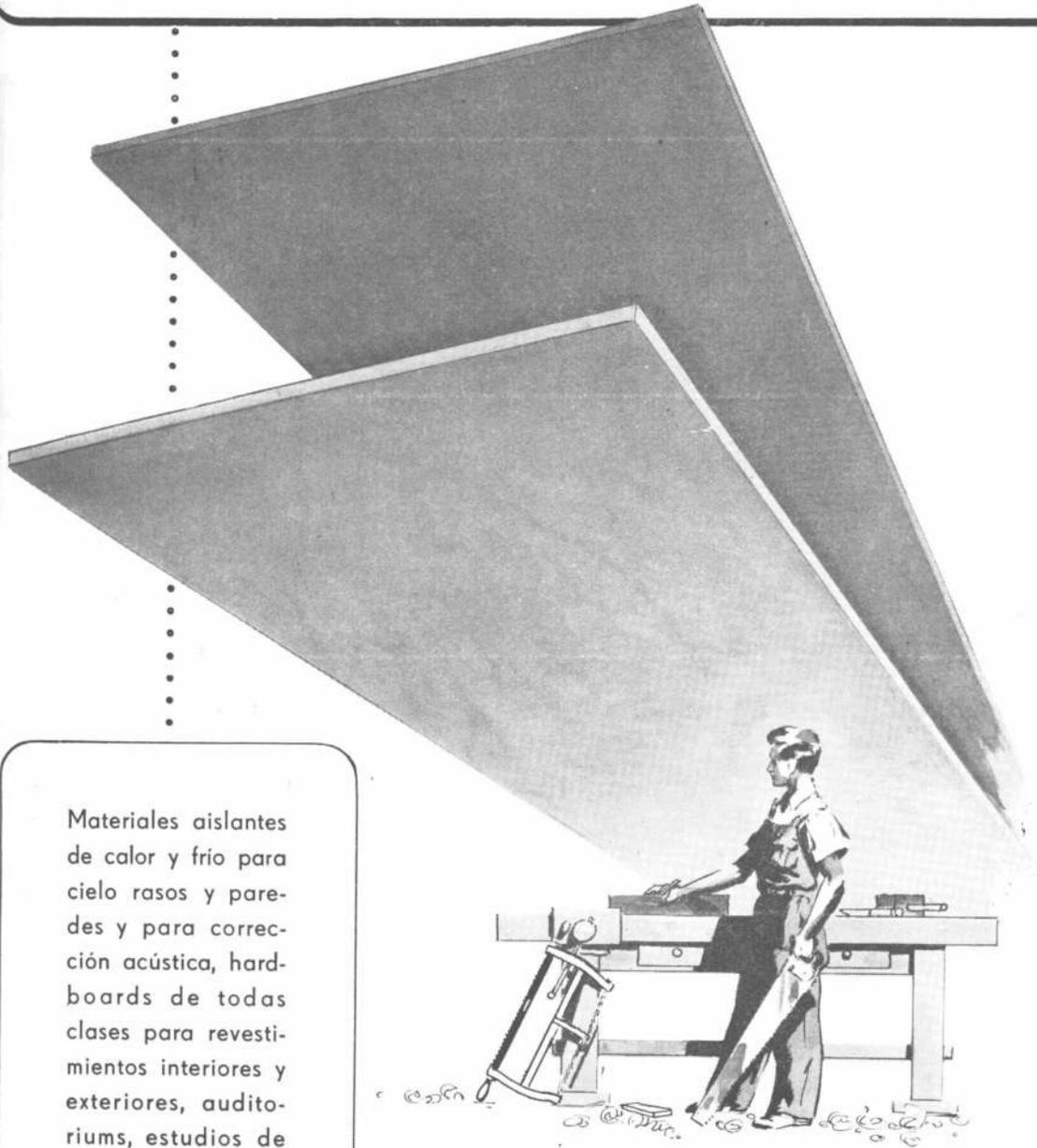
2) Lavadero, 3) Despensa y cuarto de trabajo, 4) comunicaciones entre las habitaciones. Sobre la base de ese análisis, se han apartado ocho prototipos de casas y diez prototipos de departamentos, algunos de los cuales han sido recomendados para urgente consideración, por causa de su especial adap-

(Sigue en la pág. XXVI, 2ª. parte)



Plano de casa de la serie E con un living y un comedor. Les dos dormitorios de los niños con casi de igual tamaño.

# KREG-O-TEX Y HARD-BOARD



Materiales aislantes de calor y frío para cielo rasos y paredes y para corrección acústica, hardboards de todas clases para revestimientos interiores y exteriores, auditoriums, estudios de broadcastings, etc.

**KREGLINGER LTDA.**

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES T.E. 33 Av. 2001-8



**ESTABLECIMIENTOS GENDIN**

**GENDIN HNOS.**

SOCIEDAD INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA:

FERRE 2224/44  
BUENOS AIRES

ADM. Y VENTAS:

24 DE NOVIEMBRE 1748-54-56  
T. E. 61-7770 y 8955



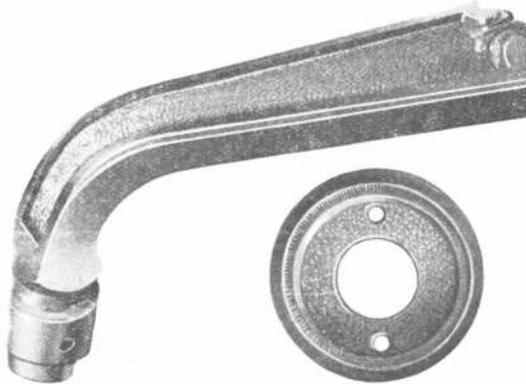
COCINAS Y CALEFONES A GAS - SUPERGAS Y GAS NATURAL



Soc. DE RESP. LTDA. - CAPITAL \$ 250.000.000%

**HERRAJES PARA OBRAS**

IMPORTADORES



Broncería de Estilo y Moderna  
Manijones - Rieles para Puertas Corredizas

Av. PUEYRREDON 943  
Buenos Aires

T. E. 47-4262  
48-3567



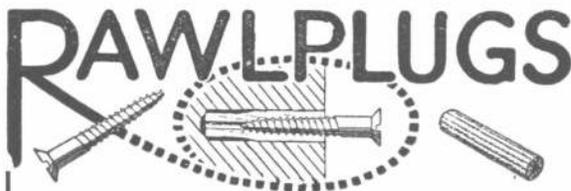
**A  
B  
O**

**FABRICA DE MATAFUEGOS  
TODO MATERIAL CONTRA INCENDIOS**

Pintura invisible contra incendios

OFICINAS  
PARAGUAY 643  
T. E. 22-5562

TALLERES  
DARWIN 503  
T. E. 55-0678



TARUGOS DE FIBRA Y BULONES  
DE EXPANSION PARA SUJETAR  
MAQUINARIAS, MOTORES,  
TRANSMISIONES, Etc.

van Wermeskerken, Thomas y Cia.  
SOC. RESP. LTDA  
CHACABUCO 682 - T. E. 33-3827  
BUENOS AIRES



# USTED TIENE

# UNA INVERSION QUE PROTEGER

Cuando Ud. adquirió sus ascensores, invirtió su capital en equipos de calidad, diseñados para efectuar exactamente lo que Ud. necesitaba. Mientras esos equipos estén en buenas condiciones, rendirán su capacidad máxima . . . velocidad, marcha suave, seguridad. Su inversión estará dando utilidad.

Pero si sus ascensores se desgastan, pierden su ajuste o su potencia, Ud. obtendrá cada vez menos servicio que el adquirido por Ud. . . . y, a medida que pasa el tiempo, el valor de su inversión empieza a decaer.

EL SERVICIO OTIS DE MANUTENCION protege su inversión conservando sus ascensores en su rendimiento normal. Sabemos para qué fueron adquiridos . . . y cómo hacerles rendir su máximo. Mantenemos miles de ascensores iguales a ellos y sabemos reconocer los primeros síntomas de esa "pereza" que afecta a tantas instalaciones. Por consiguiente, hacemos algo más que lubricar, reparar y reponer piezas . . . anticipamos e IMPEDIMOS el desgaste que consume su inversión.

Con el SERVICIO OTIS DE MANUTENCION, sus ascensores nunca envejecen, se mantienen en buenas condiciones. NUNCA SE DESGASTAN.

# OTIS

ELEVATOR COMPANY



### CADA BOLSA DE CEMENTO PORTLAND

El cemento portland San Martín contenido en sus características bolsas de 50 kilos, no sólo llena y excede todas las exigencias del Pliego Oficial de Condiciones, sino que supera cualquier requerimiento de la técnica constructiva. Los análisis, pruebas y ensayos que los Laboratorios Químicos realizan constante-

mente, día y noche, durante todo el proceso de su fabricación, aseguran la perfecta homogeneidad que caracteriza al cemento San Martín, desde hace más de un cuarto de siglo.

COMPANIA ARGENTINA  
DE CEMENTO PORTLAND

Reconquista 16 - (R. 3) - B. A. - Sarmiento 991 - Rosario

# NUESTRA ARQUITECTURA

Director: W. HYLTON SCOTT

# 1

Enero 1950

AÑO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN

AÑO 21 - NUMERO 246

## S U M A R I O

RICHARD J. NEUTRA, ARQ.

1 - Casa en Montecito, California.

2 - Significación del marco natural.

ALBA MYRDAL. Desarrollo de la población y Reforma Social en Suecia.

ARTHUR BARTLETT. Edificios Americanos de Escritorios.

MITCHELL Y RITCHEY, ARQS. Sombrilla para un Anfiteatro.

KIM HOFFMANN Y STEPHEN HEIDRICH, PROYECTISTAS. Interiores del futuro.

PABLO A. CHESSA, ARQ. Departamento de un Arquitecto en Milán.

Noticias Varias.

70

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 318.585

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina \$ 30.00; en el exterior, \$ 38.00. Números sueltos, en la Argentina, \$ 3.50; en el extranjero, \$ 4.00. Números atrasados, \$ 4.00.

## EL CENTENARIO DE EBENEZER HOWARD

El 29 de Enero de este año se ha cumplido el centenario del nacimiento de Ebenezer Howard.

A pesar del tiempo transcurrido desde la publicación de su libro "Las Ciudades Jardín de Mañana", publicado por primera vez en 1898 con el título de "Mañana: Un Camino Pacífico para una Real Reforma"; a pesar de que la fundación de Letchworth, la primera ciudad-jardín, data de 1903, y la segunda, Welwyn, de 1919; a pesar de todo ese tiempo transcurrido, decimos, recién ahora las ideas de Howard empiezan a abrirse ancho camino.

Como ocurre con todos los que han inventado algo, Howard ha encontrado inspiración en las cosas y en las ideas de su tiempo. No es dudoso que su estada en Chicago, ciudad que se titulaba a sí misma "ciudad jardín", inspiró el nombre de la creación de su mente; y la discusión apasionada que por aquellos tiempos se libraba sobre la conveniencia de crear una "cintura verde" alrededor de la ciudad, es más que probable que inspirara sus ideas al respecto.

Pero el valor de la creación de Howard consiste, sobre todo, en la síntesis que supo hacer de ideas dispersas en su tiempo, para construir un sistema unitario y armónico que resolviera los grandes problemas que, ya en sus días, iba creando el desarrollo del capitalismo industrial con el hacinamiento y las grandes aglomeraciones inorgánicas de las enormes ciudades. Si para cualquier otro hombre la sola concepción de su idea hubiera sido suficiente para inmortalizarlo, piénsese en el valor de este grande inventor tan sencillo, que tuvo la inspiración y la energía necesarias para llevar a la práctica sus planes, creando dos ciudades que siguen siendo hoy modelos para estudiar.

No está de sobra recordar, una vez más, en oportunidad de este centenario, que el concepto de Howard es el de una ciudad integral, limitada en el espacio por una cintura verde; limitada en la densidad de población y en la población misma; con sus zonas residenciales, fabriles, de deportes, etc., perfectamente diferenciadas; con sus industrias propias y, por lo tanto, con sus oportunidades de trabajo. Una ciudad, en fin, con todas las ventajas de estos focos del pensamiento y de la cultura, pero evitando que por un crecimiento desmesurado y desordenado se constituyan en enemigas de la especie humana.

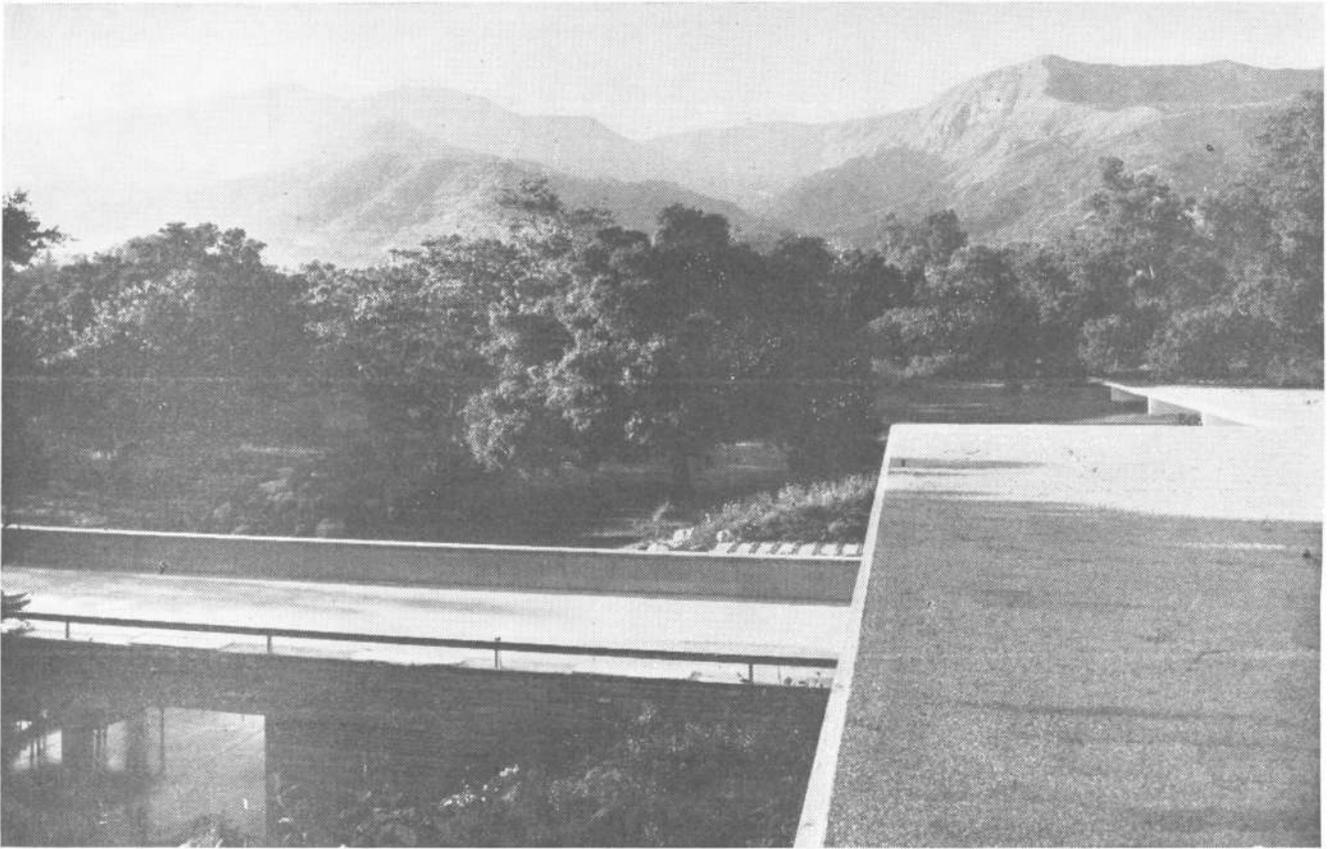
La idea de las ciudades jardín todavía no ha fructificado en la medida de su mérito; pero empieza a impregnar los conceptos de todos los planificadores del mundo. Creemos que por muchos siglos, Howard será para ellos una inspiración y una guía.

## EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: \$ 51.000.00

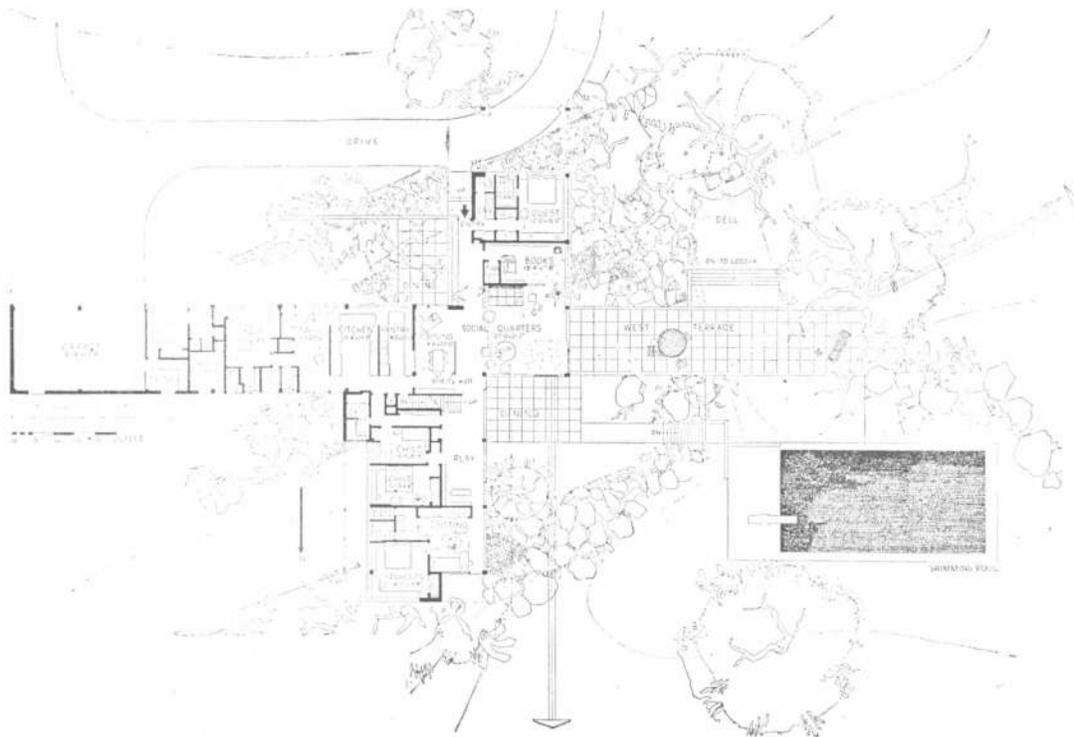
SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

TELEF.: 31, RETIRO 2574 Y 1893



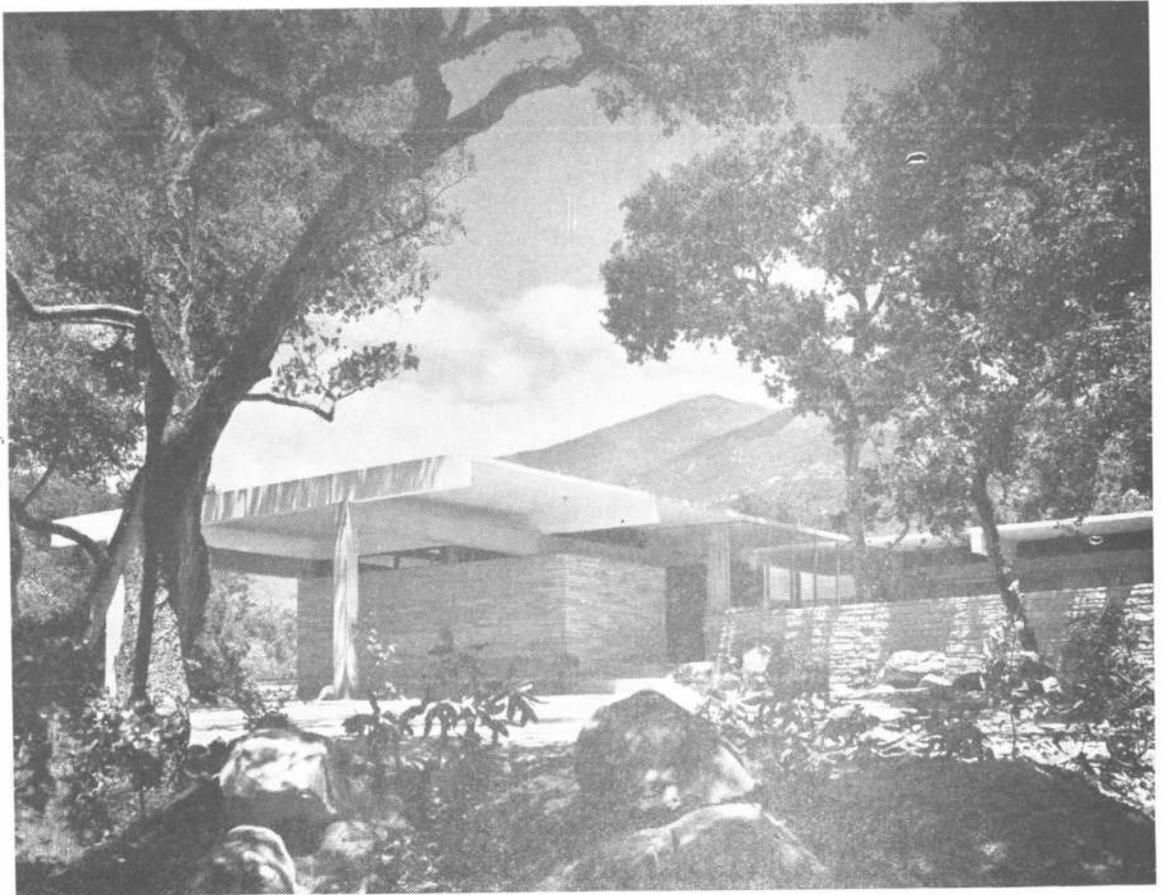
# CASA EN MONTECITO, CALIFORNIA

RICHARD J. NEUTRA, ARQ.



Garage, Garage. - Maid, Sirvienta. - Trunks, Baúles. - Washing, Lavado. - Staff, Personal. - Sitting, Sala-comedor. - Kitchen, Cocina. - Pantry, Pantry. - Dining, Comedor. - Entry, Entrada. - Guest, Huéspedes. - Books, Libros. - Files, Archivos. - Social Quarters, Locales Sociales. - Sliding wall, Pared corrediza. - Child, Niño. - Parents, Padres. - West Terrace, Terraza Oeste. - Dell, Vallecito.

Vista desde el camino de entrada, mostrando la pared de piedra nativa y la delgada losa de techo descansando en pilares de concreto. La montaña que se ve al fondo está contrapuesta a esta geometricidad y las encinas del primer plano forman un agradable contraste.



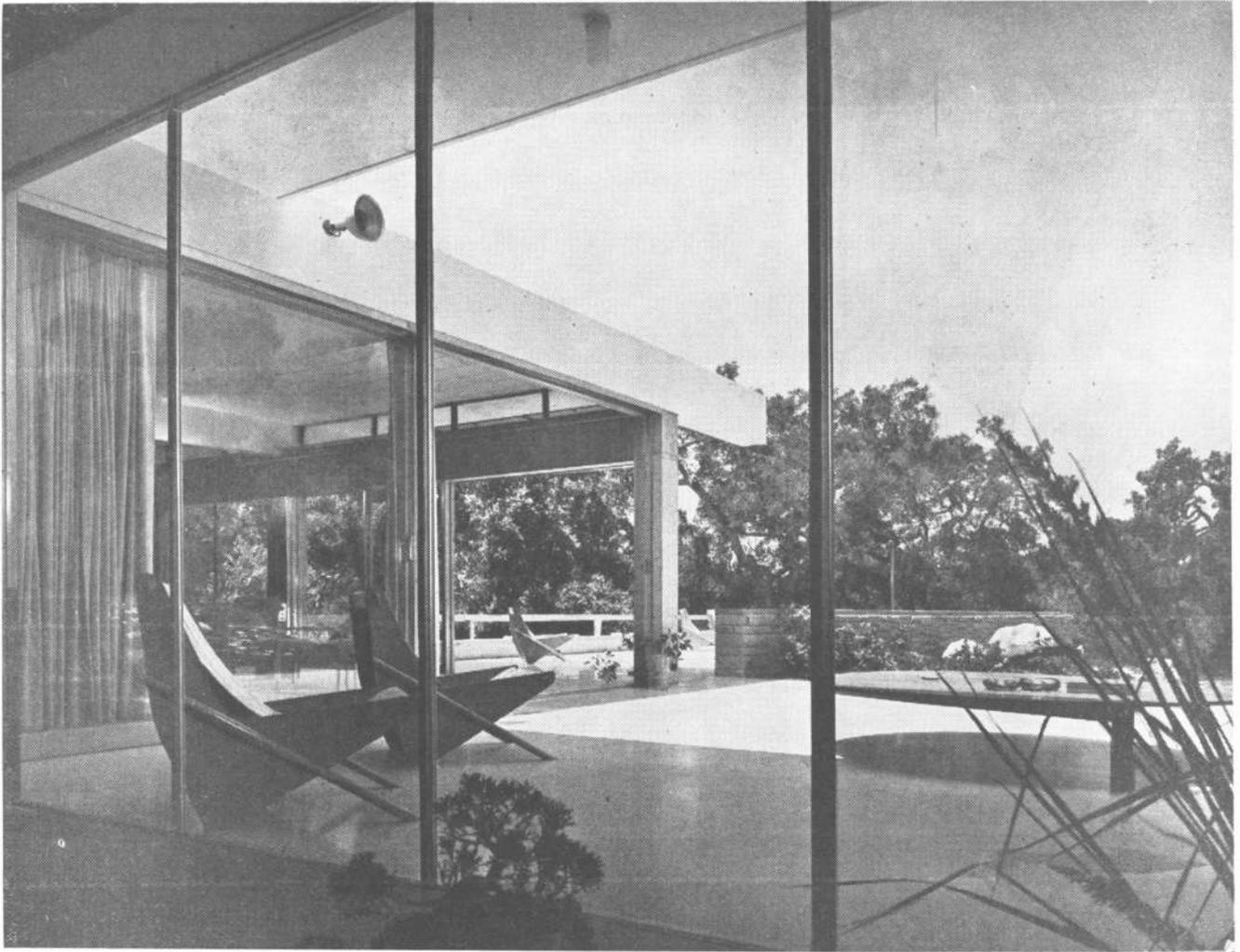
Vista hacia la terraza comedor, con dos puertas corredizas del living room abiertas.



Fotos Julius Saulman

La Arquitectura Moderna se ha desarrollado siguiendo diversas ramas y por otra parte, dentro del término de la vida de una u otra individualidad creadora, se ha conservado notablemente consistente. Es que para ofrecer con éxito un servicio al gran público, en una cosa de tan lento valor de amortización como es una casa, es necesaria tal consistencia a lo largo de los años, y no los vacilantes productos de la moda. Ello exige la experimentación prudente, que tiene también su valor para el gran público y no sólo para los propietarios individuales. Sin embargo, como retribución de su buena disposición a probar lo que todavía no ha sido probado, los propietarios tienen derecho al pleno valor económico de su inversión y al premio de que su casa haga algo más que satisfacerlos: los debe hacer felices. Con todas las satisfacciones individuales que pueda depararles, no deben, sin embargo, convertirse en aislados o extranjeros en medio de su propia comunidad, probablemente con inclinaciones más tradicionalistas. El matrimonio Tremaine, propietario de esta casa, está totalmente convencido de que todas esas condiciones han sido llenadas en su caso.

“Líricamente expresado, un edificio de diseño adecuado debe responder a una pregunta planteada por el sitio. Es una *contestación...*” En esta y las siguientes páginas mostramos un ejemplo notable de la aplicación de este principio, por el Arq. Neutra, a una casa tan bien integrada con el paisaje como para fundirse en él. Planos horizontales que se des-



Vista desde un extremo de la terraza-comedor con calefacción radiante en el piso, a través de las puertas corredizas de vidrio del living room, hacia la terraza con vistas al océano.



Vista desde la "porte-cochere". En primer plano la columna de hormigón que sostiene la losa del techo. La viga continúa en el interior. En ninguna parte se ha usado yeso.

lizan, melódicos en sentimiento y movimiento, abrazan el contorno suavemente pendiente del terreno. Árboles gigantes y grandes cantos rodados ponen el marco natural en que se asienta la casa con sus espaciosas terrazas y paredes transparentes. Estéticamente, la casa no está tan enmarcada en la naturaleza como adecuada a ella, parafraseando en sus propias formas, algo de la grandeza del lugar en que se asienta: la extensión del océano a la distancia, las cercanas dunas tachonadas de rocas y el cielo barrido por el viento. Al dar forma a su "contestación" Neutra entrelaza esas formas con su propio diseño.

Estructuralmente la casa tiene "huesos"; el fuerte carácter plástico del armazón de hormigón, la aparta de la moderna manera acartonada y le presta calor sin necesidad de recurrir al pino rojo o a los efectos blandos.

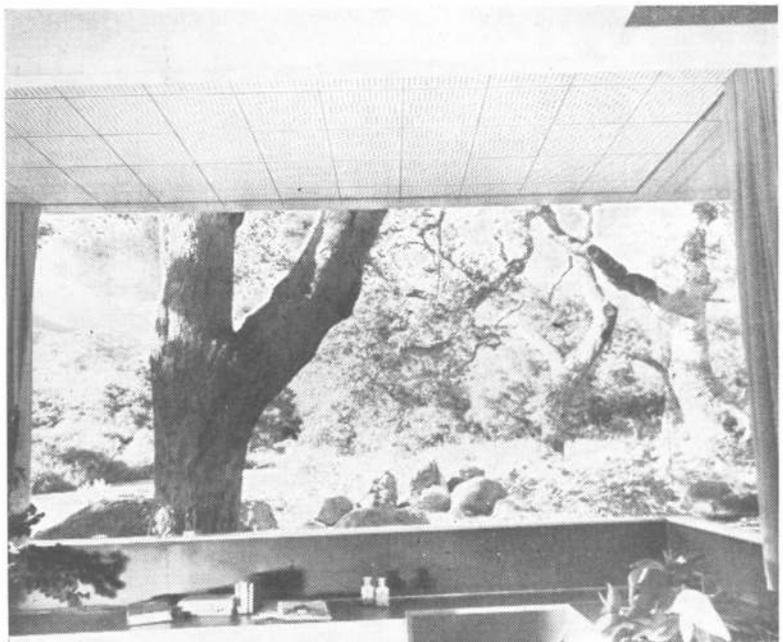


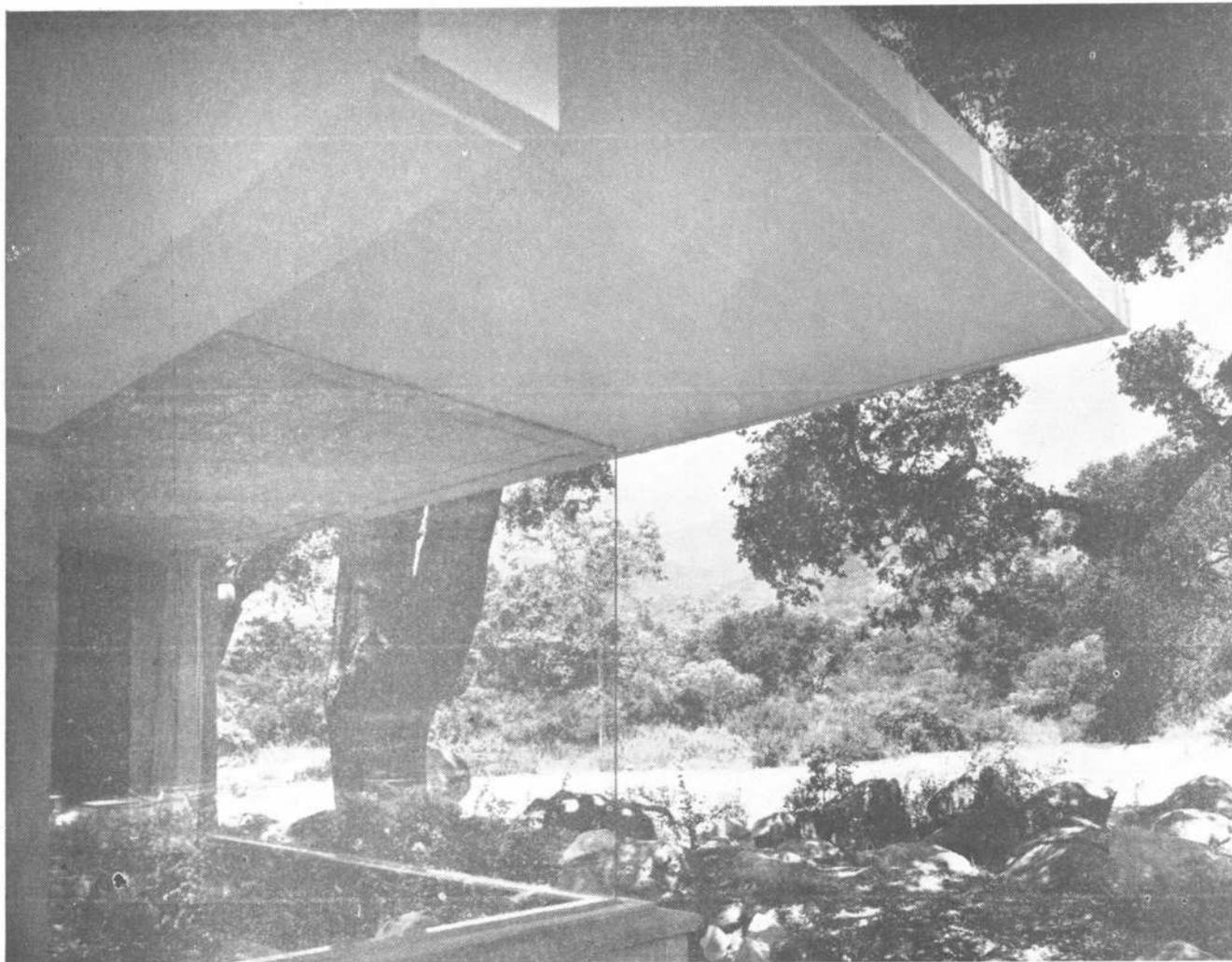
Una losa de hormigón de 0,125 se asienta sobre un sistema de vigas transversales de 0,19 de espesor y 0,40 de alto, espaciadas a 4,80, que descansan en vigas frontales. Matas en un jardín rocoso forman el primer plano de esta regularidad clásica. Su blancura se realza por el contraste de las copas oscuras de los árboles que quedan detrás.

Funcionalmente, la estructura sigue las líneas de otros proyectos anteriores del arquitecto, en cuanto usa una zona living-comedor-servicio como núcleo central de todo el proyecto. La parte social está contigua a extensas terrazas. Se han reducido a un mínimo las divisiones formales entre los interiores y el exterior, consistentes en divisorias fijas o corredizas de vidrio. La cocina y las habitaciones de servicio son una sucesión de entradas conectadas por un corredor, que lleva a las dos terrazas-comedor como al patio de servicio.

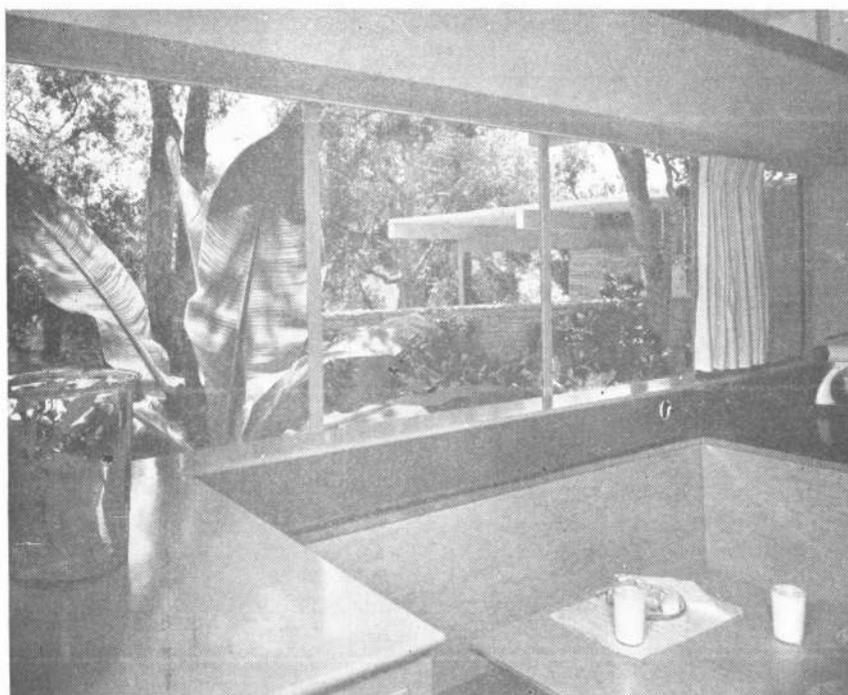
El sistema minuciosamente integrado de Neutra de la estructura, la iluminación y la ventilación, puede apreciarse en las fotografías de los locales sociales. Característica es la independización de la losa del techo, de las vigas frontales que uniformemente abrazan 4,80 de vidrio. Por encima de estas amplias vigas de dintel y limitadas por las vigas transver-

Vista desde el comedor de los mayores hacia el jardín.

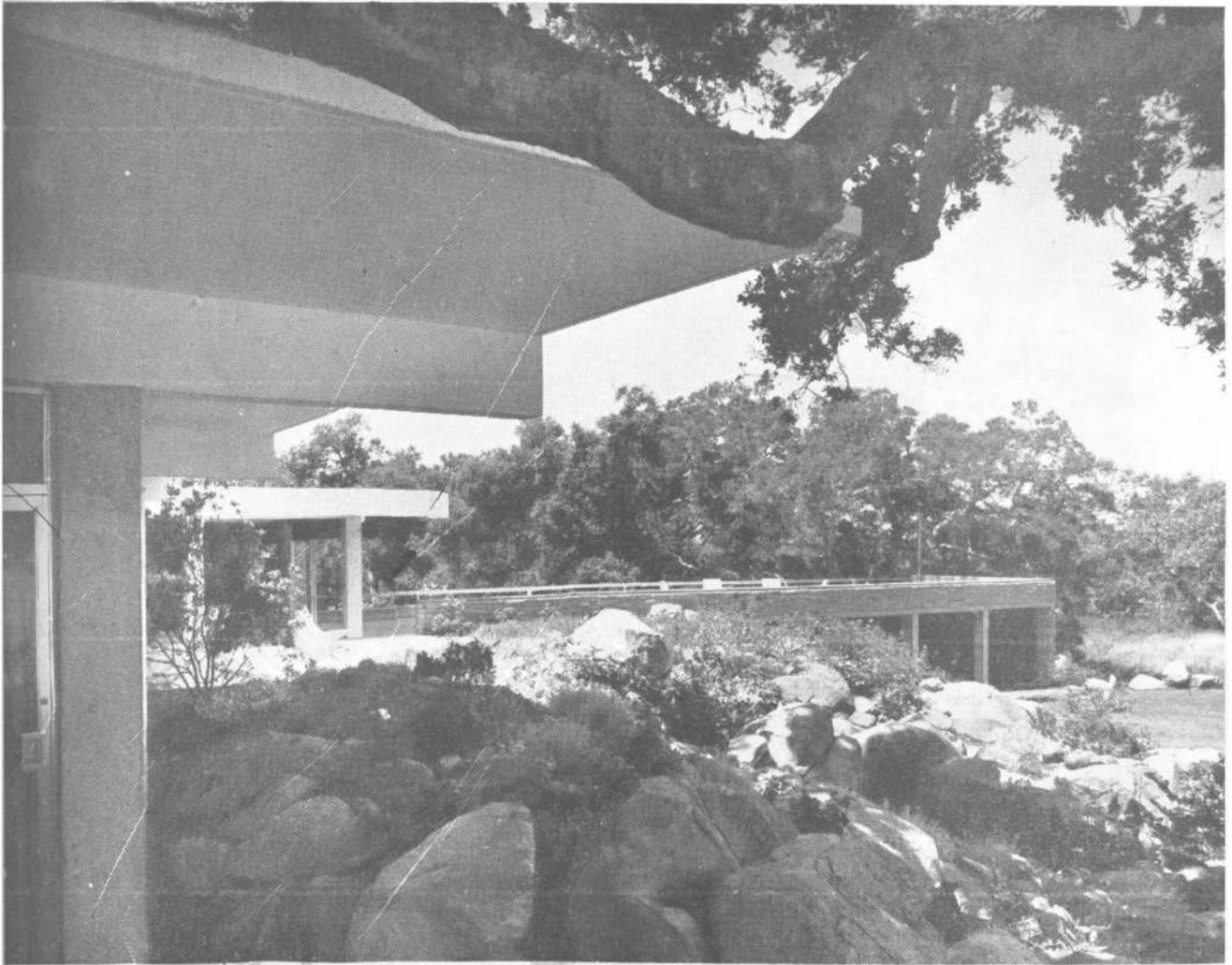




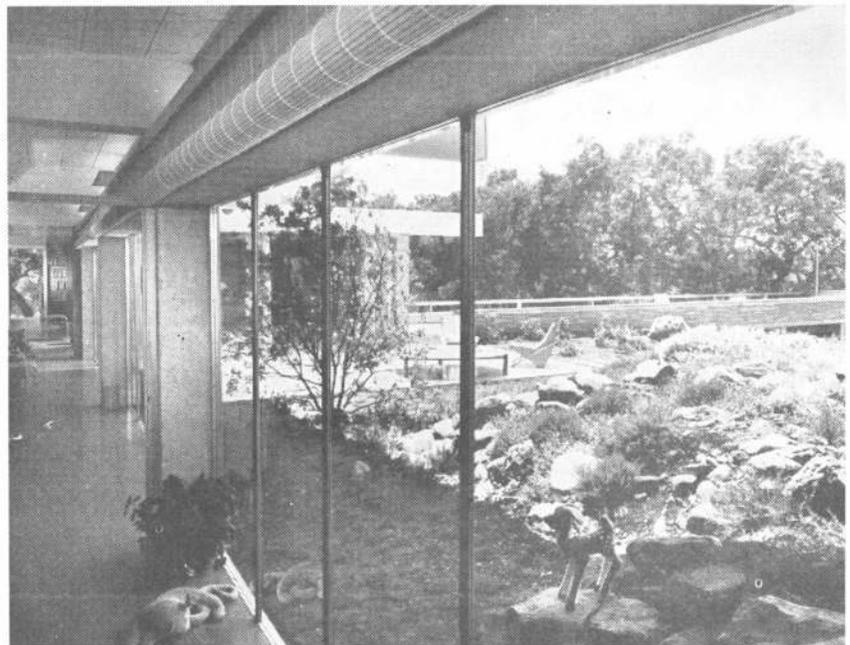
La losa de techo continúa en cantilever al extremo del edificio.



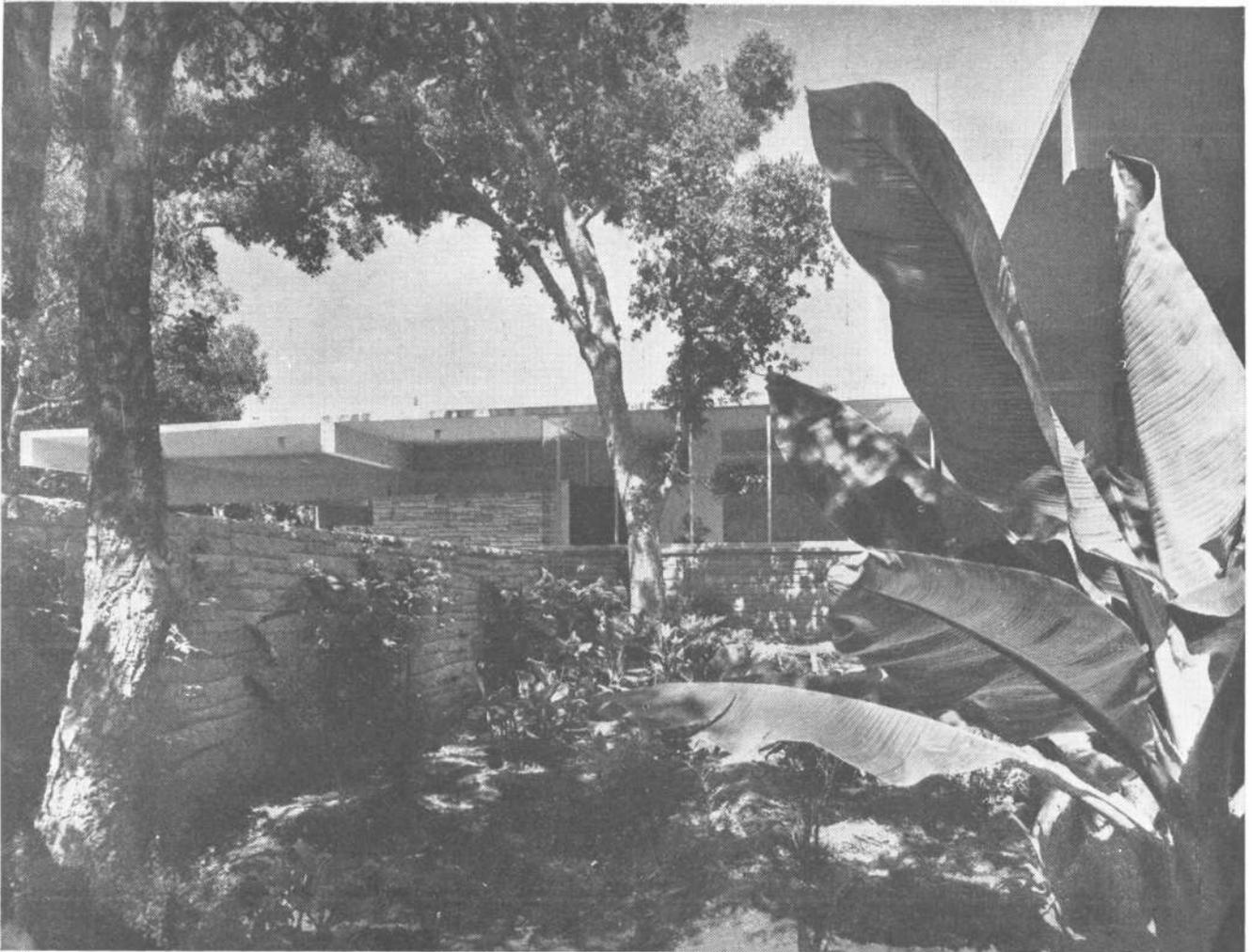
El comedor del personal.



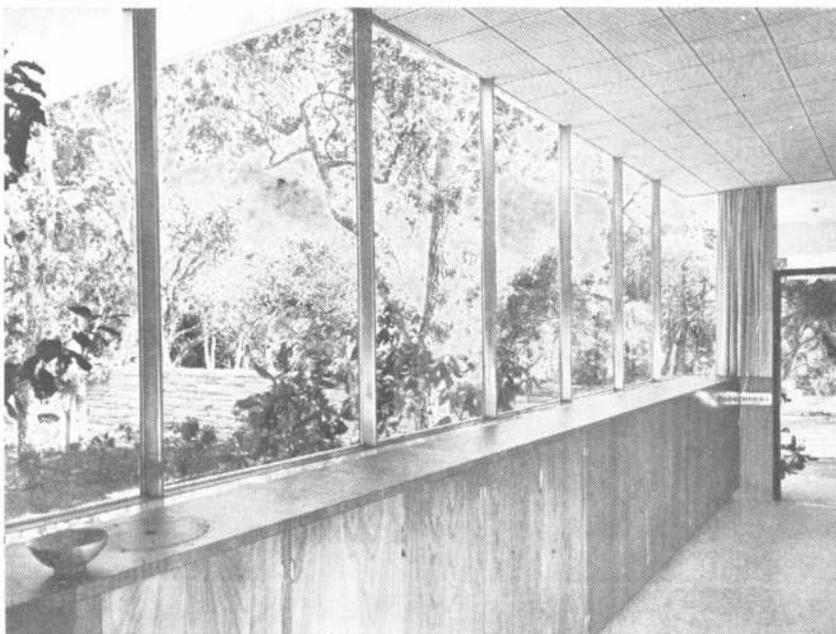
La amplia terraza con vistas sobre el océano y las proyecciones del techo, están en agradable contraste con el rugoso tronco de un árbol.



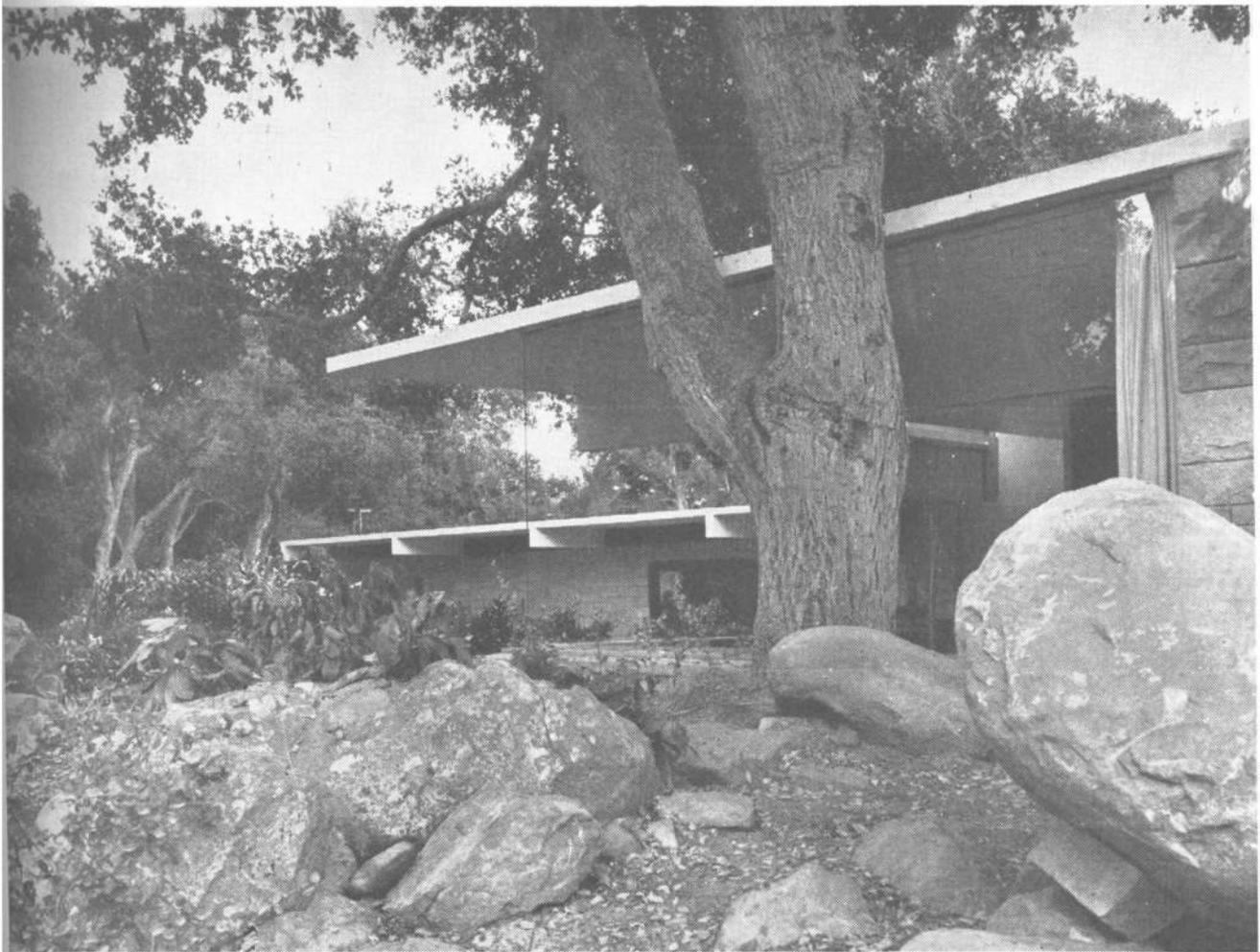
El ala de dormitorios con la puerta de entrada abierta a la distancia, el patio-comedor en primer plano y la terraza bajo las encinas.



El espacio de jardín cerrado, en frente de las dependencias de servicio a la derecha, da a aquellos una agradable vista, mientras la pared del jardín evita exponerlos a los ojos del visitante.



La luz indirecta en el mostrador de nogal y la iluminación del paisaje exterior, valoriza el frente de vidrio.



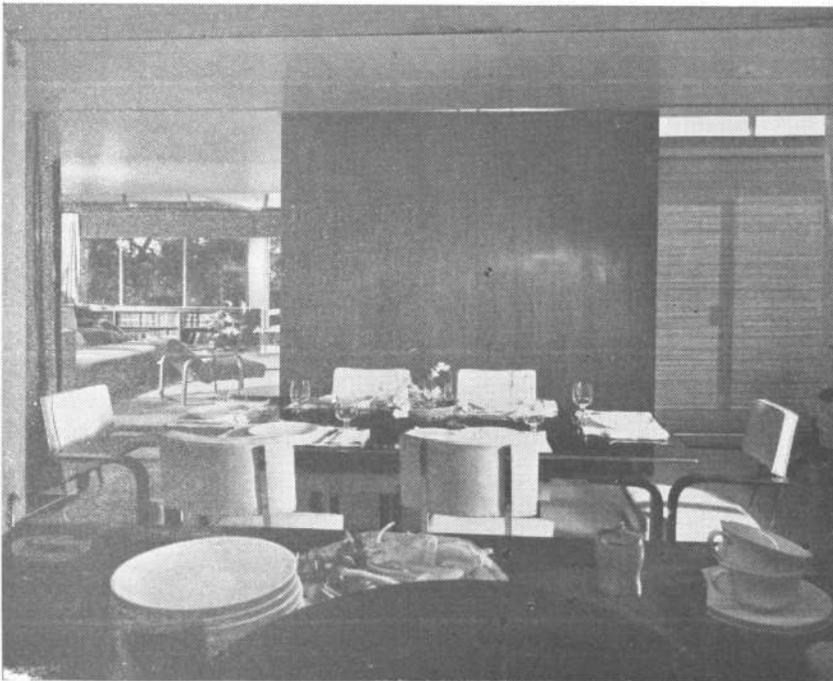
Vista desde el norte, donde viejos robles y grandes cantos rodados limitan el terreno.



El living room abre sobre dos lados mediante puertas corredizas: a la derecha sobre una terraza-comedor que tiene un piso con calefacción radiante, y a la izquierda sobre la gran terraza que mira al océano.



La amplia "couch" del living room formada por otomanas seccionales, que pueden ser separadas y dispuestas de otra manera para sentar a un mayor número de huéspedes en el curso de una reunión. Sentado o descansando en una de ellas, se disfruta de una vista maravillosa de la montaña a través de las puertas corredizas de vidrio. Alfombras individuales tejidas, de Blumfield, están espaciadas de tal manera, que se puede llegar a cualquier parte de la habitación, con zapatos mojados, caminando solamente sobre el piso veneciano desnudo. El mobiliario, diseñado por el arquitecto.



Vista desde el paso de servicio de la cocina hacia el comedor y el living room. El panel de separación en nogal, puesto en posición.

sales en cantilever, se extiende una continua fila superior de aberturas protegidas por tejido metálico y que llevan ventanitas de baja altura que pueden rebatirse hacia adentro para formar un estante de vidrio. El aire para la ventilación es así admitido y circulado a la altura del cielo raso, donde es más efectivo. En muchas habitaciones, como se ve por ejemplo en los locales sociales, una parte interior del cielo raso está también suspendido de la losa del techo en el centro de la habitación, formando un estante que oculta una faja de tubos de iluminación indirecta. Además, constelaciones de proyectores (spotlight) con aberturas imperceptibles iluminan lugares especialmente elegidos como mesas, estantes, cuadros, floreros, obras de arte.

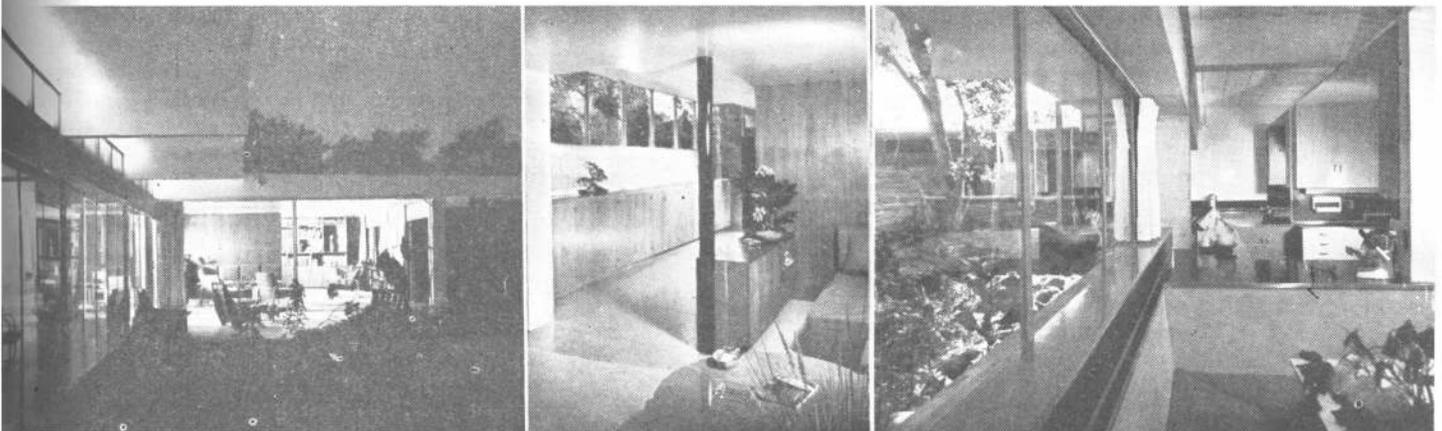
Como grandes porciones de los frentes transparentes pueden ser corridos, lo mismo que las cortinas correspondientes, la continuidad de la superficie pulida del piso veneciano —hecho de trozos de mármol color topacio y de cemento blanco— sigue más allá de la línea del plano. En realidad, el límite en la casa que separe los interiores de los exteriores, está suprimido y el sistema de calefacción radiante instalado en el piso, se extiende a las terrazas exteriores y los lugares de reunión al aire libre.

En toda la casa de Warren Tremaine, el arquitecto Neutra ha creado con éxito los ambientes visuales, climáticos y luminosos que están implícitos en su proyecto.



Vista de detalle del couch del living room.

A LA IZQUIERDA, una iluminación indirecta, diseñada en forma flexible, acentúa por la noche el carácter abierto del edificio. EN EL CENTRO, vista desde el living room hacia el hall de entrada. A LA DERECHA, vista desde el comedor del personal hacia la cocina y el pantry.



# SIGNIFICACION DEL MARCO NATURAL

Extractado de un libro en preparación titulado  
"Sobrevivencia mediante el Diseño".

Por RICHARD J. NEUTRA

La arquitectura romana, lo mismo que la helénica, alcanzó un estadio en que era "internacional" en el pleno sentido de la palabra. De la misma manera esos titulados edificios clásicos gubernamentales que fomentó la era victoriana, desde Hong-Kong hasta Bucarest y Buenos Aires, eran bastante semejantes unos a otros y terriblemente olvidadizos de los localismos. Sin embargo, es la arquitectura moderna a la que se ha señalado con especialidad para el ataque. Y ha sido atacada especialmente como standardizada y repetida, como indiferente a la diversidad de circunstancias específicas y regionales. Sea como sea, yo por mi parte me he sentido siempre muy atraído e inspirado por la singularidad de un problema y sus peculiaridades.

Abí está, ante todo, el abigarrado conjunto humano con que hay que tratar, incluidos aquellos que van a construir la obra como aquellos otros que van a usar la estructura a construirse. La rutina del trabajo constructivo y la artesanía, tanto como las características sociales y económicas de la vivienda en el seno de una comunidad, son aun hoy extremadamente diversificadas de un sitio a otro.

No menos determinante del diseño creador de edificios es el escenario climático y el total del paisaje circundante. Como él despierta todos nuestros sentidos, deberíamos evaluarlo como una entera constelación sensorial, por decir así, en la que cualquier nuevo edificio debe ser compuesto. La prueba suprema es que la estructura pueda ser felizmente asimilada. Nosotros no debemos difamar la arquitectura moderna diciendo que tiene menos interés o capacidad que sus predecesoras para adecuarse al marco natural.

Desde la edad de piedra hasta esta época de las aldeas nativas, pueden reunirse innumerables ejemplos en islas y continentes —ejemplos del innato talento humano— para aprovechar todo el potencial del terreno estéticamente. Si algunos hábiles diseñadoras recientemente fallaron en este propósito, ello debe haber sido frecuentemente causado por una especie de preocupación por la minucia, respecto a su particular y aislado objeto. El problema puede haber sido estrechado en demasía y tomado así equivocadamente como segregado del efecto que contribuiría a causar, anclado en lo que lo rodea.

Un edificio puede ser de bordes ondulados en curvas libres o puede ser de contextura rústica —en pino rojo de cortes bastos y piedra toscamente labrada—, pero siempre será una construcción geométrica simplificada en medio de una escena natural. En el mejor de los casos puede ser camouflada por tentativas superficiales para imitar los contornos. Pero en lugar de ser una roca que aflora o una planta que retoña, seguirá siendo siempre un *injerto* humano. En lugar de crecer según los trazados de la savia que se mueve en raíces horadantes, se elevará sobre cimientos cuidadosamente aislados y colocados en excavaciones netamente dimensionadas en los planos.

Por siglos el edificio ha sido proyectado más para excluir los elementos, para repeler las influencias y las contribuciones atmosféricas, que para absorberlas—tal como lo hacen los organismos, en procesos de asimilación y nutrición.

Aun así manifiestamente un cuerpo extraño en el paisaje, un edificio puede, sin embargo, fundirse con él virtualmen-

te. Puede por sí mismo y por sus dependencias entrelazarse convincentemente con las pendientes del terreno. Por su fenestación puede relacionarse íntimamente con las vistas y por las proyecciones del techo que dan sombra, con la orientación. Puede espejear el paisaje como una fuente por la capacidad de reflexión de superficies pulidas, cristal y metales no corrosivos. Y puede reflejar no solamente las montañas, el mar, los árboles, sino también las nubes, la cambiante iluminación de todas las horas, los muchos rasgos que todo marco natural ofrece en el tiempo. Puede ser proyectado para brillar en la última hora del crepúsculo como un pico alpino sobre el lago. Y puede construirse para que se perfile sobriamente contra el horizonte o parezca una luminosa apariencia contra las masas del oscuro follaje.

No hay ninguna idea tardía de paisaje, por efectiva que sea en sí misma, que pueda reemplazar lo que está ausente por causa de una falla original en hacer que la nueva estructura sea parte potencial del lugar en que se levanta.

La geometría fué originariamente una actividad terrenal, principalmente práctica, que merecía todo encomio. Pero después que evolucionó hacia un juego de principios abstractos, ganó e intensificó una influencia polémica en el diseño de las construcciones, desde los días clásicos a través de la Edad Media hasta el Renacimiento y sus restauraciones periódicas. Euclides llegó a ser el patrón mítico de las Corporaciones de Construcciones, que después tuvieron que dar paso a los arquitectos teóricamente entrenados como matemáticos, tales como Christopher Wren. Todos los planos metropolitanos americanos en cuadrícula y muchos dameros de pequeñas ciudades, parecen enorgullecerse de una avenida llamada Euclides, tal ha sido el deseo y la infatuación geométricos de topógrafos, loteadores y de los padres que han dado nombres a las calles de las ciudades. Rectitud anorgánica, ángulos iguales, simetría, parecen haber dominado indebidamente la mente de los proyectistas.

Sin embargo, los griegos habían desarrollado no solamente abstracciones geométricas, sino también una ejemplarmente profunda y ritual intimidad con cada uno de los lugares naturales en que ellos habían vivido, pastoreado, adorado. Cada barranco que pasaban al impulso de los remos o las velas mientras navegaban en el "mar color violeta" de Homero, tomaba para ellos una animada personalidad.

En general, el paisaje no era para ellos tierra virgen, indecripta, buena para dividirla mecánicamente. La división rectangular de Manhattan podía haber descendido del Mileto de 600 A.C. con el influyente Hipodamus como director de planificación de esa península irregular. Pero en conjunto, la geometricidad y la simetría son más romanas que griegas. Pero se volvió más devastadoramente abstracta en la Edad Barroca de los siglos 17 y 18, cuando los monarcas absolutos disfrutaban concienzudamente con lanzar decretos que sometían al mismo tiempo a la naturaleza y a la gente. Los trajes, los atavíos, los peinados imitando el corte de los *taxus* en formas geométricas, o de masas verdes en paredes rectas, o también moldeando paredes de ladrillos en formas ondulantes y revoques en formas vegetales y "rocailles" — todo eso era una demostración calculada del todopoderoso

gobernante, de que nada era para él una cantidad dada, ya que todo, incluso la naturaleza, humana o no, podía ser cambiada en lo contrario a su voluntad y comando.

En los dos siglos que siguieron el gran esclarecimiento y la revolución: el naturalismo que fué una vuelta del respeto hacia la naturaleza y el humanismo que significaba la verdad en las calificaciones naturales del hombre, han hecho firmes e interesantemente variados progresos.

La arquitectura moderna tal como yo la consideraba desde mis tempranos días de estudiante dedicados al pensamiento y a la investigación biológicos, es sólo una manifestación retrasada de aquella campaña de vuelta a la naturaleza. Desde luego que la naturaleza no es más "animística" o "antropomórfica" como la veían los griegos. Ni es tampoco sentimental y romántica como era para los seguidores de Juan Jacobo Rousseau, paseándose en los jardines ingleses de fines del siglo 18.

El marco natural para nosotros no es sólo el paisaje que atrae a nuestros ojos; es la amplia y penetrante constelación sensorial y orgánica de circunstancias efectivas. En este cuadro, no hay un punto donde termine el utilitarismo y comience la estética. En realidad, este entero dualismo es anti-natural, porque no tiene su contraparte en la naturaleza ni en nuestro equipo orgánico.

Un pescado no es diez por ciento hermoso y noventa por ciento práctico o utilitario. Su forma aerodinámica y su superficie flexible pero impermeable, interpretan de un modo práctico el medio líquido en que el pescado se mueve con facilidad soberbia; parece al mismo tiempo objetivamente útil y subjetivamente satisfactorio para el espectador.

Objetos sueltos o conjuntos de cosas pueden provocar impactos saludables o perjudiciales en todos nuestros sentidos, de los cuales no tenemos cinco, sino millones, según cálculos de los modernos fisiólogos. Pero entre todos esos sentidos, ellos no han descubierto ningún especial "sentido de la belleza" o sentido de la utilidad. Nuestra respuesta natural no está dividida de esa manera. Ella es una respuesta completa, indivisible, de todo nuestro sistema neuro-mental. On-

das de energía son puestas en marcha por los receptores; ellas inundan y se difunden en diseños característicos a través de nuestro entero ego. Si nosotros tenemos nombres para partes y parcelas de este compuesto fisiológico unificado, ellas han sido establecidas únicamente para la facilidad de la descripción anatómica. Debemos tener cuidado de describir procesos funcionales internos como si fueran realmente separables. Los viejos filósofos distinguieron y separaron tales entidades como la voluntad, la razón, las emociones. Esas son concepciones muy abstractas, ahora difícilmente aplicables a cualquier descripción adecuada de los fenómenos neuro-mentales en términos contemporáneos. El moderno funcionalista, tal como lo he percibido desde hace mucho tiempo, es un funcionalista que interpreta las reacciones del hombre en su total complejidad. Dependiendo de un funcionalismo tan vital y comprendiendo sus procesos internos, la especie humana deberá sobrevivir a través del diseño.

El diseño es la oportunidad singular del hombre y su herramienta peculiar para asegurar o para arruinar su futuro. Otros animales y especies de plantas no han alterado su ambiente de acuerdo a un plan, en ninguna extensión apreciable. Ellos han sido víctimas de su ambiente natural. Ellos han hecho reajustes exitosos o incompletos, han sobrevivido o se han desvanecido de la tierra, o se han transformado en formas modificadas. El hombre que ha sido por mucho tiempo un remendón, respecto a su ambiente, en una época de vastas acumulaciones de energías, masas y velocidades, ha llegado a las situaciones más drásticas y suicidas. Las poblaciones urbanizadas han tenido que regenerarse siempre desde afuera. Ellas han estado amenazadas de sucumbir por sus propias exudaciones, desperdicio, densidad, apreturas del tránsito, etc. Cada invención técnica ha tenido sus imprevistos e indeseables subproductos. La mecanización, maravillosamente organizada, escapó al control en muchos respectos. Ella "tomó el mando", como lo demostró Giedion, pero tomó el mando de acuerdo solamente a planes parciales y contradictorios. No pudo realizar una total armonización orgánicamente soportable.

## Desarrollo de la Población y Reforma Social en Suecia

Por ALBA MYRDAL

*Esta conferencia integra una serie de diez, pronunciadas ante un grupo de estudiantes de arquitectura ingleses que visitaron Suecia en el año 1946.*

Si Vds. hubieran venido a este país hace cien años, lo hubieran encontrado muy diferente de lo que es hoy. En todos los aspectos que hubieran podido considerar dignos de estudio —métodos de producción, vivienda, desarrollo industrial, etc.— hubieran encontrado un país más bien atrasado que adelantado. Y, sino, oigan esta descripción de Suecia escrita hace unos ciento cincuenta años.

"La población de Suecia ha sido estimada entre dos y medio y tres millones de habitantes: un pequeño número, para tan inmenso territorio, del cual está cultivado sólo lo suficiente —y eso de la manera más simple— o mejor dicho lo absolutamente indispensable, para satisfacer las necesidades esenciales de la vida; y cerca de la costa del mar, en donde es

fácil procurarse arenques, apenas aparecen vestigios de cultivos. Las desparramadas chozas, que tiemblan sobre rocas desnudas desafiando a los elementos despiadados, están formadas de troncos de árboles rudamente tallados y tan poco cuidado merecen sus accesos, que ni siquiera un sendero indica el lugar de la puerta de entrada."

"Aislado por el frío, bajando el rostro para evitar las ráfagas cortantes ¿es sorprendente que el rústico placer de beber aguardiente ocupe el lugar de placer social entre los pobres, especialmente si se tiene en cuenta que ellos viven de manjares picantes y pan de centeno? Bastante duro, por lo demás, como que se hornea una vez por año." (\*)

Este es un cuadro muy diferente del que uno ve ahora, pero que es necesario tener siempre presente.

(\*) Mary Woolstonecraft; cartas escritas durante una corta permanencia en Suecia, Noruega y Dinamarca. Londres, 1796.

Es cierto que la población de este país, aun a mediados del siglo 19 —entre los años 1840 y 1850— era sólo de unos 3½ millones, o sea la mitad de lo que es hoy.

Es verdad también que el pueblo era extremadamente pobre. En realidad, durante esa misma década 1840-1850 estábamos amenazados por un grado de pauperización que nunca fué superado ni igualado. Éramos un país agrario —viviendo sólo el 10 % de la población en las ciudades. El número de personas sin tierras ni negocios y sin ninguna base definida de sueldo o salario, iba en tremendo aumento. Del total de 3½ millones, alrededor de 1¼ pertenecía a esta categoría de proletariado rural. La población había comenzado a aumentar por causas —según se dijo— de “la paz, de la vacuna y de las papas”, pero no habíamos encontrado todavía nuevos métodos industriales. También es cierto que éramos más bien aficionados a las bebidas. Hace no más de cien años que Vds. podrían habernos caracterizado como una nación de borrachos.

No podía, pues, abrigarse una esperanza de un gran porvenir o siquiera de un tolerable futuro.

Yo no les voy a dar una descripción detallada de lo que ha ocurrido en este país desde que empezó a desarrollarse la industrialización. Pero sí quiero mencionar el hecho, muy importante, que la industrialización fué entre nosotros una cosa muy rápida y no un desarrollo gradual como en Inglaterra. Nosotros continuamos siendo un país no industrial hasta el fin del siglo último. En 1900, solamente el 21,5 % de la población vivía en ciudades.

Debemos buscar una explicación para el hecho de que, a despecho de todo esto, los suecos están hoy tan racionalizados y tan al día — como para que parezca valer la pena que Vds., que están aquí, estudien los progresos que hemos hecho. Puede ser que ello obedezca a que hemos evitado la civilización moderna y el industrialismo por tanto tiempo que, cuando llegaron, estábamos preparados para recibirlos, tal vez en mucho mayor grado que otros países.

Pero yo deseo dar importancia a mi propia explicación: la de que *mejoramos nuestra cultura y educación antes de mejorar nuestros métodos industriales*. Esa es la diferencia principal entre los países del norte y muchos otros. Al comienzo del último siglo, muchos grupos importantes se interesaron por la educación. Tanto para los pensadores liberales como para los dirigentes de las clases rurales, fué una meta el educar a todos, incluso a los granjeros mismos. Uno de los argumentos usados, fué que debía tratarse de evitar el industrialismo mediante la educación de los granjeros para su particular género de vida, capacitándolos mejor y dándoles la oportunidad de estar más satisfechos con su suerte. Uno de los más famosos autores y poetas de ese tiempo, Erik Gustaf Geijer, era miembro de la Comisión de Reforma Escolar. Cuando visitó Inglaterra percibió los peligros del industrialismo y se trazó la misión de evitarlo en Suecia. En 1842 aprobóse una ley de enseñanza obligatoria universal. Así, cuando la industrialización fué inevitable, prácticamente no había analfabetos en el país. Los hombres corrientes estaban en condiciones de leer, criticar, y tomar parte en los grandes movimientos cívicos, para defender sus propios intereses. Esta base educacional, junto con la tradición de independencia de un país que nunca conoció el feudalismo, tal vez explica porque nunca tuvimos un genuino proletariado.

Primero vinieron las reformas culturales para el pueblo, gradualmente vinieron las reformas políticas en 1864, 1909 y —en cuanto al verdadero sufragio universal—, recién en 1919.

Mientras tanto, el desarrollo de las industrias madereras y del hierro, había comenzado. La exportación de madera había adquirido importancia allá por 1850. La construcción de ferrocarriles marcó otro período, alcanzando su pico entre 1875 y 1880. Las actividades industriales y constructivas adquirieron mayor importancia recién en este siglo. Así, Suecia es un país recientemente industrializado. Y, además, simultáneamente con el crecimiento de la industria y el comercio, las actividades dirigidas por las cooperativas, y las autoridades municipales y del Estado habían madurado para su ulterior desarrollo.

Para que tengan una mayor base para sus estudios del alojamiento y de la legislación social, Vds. también necesitan saber algo a propósito de la estructura y los movimientos de la población. En el siglo 18 la población había comenzado a aumentar. La mortalidad fué reducida y el estado de salud mejoró, siendo sin duda una de las razones, el uso de las papas como sustancia alimenticia. En el siglo 19 hubo paz y el mejoramiento del standard de salud determinó un continuo aumento de la población — ya que no hubo un aumento real en el número de niños nacidos, sino una disminución del número de muertos. La mortalidad infantil, en particular, fué reducida. Allá por 1800, el 20 % de todos los niños moría antes de alcanzar los doce meses. En 1900 esa cifra fué reducida a 10 %, en 1930 a 5½ % y ahora es apenas de 2 %.

Esto constituía un resultado feliz por sí mismo, pero, como ya lo he dicho, nosotros no habíamos encontrado nuevos medios de sostenimiento para estas nuevas vidas, y así se crearon problemas insostenibles, especialmente en cuestiones de alojamiento y de empleo. La primer válvula de salida para este exceso de población fué la emigración. Desde 1850 hasta fines del siglo 19, casi un tercio del aumento neto de la población, o sea un millón de suecos, emigraron, especialmente a los Estados Unidos de América.

Algo más tarde, sin embargo, cuando el movimiento hacia la industrialización comenzó, un número cada vez mayor de personas —alrededor de 2 millones— se encontraron trabajando en empresas comerciales e industriales. Ellos comenzaron su marcha hacia las ciudades. Como lo mencioné antes, 10 % de la población en 1850 y 20 % en 1900 estaban viviendo en las ciudades. En 1940 la cifra era de 40 % y al presente es de alrededor de 50 %. El segundo escape para el aumento de población, fué así la industrialización y la urbanización. Un tercer medio de alcanzar un equilibrio entre el crecimiento de la población y los recursos económicos, fué el control de los nacimientos. La reducción en el número de los componentes de la familia fué un proceso que ya había comenzado alrededor de 1870, pero recién desde la guerra del 14-18 el control de los nacimientos se practicó con carácter general. En este aspecto el año 1925 marcó una época, porque fué el último año en que la cantidad de niños nacidos fué suficiente para mantener estable la población. En 1934 nacieron solamente los 3/4 del número necesario. Junto con Austria, Inglaterra y Gales, Suecia tenía el índice más bajo de natalidad. Era sin duda un verdadero choque comprobar que nuestro pueblo estaba en la pendiente hacia abajo. Yo tuve con mi esposo una larga discusión sobre el problema y llegamos a la conclusión que lo único eficaz sería reformar la sociedad, de manera que las familias dieran la bienvenida a los hijos en lugar de considerarlos como una carga insostenible para la economía familiar. Vino, efectivamente, la época de una política positiva y democrática en favor de la población. Ella representó la introducción de un gran número de re-

s sociales que favorecían a la familia. La tendencia natalidad es ahora hacia arriba y está por encima del normal. Yo no estoy en condiciones de afirmar que tuación se va a mantener por largo tiempo. El hecho tante es que nuestro esquema social ha dejado de ser vo en la materia y que la gente puede tener hijos en nero que quiere, según razones personales, y no ne-considerar su mantenimiento como un obstáculo pro-ro.

### mas Sociales

formas sociales deben crear buenos y sanos ambientes ue la gente viva en ellos y asegurar la economía sobre e han de vivir. En lo que respecta a la última fase onada —la seguridad social— comenzamos por mirar Gran Bretaña como país modelo. Yo mencionaré pri-por tanto, ciertas mejoras sociales en que nuestra si-a es similar a la de Vds. Tal es el caso respecto a los ctos de segt.ros, por ejemplo, para las personas de que nosotros tuvimos por primera vez en 1913. Sin go, se dice que hasta ahora las sumas destinadas a ese o fueron suficientes para vivir de ellas. En 1946 el ento otorgó un considerable aumento en las pensio- las personas de edad, calculadas para asegurar una ncia mínima, dando 1.000 coronas por año a una ersona y 1.600 para una pareja. También se pueden uir algunos adicionales de las autoridades locales. De sma manera, tenemos una forma de seguro de salud ontra el desempleo, en beneficio del cual el gobierno considerables subsidios. Todas estas formas de seguro están ahora siendo reformadas bajo un plan general a ha tenido éxito, al sobrepasar el plan Beveridge resal real mejoramiento del standard de vida.

sin embargo, otros dos desarrollos en cuestión de res sociales que no tienen contraparte en vuestro país. es que, siguiendo las tradiciones suecas, tenemos mucha caridad privada —así como tenemos menos empresas las— y mucha más responsabilidad social. Los hos- suecos son un buen ejemplo de esto, comparados con gleses —lo mismo que ocurre con los ferrocarriles del o sueco. Cuando se construyó el primer hospital ge- en 1768, a nadie se le ocurrió que pudiera ser otra cosa n hospital público. Es cierto que al principio fué consi- o como una institución para ser usada sólo por la gente , pero gradualmente ha llegado a darse por sabido que las clases van al mismo hospital. Hoy en día el 97 % las las camas están en hospitales públicos. Nuestra ia tradición nos ha librado de la inútil discusión de la ina "socializada" contra la privada. Todo cuidado so- a priori considerado como deber público: las orga- ones privadas aparecen, pero sólo como soluciones in- ales.

gunda diferencia tiene que ver con la nueva fase de la ia social de la familia, ya que nos hemos movido de- amamente desde la terapéutica o política social, con fines aración, hacia lo que podemos llamar una *actitud de ión*. La nación, como tal, desea invertir fondos en id, eficiencia y felicidad de la próxima generación. No or lo tanto, cuestión de hacer reformas para los hijos pobres. Los beneficios son proporcionados socialmen- a los niños de todas las clases, sin distinciones.

ea que anima a la política en favor de la familia es aya más niños y que ellos estén mejor desarrollados. gnificará en primar lugar que los derechos humanos de ños son de primera importancia — no deberían haber

nacido si no fueran deseados. Así, hacer conocer el contio- de natalidad —paternidad voluntaria— lo más ampliame- te, debe ser el primer paso. El siguiente, es la ayuda econó- mica de varias clases proporcionada por el gobierno. Las pensiones públicas para los huérfanos y los hijos de las viu- das están fijadas ahora en más o menos 30 coronas por mes. Los padres tienen, sin embargo, una tendencia a desapare- cer, aunque no mueran.

Para los niños de madres divorciadas o para niños ilegítimos, la corte fija primero un cierto monto que debe ser pagado por el padre. Si el no lo hace, el Estado avanza las sumas tratando de cobrarse posteriormente del padre.

Otro paso es conseguir todo gratis tratándose del naci- miento de un niño. Aquí también encontramos la regla de los privilegios sin clase. Las clínicas pre y post natales de Gotenburgo son visitadas por 96 % de las madres; en todos los distritos del país se va acercando cada vez más a esta cifra. El partó es gratis, ya sea atendido por la partera del distrito o en la maternidad de los hospitales; toda clase de tratamientos u operaciones consecuentes al parto son también gratis. Además, prácticamente toda madre tiene el derecho de recibir 75 coronas del Estado por los gastos extra emer- gentes del parto (son 125 coronas si se pertenece a algún plan de seguro de salud). Además casi la mitad de las ma- dres suecas recibe un promedio de 270 coronas, que es el único subsidio proporcionado a las madres con menores re- cursos. Todas estas formas de asistencia maternal están siendo reformadas, pero la ayuda principal, que es el subsi- dio común de 270 coronas que se paga a las familias de todos los chicos que nacen en Suecia, es un procedimiento que funciona sin fallas.

Pero el plan incluye otras cosas además de la ayuda repre- sentada por un subsidio en dinero. Nosotros preferimos ha- cer una investigación sobre las reales necesidades de los niños y satisfacerlas mediante *servicios sociales*. Contribuciones para tal fin son las comidas gratis en las escuelas, la entrega de material escolar, la atención médica y dental gratuitas. A esto se ha agregado una organización para el descanso de fin de semana y de verano para madres y chicos, todo reali- zado en escala magnífica.

### La Reforma Social y el Alojamiento

El problema del alojamiento está muy estrechamente vincu- lado con el problema de la política de la población. A veces la vinculación es particularmente estrecha. Como les dije antes, la emigración fué la primer válvula de escape para el excedente de la población. Pero los sentimientos nacionales fueron conmovidos; los mejores jóvenes iban abandonando el país. Así, como una medida directamente invocada con- tra la emigración en masa, se comenzó la política de la vi- vienda. El "Movimiento de la Casa Propia" se inició, ten- diente a crear pequeños hogares para todas las familias, de manera que las parejas jóvenes tuvieran un lugar donde vi- vir. Sin embargo, esta medida llegó demasiado tarde, pues la emigración empezó a declinar por otras razones, tan pron- to como la sociedad estuvo pronta para aplicar el esfuerzo de las generaciones nuevas en trabajos productivos.

Asimismo las nuevas reformas sociales en beneficio de la familia están estrechamente conectadas con la vivienda mis- ma. La ayuda pública y los subsidios oficiales deben po- derse conseguir también para resolver el problema del alo- jamiento; Suecia, como otros países, tenía sus propias ideas en la materia. Pero sólo cuando adquirimos el nuevo con- cepto de *invertir en las generaciones futuras*, nos movimos inspirados por la ambición de un proyecto realmente fecun-

do. Durante el período 1933-46, la "Comisión Social de la Vivienda" trabajó en ese proyecto. Convirtió en hecho conocido la circunstancia de que nuestras casas están terriblemente hacinadas (aunque sean atraídas desde afuera). La mitad de nuestros departamentos urbanos eran de pequeño tamaño, con una habitación y una cocina; el hacinamiento afectaba al 60 % de los niños, aun no considerando como hacinamiento sino cuando dos personas mayores estaban obligadas a vivir en la misma habitación. 2/3 de las familias con tres chicos y 4/5 con cuatro chicos o más, vivían de esa manera según pudo comprobarse.

El remedio sugerido fué el subsidio directo para la familia mediante la reducción del alquiler, que alcanzaba al 30 % para 3 chicos, 40 % para 4 y así sucesivamente, llegando hasta el 70 % de reducción para las familias con 8 chicos o más (Idealmente la rebaja debía haberse detenido en las familias de 5 chicos, ya que lo que nosotros queremos alentar no son las familias bíblicas, sino las de mediana magnitud con 3 a 5 hijos). El sistema podía ser utilizado sólo en las casas que se iban a construir; él ha consistido, sea en construir casas para ser ocupadas por los propietarios o en departamentos, y han sido construidas por organizaciones de interés público, por cooperativas o por las municipalidades: por razones obvias, los edificios construidos por entidades especulativas privadas no pueden ser subsidiadas. De acuerdo a una proposición de la Comisión Social de la Vivienda, se paga un subsidio anual familiar de 130 coronas por hijo a aquellas familias que tienen dos chicos por lo menos y una cierta entrada limitada. Se emplean los medios del Estado para reducir los alquileres anuales en más o menos 3 coronas por metro cuadrado en edificios administrados por las autoridades comunales o por entidades del alojamiento, de interés público. También esta política podría ser llevada adelante, sin tener en cuenta los límites de entradas, de manera de servir a una "sociedad sin clases", como se anotó más arriba.

Estas reformas principales han sido acompañadas por una nueva filosofía de la familia. Su rasgo más prominente es la emancipación de las mujeres. Tal vez esto se haya realizado mejor en este país que en cualquier otro. La actitud patriarcal se está abandonando, especialmente entre las parejas jóvenes. Prácticamente todos los trabajos son accesibles para las mujeres y se puede apreciar el grado de adelanto a que se ha llegado en la materia, por una discusión que está ahora teniendo lugar sobre el derecho de las mujeres para servir como clérigos en las iglesias del Estado — una de las pocas ciudadelas restantes del patriarcado. Cada vez más las mujeres conservan su trabajo después del casamiento; alrededor del 15 % de las mujeres casadas de Suecia tienen empleos y en Estocolmo alrededor del 30 %, siendo el tanto por ciento más alto aun si se toma en cuenta sólo a las parejas jóvenes. En 1938 aprobamos una ley en la cual se establecía que ni el matrimonio, ni la preñez, ni el parto, podían ser razones para despedir a una mujer del trabajo. Esto se aplica aun cuando la mujer no sea casada. Una maestra, por ejemplo, puede pedir seis meses de permiso si espera un niño. Después de tenerlo, puede volver al trabajo, sea casada o no.

Pueden comprender que de esta manera, la emancipación es de gran importancia para las tendencias en materia de alojamiento. Puede ser de interés hacer notar que la nueva actitud hacia la familia, influye también en el campo económico. En 1920 una nueva ley fué promulgada por la cual se concedían los mismos derechos a la mujer que al marido. La propiedad en común fué aceptada, reconocién-

dose, por ejemplo, la mitad de la propiedad como perteneciendo a él y la mitad a ella. Si ocurre un divorcio o la muerte, las cosas se arreglan fácilmente y sólo surge la cuestión de una pensión de alimentos si ella está inhabilitada para conseguir un trabajo. La ley también establece que un ama de casa tiene derecho legal al dinero necesario para la marcha del hogar, de acuerdo a ciertas reglas. Si no le consigue de su esposo, ella puede dirigirse a los tribunales al efecto.

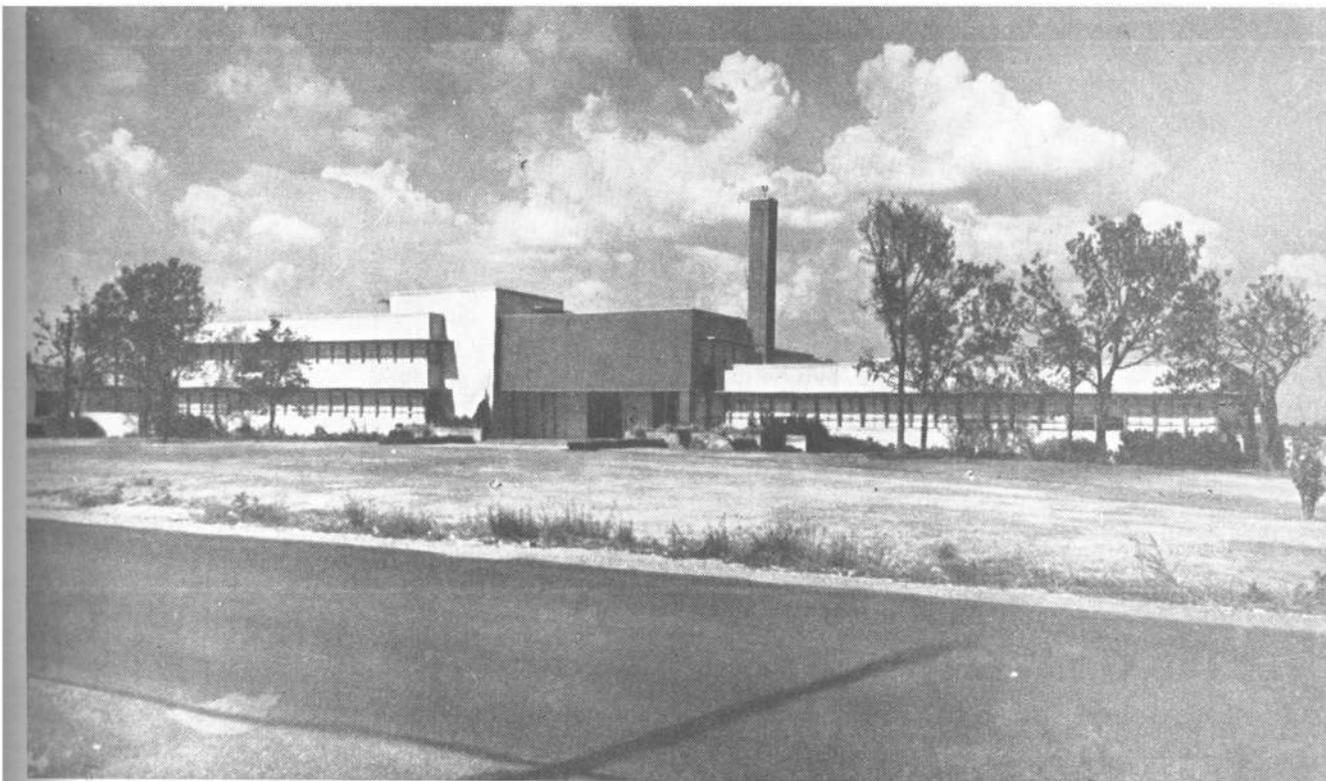
Desde el punto de vista de la vivienda, sin embargo, el problema más importante es el de los trabajos caseros y, particularmente, si la mujer casada trabaja fuera de casa, la cuestión del cuidado de los niños. La edad obligatoria para comenzar la escuela es de 7 años. Antes de eso, el niño puede ir a los jardines de infantes. Desde 1943 ellos reciben subsidios del gobierno. La municipalización de los jardines de infantes ha sido discutida recientemente, y como tal evolución está siendo alentada por las autoridades y bien recibida por la opinión pública, puede considerarse como una tendencia del futuro.

Finalmente, allí está el problema siempre presente del trabajo doméstico. El Parlamento ha decidido que el Estado debe pagar los salarios de 2.800 domésticos municipales que van a ayudar a ciertas familias, donde esa ayuda es más necesaria. Por el momento se trata sólo de un recurso para afrontar los casos más agudos de necesidad. Pero una opinión pública cada vez más favorable está alentando la "socialización del servicio doméstico", haciendo tal servicio accesible según necesidades y no según recursos.

La solución es saludada por el gremio de sirvientes, ya que tendrían una nueva y segura carrera por delante, elevando su vocación a un nuevo nivel.

El más gran cambio de todos, sin embargo, tiene que ver con la construcción de "casas colectivas", departamentos con servicio para aquellas familias en que marido y mujer tienen trabajo afuera. Yo supongo que Vds. se informarán de ese problema en los capítulos destinados al alojamiento. Yo únicamente quiero hacer resaltar que el viejo concepto de "hogar" para el que se han construido "casas", está cambiando grandemente. Este cambio puede ser realizado en Suecia más avanzadamente que en otras partes. Personalmente yo no puedo considerar una casa como el sitio donde una mujer está perpetuamente ocupada en cuidar a un hombre. El trabajo casero debe ser más bien considerado como algo en que todos deben participar, marido, mujer y chicos. Toda la organización de las nuevas familias de hoy está moviéndose en esa dirección. Pero si nosotros hemos disfrutado de todo lo que podamos proyectar respecto a las habitaciones humanas, debemos mirar hacia adelante, hacia la época en que no haremos nuestra plan de vida para las actividades productivas como la meta suprema, sino la creación, la vida personal y la felicidad privada. Y un hogar real, una real vida en familia sobre fundamentos modernos podrá desarrollarse cuando sea admitido universalmente que la gente no debe trabajar más de 6 horas por día. El resto del tiempo debería ser gastado en el cultivo espiritual, para la vida en familia, lo mismo que para recreación y educación. Una real sociedad en que los hombres, las mujeres y los chicos disfruten como trabajo recreativo privado de ciertas obligaciones de la casa que no pueden ser ni industrializadas ni colectivizadas, tal es la visión que debemos tener. Por lo menos es mi opinión personal, que no habremos dado a los arquitectos, fundamentos sólidos para sus construcciones y proyectos, si no les damos una idea de *cómo vivir y no solamente de cómo construir*.

(Por cortesía de la Asociación Nacional de Arquitectos Suecos)



Este edificio destinado a fábrica, laboratorio y oficinas de una firma que fabrica equipos perforadores para petróleo, presenta una fachada variada y dinámica que alivia de la monotonía de otras estructuras destinadas al mismo fin.

## EDIFICIOS AMERICANOS DE ESCRITORIOS

Los arquitectos americanos están proyectando edificios simples en forma de torre de metal y vidrio, rodeados por parques

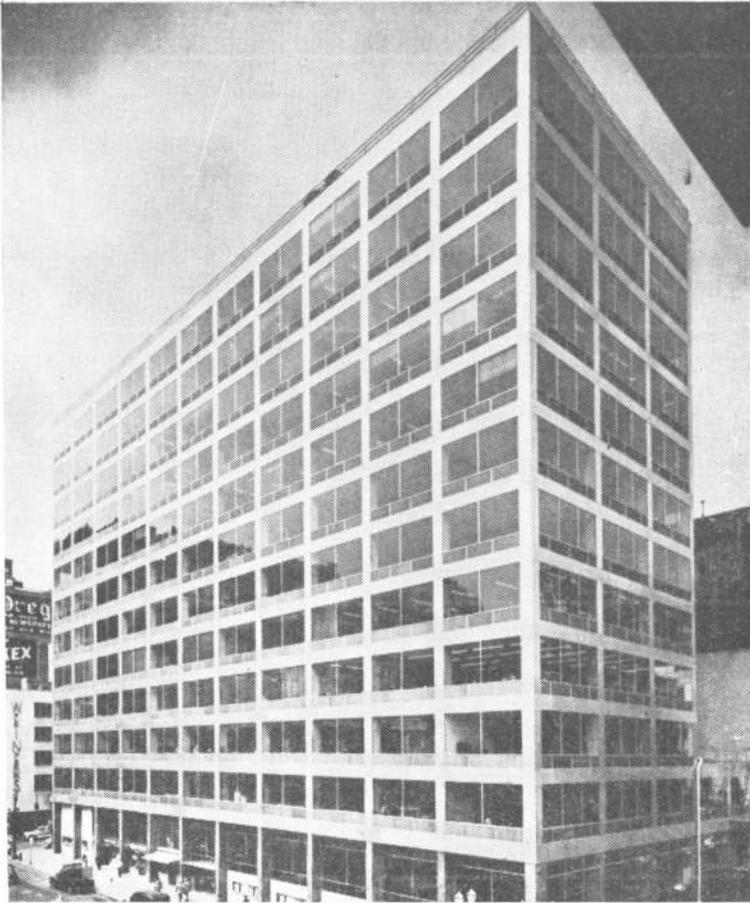
Por ARTHUR BARTLETT

La construcción de edificios de oficinas en los Estados Unidos ha hecho constantes progresos desde comienzos del siglo. Allá por 1878, un folleto sobre Chicago incluía la siguiente descripción de lo que era entonces "el nuevo edificio Singer": "Nunca se había construido un edificio así para propósitos puramente comerciales". Construido en piedra caliza "cuidadosamente tallada y grandemente ornada" y "coronado de un atrevido techo en mansarda en el mejor y más perfecto estilo" el edificio de seis pisos era, "sin discusión", según lo afirmaba el panfletista, "el más hermoso palacio mercantil del mundo". Tal vez lo fuera; pero los americanos no estuvieron por mucho tiempo conformes con realizar sus negocios en palacios. Y proyectaron los rascacielos que llegaron a constituir su contribución más característica a la arquitectura mundial.

Ya en 1902, cuando se terminó el edificio Flatiron en la ciudad de Nueva York, sus constructores declararon: "Es el resultado acumulativo de todo lo que se conoce en el arte de construir y está equipado con todos los elementos imaginables que el ingenio del hombre haya podido inventar". Los seis ascensores hidráulicos y la planta a vapor que proporcionaba calefacción sin cargo a los inquilinos, parecían, desde luego, el pináculo de la modernidad. Pero los arquitectos e ingenieros americanos siguieron estableciendo nuevos

standards. Los edificios como el Empire States y Radio City de Nueva York, y el edificio Pentagon en Washington, junto con muchos otros diseminados por todas las ciudades de los Estados Unidos, convirtieron a los atrevidos sueños de hoy en la cosa vulgar de mañana. Ayer nomás, por ejemplo, el aire acondicionado era una innovación revolucionaria. Hoy, se lo da por tan sabido, que casi parece superfluo mencionar que el edificio de escritorios de mañana tendrá aire acondicionado en todas sus partes. Sin embargo, ese es un hecho de primera importancia, según dicen los arquitectos, no solamente por la contribución directa que significa el aire acondicionado para la eficiencia y el confort, sino porque hay muchas otras innovaciones que estarán determinadas por él.

Wallace Harrison, arquitecto jefe de los edificios de las Naciones Unidas, considera el edificio de oficinas de mañana como un refrigerador. Con el acondicionamiento de aire, es aún más importante de mantener el aire caliente fuera en verano que mantener afuera el aire frío en invierno. Así, las paredes de un edificio con aire acondicionado, debe estar aislado del exterior de manera tan efectiva como un refrigerador. Desde que el metal es lo más práctico para ese propósito, Harrison ha sido uno de los pioneros en el uso del metal en sustitución de la mampostería para las paredes.



Este edificio bancario diseñado por el arquitecto Pietro Belluschi y levantado en 1948 en la ciudad de Portland, saca partido de la construcción con esqueleto de hormigón armado. Utilizando vidrio absorbente del calor y chapa de aluminio, no tiene superficies de mampostería arriba del primer piso.

El Secretariado del edificio de las Naciones Unidas será el primer edificio de la ciudad de Nueva York con paredes hechas enteramente de metal y vidrio; la ciudad de Davenport, en el Estado de Iowa, tiene ya un edificio de escritorios en el que el aluminio ha reemplazado a la mampostería.

En un edificio con aire acondicionado, es innecesario y hasta poco aconsejable el abrir ventanas, excepto para limpiarlas del lado de afuera. Algunos edificios recientemente construidos y dotados de aire acondicionado, han sido equipados con ventanas que cierran con llave de manera que sólo los lavadores pueden abrirlas. El edificio del Secretariado de las Naciones Unidas tendrá ventanas reversibles que pueden ser dadas vuelta (la parte de afuera hacia adentro) y lavadas del lado interior.

El aire acondicionado y la iluminación moderna —campo en el que se han hecho grandes progresos en los años recientes y se siguen haciendo— son, en el hecho, los dos factores más mencionados por los arquitectos como susceptibles de afectar el diseño de los edificios de oficinas del futuro. Por causa de ellos, los edificios serán más simples en sus líneas exteriores, es decir, compuestos por paredes derechas en lugar de los ángulos y patios de hoy. Por dentro, serán mucho más flexibles en su distribución, con el espacio totalmente aprovechado. El aire acondicionado y la iluminación moderna hacen aprovechables espacios mucho más profundos. Esos dos factores hasta hacen posible el hacer un edificio sin ninguna ventana. Algunos han sido construidos para fábricas y laboratorios, pero ningún arquitecto espera ver edificios sin ventanas destinados a escritorios.

Iluminación y ligereza son las dos palabras que los arqui-

tectos usan más para describir los futuros edificios de oficinas. Será la ligereza del edificio —el uso de mucho más vidrio que, a su vez, se hace posible por el uso de nuevos metales livianos en lugar de pesadas masas de mampostería— que proporcionará más luz. Esa tendencia ya ha empezado. Dos nuevos edificios de oficinas —uno en Tulsa, Oklahoma, el otro en Baton Rouge, Luisiana— son casi la mitad en vidrio, en lugar de los bloques de mampostería con ventanas espaciadas a intervalos. En esos edificios, aun la más pequeña oficina tendrá por lo menos dos ventanas. El primer edificio de oficinas construido en Nueva York después de la guerra, el Universal Pictures Building, es otra construcción mitad en vidrio. Es también en muchos aspectos un anticipo de la tendencia futura en la materia. Sacando ventajas del acero flexible liviano, los arquitectos descartaron la antigua idea de que un edificio de oficinas debe ser construido con grandes y pesadas columnas. En su lugar, ellos utilizaron más del doble de columnas delgadas, alternándolas con columnas huecas destinadas a recibir las cañerías de vapor ascendentes y descendentes. Tanto las columnas como las columnas huecas, están recubiertas de metal inoxidable que sirven como montantes de los ventanamientos que corren alrededor del edificio. Alternando con franjas horizontales de piedra caliza, las cintas de vidrio dan al edificio una apariencia ultramodernista. Dotado de aire acondicionado, está equipado con ascensores controlados electrónicamente, y las persianas venecianas de aluminio, no solamente permiten a los ocupantes regular la cantidad de luz solar que necesitan, sino que sirven en verano para reflejar el calor radiante del sol alejándolo, literalmente, de las ventanas.

Edificio de una compañía de seguros en Los Angeles. Mediante el uso de mezclas en base a materiales livianos, este es el edificio más ligero que se haya edificado. Su construcción ha resultado un interesante experimento de algunos materiales ligeros como la pómez, la vermiculita, etc.



En un importante aspecto, sin embargo, este edificio está lejos del ideal del futuro, tal como lo ven muchos arquitectos. Siendo un edificio de 21 pisos, 13 pisos ocupan toda la superficie de tierra disponible, no dejando ningún espacio abierto a su alrededor. Parece que los arquitectos están de acuerdo en que, en el futuro, los hombres de negocio americanos insistirán en conseguir edificios comerciales que tengan no solamente más ventanas, sino más espacio abierto agradable más allá de las ventanas. En los edificios de departamentos, ha habido en años recientes algo más que una tendencia, en cuanto a dejar espacios jardinizados alrededor de las estructuras, y eso aun en las ciudades más congestionadas. Los edificios de oficinas han quedado rezagados respecto a una exigencia que, según la opinión de los arquitectos, será cada vez más acentuada.

Un edificio de post-guerra que está ahora construyéndose en Nueva York, puede ser una indicación de esta nueva tendencia. Parecido en construcción al edificio de la Universal Pictures, está más cerca del ideal en cuanto ocupa sólo el 65 por ciento del terreno arriba del tercer piso, y alcanza la capacidad de espacio deseado elevándose hasta 42 pisos. El Secretariado de las Naciones Unidas será un ejemplo mucho más aleccionador de este ideal. Se levantará en líneas verticales como una columna, con espacio de estacionamiento a bajo nivel, ocupará solamente una pequeña fracción de la tierra disponible y se levantará como una estructura aislada en medio de un parque, en el mismo corazón de Nueva York. El edificio de oficinas del futuro, tal como lo ve el arquitecto de Chicago Nathaniel A. Owings, ocupará toda la su-

perficie del terreno, pero sólo hasta una altura de tres pisos. Esta parte de la estructura, excepción hecha del espacio destinado a negocios con vista a la calle, será usado como lugar de estacionamiento de automóviles. En el techo del tercer piso, habrá césped, árboles y piscinas. En el centro del jardín, y cubriendo solamente una superficie aproximadamente igual a un octavo del total, se levantará el edificio de oficinas en forma de torre recta de metal y vidrio. La prefabricación de las unidades exteriores comprenderá no solamente los elementos de muro, sino también las ventanas con sus marcos y las unidades de aire acondicionado. Los pisos de hormigón serán vaciados en una gran losa, que se proyectará sobre el lado sud para servir como toldo. En lugar de las divisiones interiores permanentes, se dejarán ranuras en los pisos y cielo rasos, para permitir que tabiques móviles puedan ser deslizados en ellas o sacados, según las necesidades de los ocupantes; y las conexiones eléctricas y las líneas de teléfono serán instaladas en los pisos y cielo rasos como mallas, para permitir una completa flexibilidad en las instalaciones.

El edificio proyectado originariamente por Nathaniel Owings como el ideal para mañana está construyéndose en Chicago, con algunas modificaciones, como una estructura de 20 pisos. Su construcción podría proveer algunas contestaciones definitivas a muchas preguntas sobre el futuro desarrollo de los edificios para oficinas en los Estados Unidos.

(Por cortesía del Servicio Informativo de los Estados Unidos).

# SOMBRILLA PARA UN ANFITEATRO

Se despliega en 2 1/2 minutos para proteger contra la lluvia a 9.500 espectadores y a la Administración contra la pérdida de 10.000 dólares por noche

Si hay algo más triste que un teatro al aire libre en un día de lluvia, abandonado y lúcido, es la pequeña anotación marginal del afligido Administrador: "Día lluvioso". Hasta ahora, tales rociadas han cancelado cinco a seis funciones por temporada, en el Estadio de la Universidad de Pittsburgh de las que organiza anualmente la Asociación Cívica de Opera. La pérdida oscila entre 10 y 12 mil dólares por noche. Aun una amenaza de cambio de tiempo transmitida por la radio local, influye para disminuir considerablemente la concurrencia. Para resolver el problema, el Presidente de la citada asociación, Edgar J. Kauffman y sus colaboradores, determinaron la construcción de un teatro al aire libre que desafiara la lluvia, mediante la colocación de un techo plegadizo como un abanico. A pesar de su inclinación hacia los negocios, tal como muchos otros amantes de la música, él respeta la satisfacción estética derivada de poder escuchar la música bajo un cielo estrellado. Uno de los protagonistas de la arquitectura moderna, cliente de arquitectos tan distinguidos como Wright y Neutra, Kauffman dió la mitad de los fondos necesarios: 500.000 dólares. El resto será proporcionado por la ciudad. En la primavera de 1950, se verá la iniciación de los trabajos comprendidos en el programa de rejuvenecimiento de Pittsburgh, el que comprende al Nuevo Anfiteatro Municipal al aire libre con capacidad para 9.500 personas.

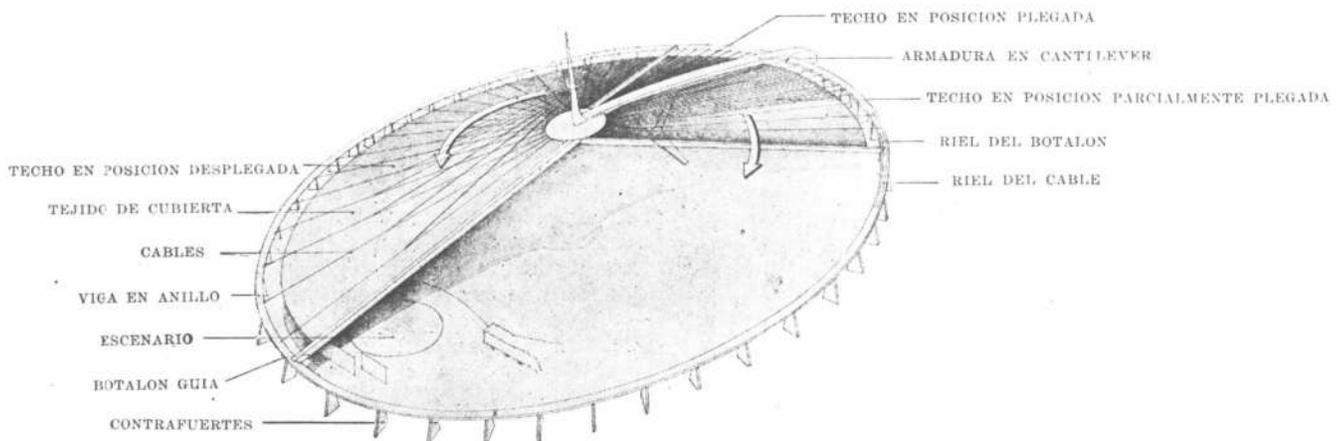
Evidentemente las exigencias prácticas para un techo plegadizo de un teatro, exige un sistema de soportes sin obstrucciones que no interrumpa la línea de visión al escenario. En este caso la solución de los arquitectos es una armadura gigante de acero en cantilever, que se proyecta desde el fondo hacia el centro del anfiteatro y que lleva un mástil al cual los cables de soporte del techo están atados. El techo es virtualmente una carpa de tejido flexible, compuesta de segmentos que se despliegan desde su posición cerrada, hacia ambos lados del almacén en cantilever. Rieles que llevan los cables que soportan y guían el género, están montados

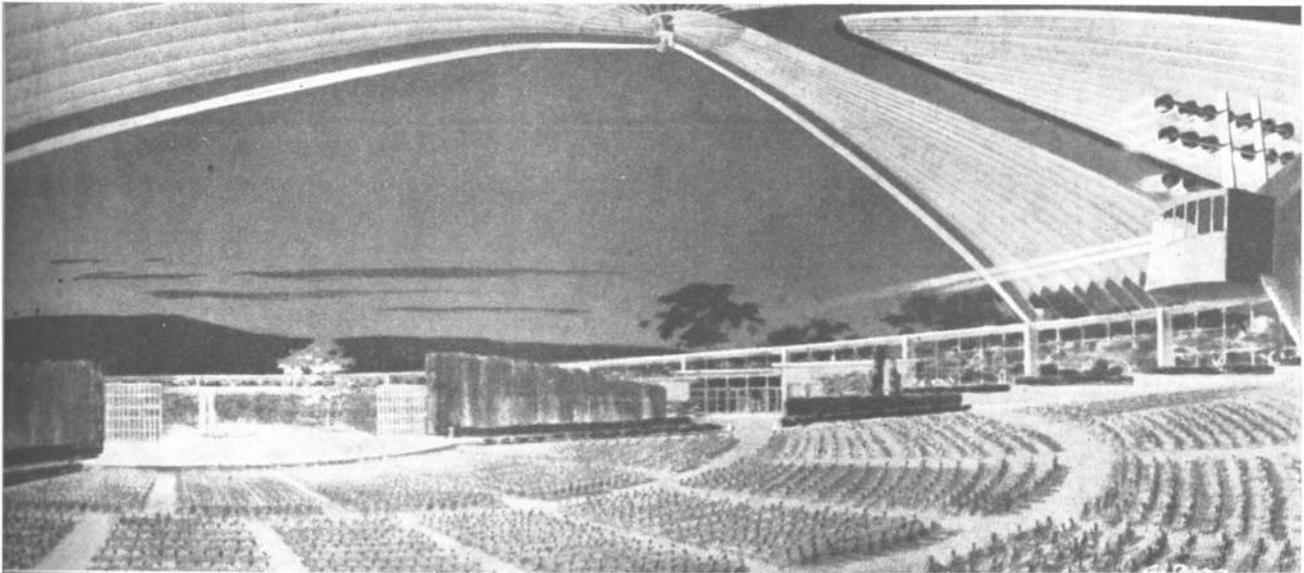
en una viga en anillo, soportada cada 9 metros por contrafuertes que hacen círculo al anfiteatro en un radio de 60 metros. El techo de género, sin embargo, tiene solamente un radio de 54 metros, dejando un espacio de 6 metros dentro del anillo que sirve como desagüe. Dos miembros estructurales rígidos o brazos sirven como bordes-guías del techo. Ellos están impulsados por un par de carros de 50 caballos que operan en el riel del anillo circular. Para proporcionar alternativamente presión y succión según la acción del viento, ha sido establecido un sistema doble de cables, soportando los cables de arriba el peso muerto y la presión externa del viento sobre el tejido, y resistiendo los de abajo la presión interna del viento. En otras palabras, la construcción del techo imita los elementos básicos de un paracaídas. El anfiteatro puede ser cubierto, sin ruido, en el término de 2 1/2 minutos.

Una casilla central de control de 6,60 x 3,30 y suspendida de la viga en cantilever, aloja el mecanismo de operación del techo, la maquinaria de control del sonido y los focos. Esta iluminación puede ser aumentada por otra periférica.

Por causa de la interferencia visual del soporte en cantilever en el centro de la platea, no se han colocado asientos detrás de él. El lugar se ha utilizado como un hall interno.

Respecto al material del techo, se están haciendo extensas investigaciones y pruebas en el Instituto Mellon para determinar la clase de tejido más conveniente para el caso. También se están probando capas de resinas vinílicas y de neoprene sobre una variedad de tejidos, para sacar conclusiones respecto a resistencia a la tensión, la resistencia al sol y muchas otras cosas. Se anticipa que el tejido del techo deberá ser reemplazado cada cinco o diez años, a un costo de 100.000 dólares. Aunque esto puede parecer costosísimo a primera vista, debe recordarse que esa suma es lo que se pierde en sólo diez funciones malogradas.

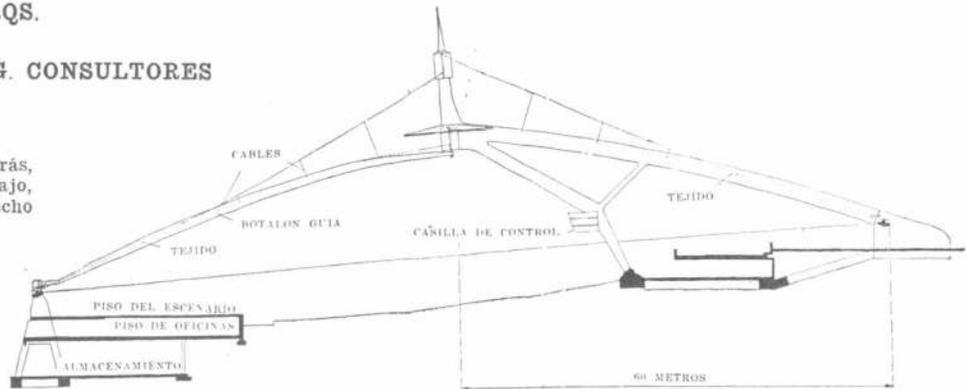




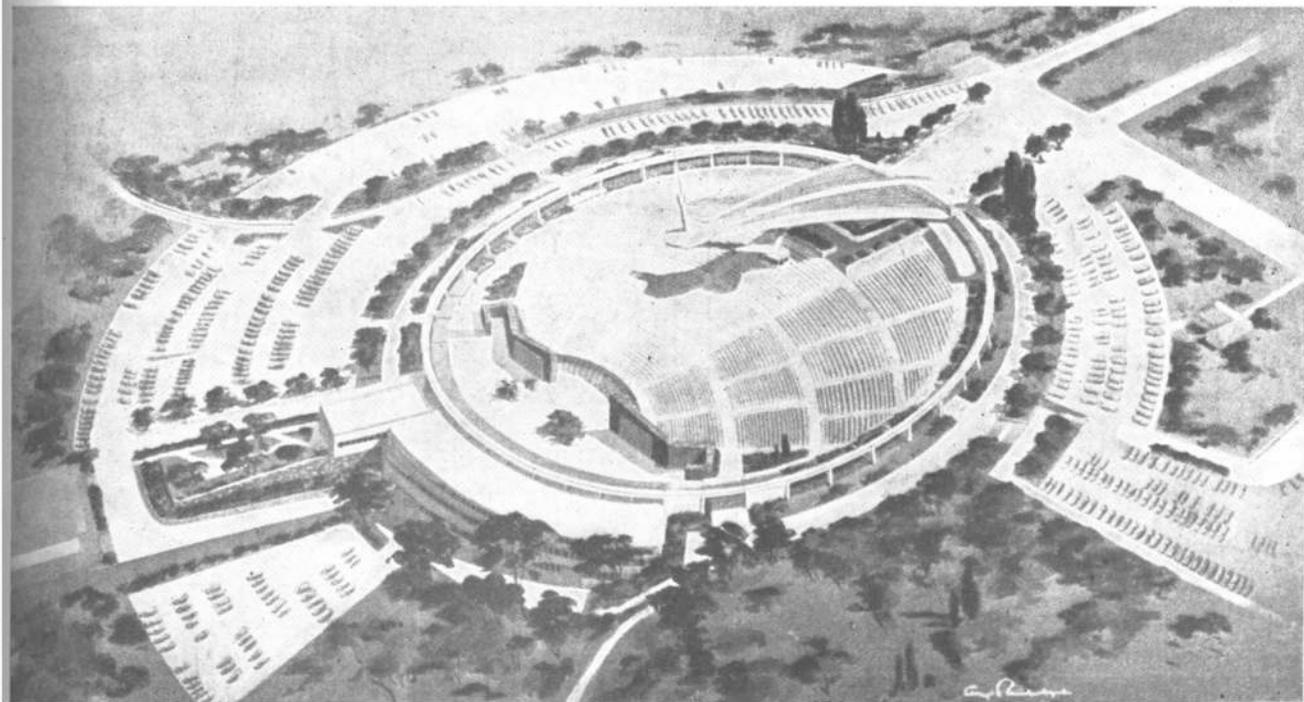
MITCHELL & RITCHEY, ARQS.

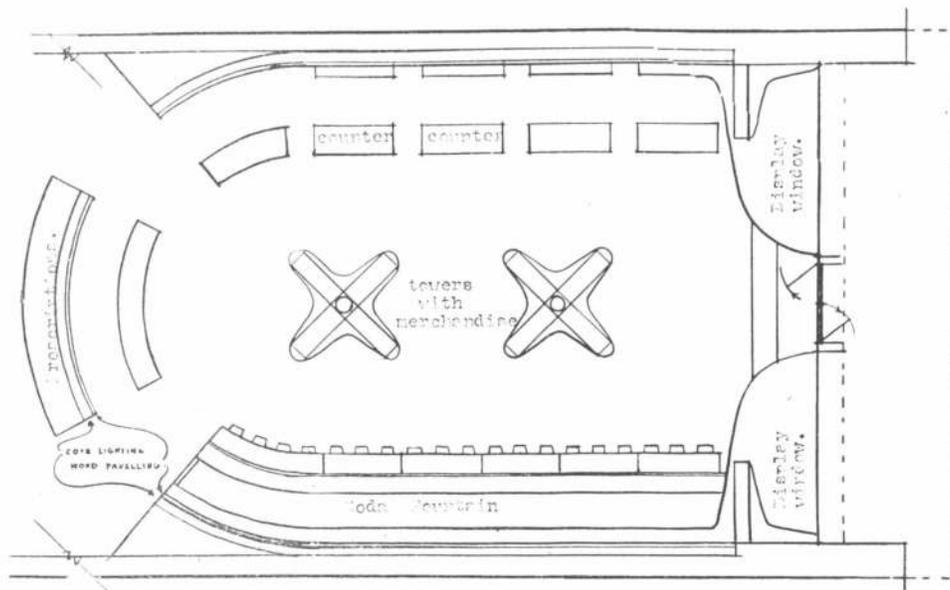
AMMANN & WHITNEY, ING. CONSULTORES

Arriba, vista del anfiteatro desde atrás, con el techo semidesplegado. Abajo, vista a vuelo de pájaro con el techo completamente plegado.



Por cortesía de  
"Architectural Forum"





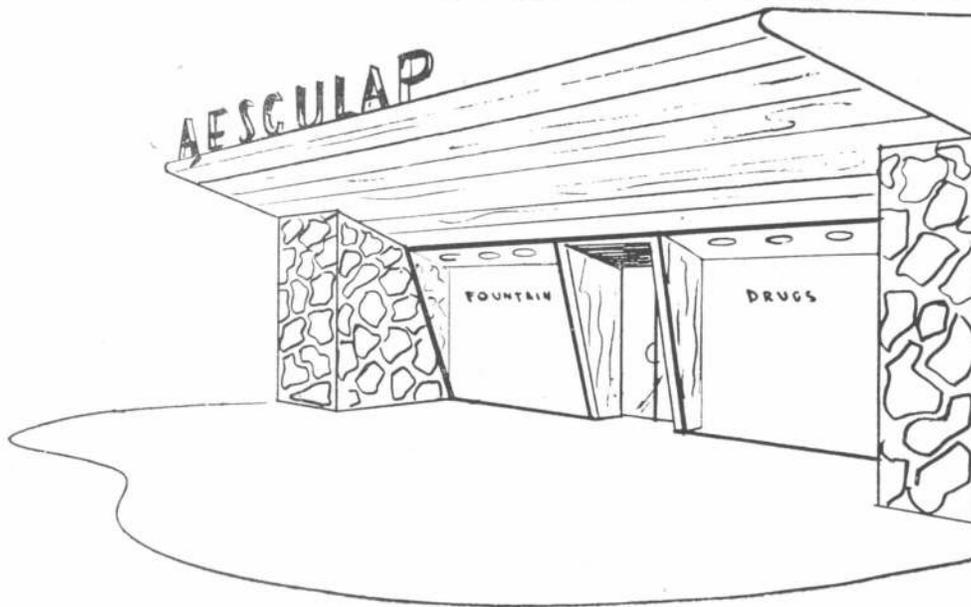
## INTERIORES DEL FUTURO

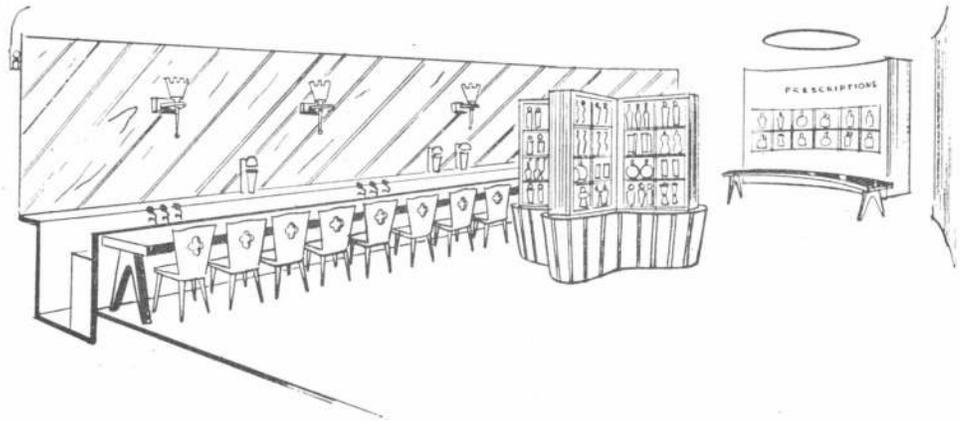
**KIM HOFFMANN Y STEPHEN HEIDRICH, PROYECTISTAS**

Mientras el diseño de interiores se encauza cada vez más según líneas modernas, notamos un giro decidido hacia lo uniforme y lo impersonal. Especialmente las farmacias-bar parecen máquinas para alimentar y curar a la gente. No se deja ningún espacio de pared. Todo está cubierto con botellas y cajas. Cada negocio se parece al vecino. Las cosas hay que tomarlas sentado en altos taburetes de equilibrio problemático.

Nos gustaría ver uno de estos negocios suburbanos con una sección de fuentes en la que la persona que despachara, estuviera de pie en un corredor más bajo que el resto del negocio. Esto permitiría a los clientes de sentarse en sillas a la mesa, aumentando la comodidad. Las paredes estarían cubiertas con un revestimiento de pino rojo de California, en reemplazo de los eternos e irritantes espejos.

Dos o tres columnas ubicadas en medio del negocio, con cuatro alas formando cruz, de no mayor altura de 1,80 y equipadas con proyectores de luz en la parte superior.





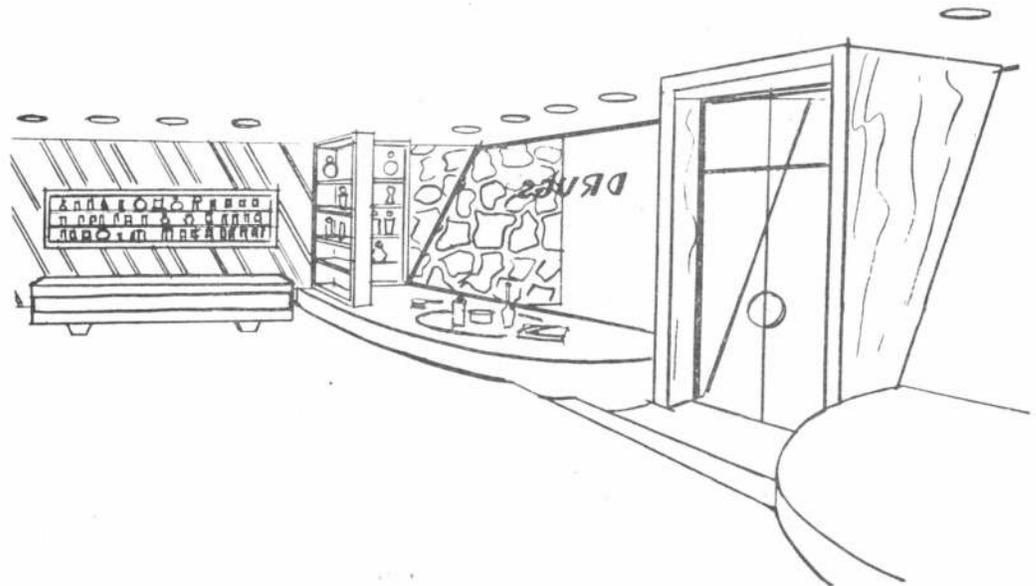
En este proyecto no se han incluido los altos taburetes que son generales en este tipo de comercio. En lugar de un estrecho mostrador, se dispone de una cómoda mesa y sillas. En lugar de los infaltables espejos, un simple revestimiento de paneles de madera. En reemplazo de las estanterías colmadas de botellas y frascos, se han colocado columnas en el centro del local de sólo 1,80 de alto y fácilmente accesibles sin necesidad de la escalera corrediza usual.

## na farmacia-bar Suburbano

varian cargo de una buena cantidad de mercaderías, aliviando de la misma a las estanterías ubicadas detrás de los mostradores. Tendrían también la virtud de suprimir las escaleras que corren por rieles, ya que un estante de 1,80 está al alcance de la mano. Al habiendo colocado una gran cantidad de mercaderías al fácil alcance de las manos, las paredes detrás del mostrador tendrían mucho mejor aspecto que el corriente en esta clase de negocios.

Los paneles de vidrio inclinados de las vidrieras suprimen los molestos reflejos y dan un tono contemporáneo al conjunto. El cielo raso es ligeramente inclinado; su parte posterior es de pino rojo. Amplios pilares de piedra permiten prolongar este techo en los extremos derecho e izquierdo de la fachada.

La luz interior es proporcionada por reflectores escondidos y por franjas fluorescentes instaladas detrás de los paneles de madera.



# DEPARTAMENTO DE UN ARQUITECTO EN MILAN

PAOLO A. CHESSA, ARQ.

*Notas de L. Bombelli Tiravanti.*

El arreglo de un departamento preexistente ha sido obtenido mediante la modificación de una mínima parte de las paredes y el agregado de algunos paneles divisorios.

Esto no obstante, la subdivisión de las diversas funciones establecidas por el programa del arquitecto ha sido obtenida con claridad y simplicidad.

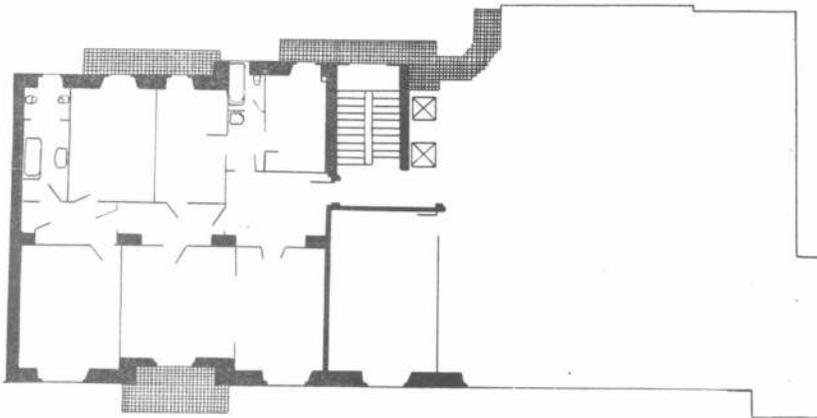
Desde la entrada se tiene acceso directo al estudio, al living y al hall de servicio.

El estudio tiene un hall propio y comunica directamente con el living room.

El servicio forma una zona independiente que comunica con el resto de las habitaciones por medio del office puesto al centro.

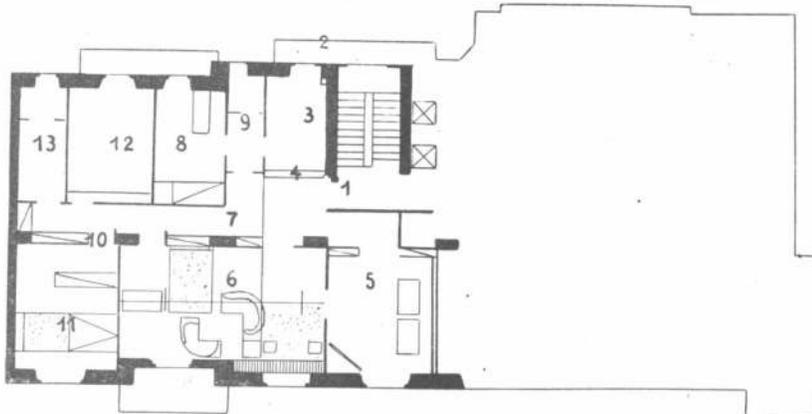


La planta antigua.

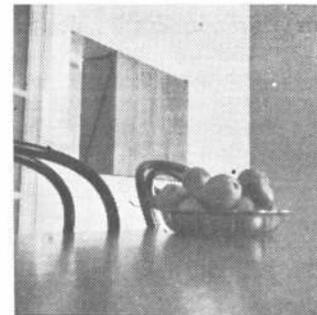


La nueva planta.

1, Entrada. - 2, Entrada de Servicio. - 3, Cocina. - 4, Vitrina con plantas. - 5, Estudio. - 6, Living comedor. - 7, Office. - 8, Servicio. - 9, Lavadero y W. C. - 10, Tocado. - 11, Dormitorio principal. - 12, Dormitorio del hijo. - 13, Baño.



Detalle del living room. Sobre el fondo, del otro lado de la puerta, es visible la abertura vidriada entre la cocina y la entrada. Biblioteca metálica de construcción en serie, color verde botella oscuro.



En la fotografía de arriba se ve el armario rotativo sobre la pared del fondo, visto desde la mesa del comedor. En la de abajo se ve el mismo armario vuelto hacia la zona del comedor y abierto.





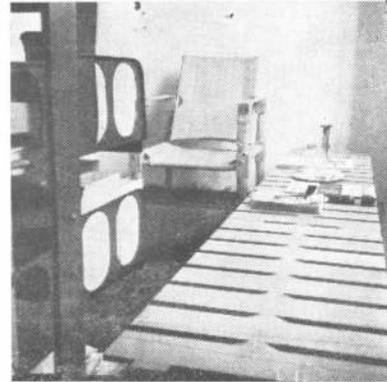
El living room. Dos cables de acero atraviesan en cruz el ambiente, y a lo largo de ellos pueden cambiarse de sitio los paneles y las lámparas, con el fin de variar la distribución de las diversas zonas del ambiente según las necesidades, y de poder concentrar las fuentes de iluminación en los puntos deseados. Al centro, los dos divanes del ochocientos, a la izquierda la biblioteca metálica. Sobre el fondo, a la derecha, detrás del panel gris, se halla la mesa de comer con sillas Thonet. Sobre la pared de la derecha el armario rotativo accesible tanto desde el office como del comedor.

A fin de iluminar la entrada, se ha practicado entre ésta y la cocina una abertura en la pared, cerrada por un solo vidrio. La amplia cornisa destinada a recibir vasos de flores, es en abeto natural. Las paredes de la entrada son blancas,





El living room visto desde el rincón comedor. El panel sobre el que está apoyada la mesa tiene la superficie interna roja y el borde negro. Sobre el pavimento una alfombra artesana en junco entretreído en colores tabaco, verde oscuro y negruzco. Sobre el fondo un panel negro. La mesita baja del living es en nogal lustrado natural con estructura en tubo de aluminio oxidado negro y parte de la tabla en lámina de aluminio oxidado azul. Lámparas color gris ceniza. Paredes blancas.



Detalle del living room. Mesa baja en haya, obtenida mediante la unión de cuatro mesas pequeñas. En el fondo, póltrona en haya con tela verde hierba, de producción en serie.

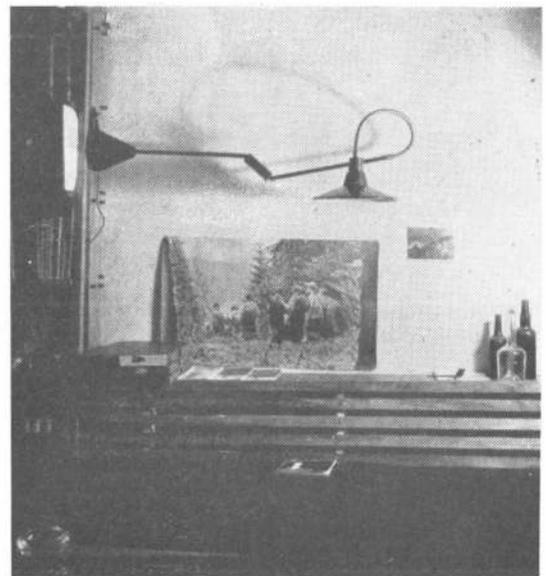


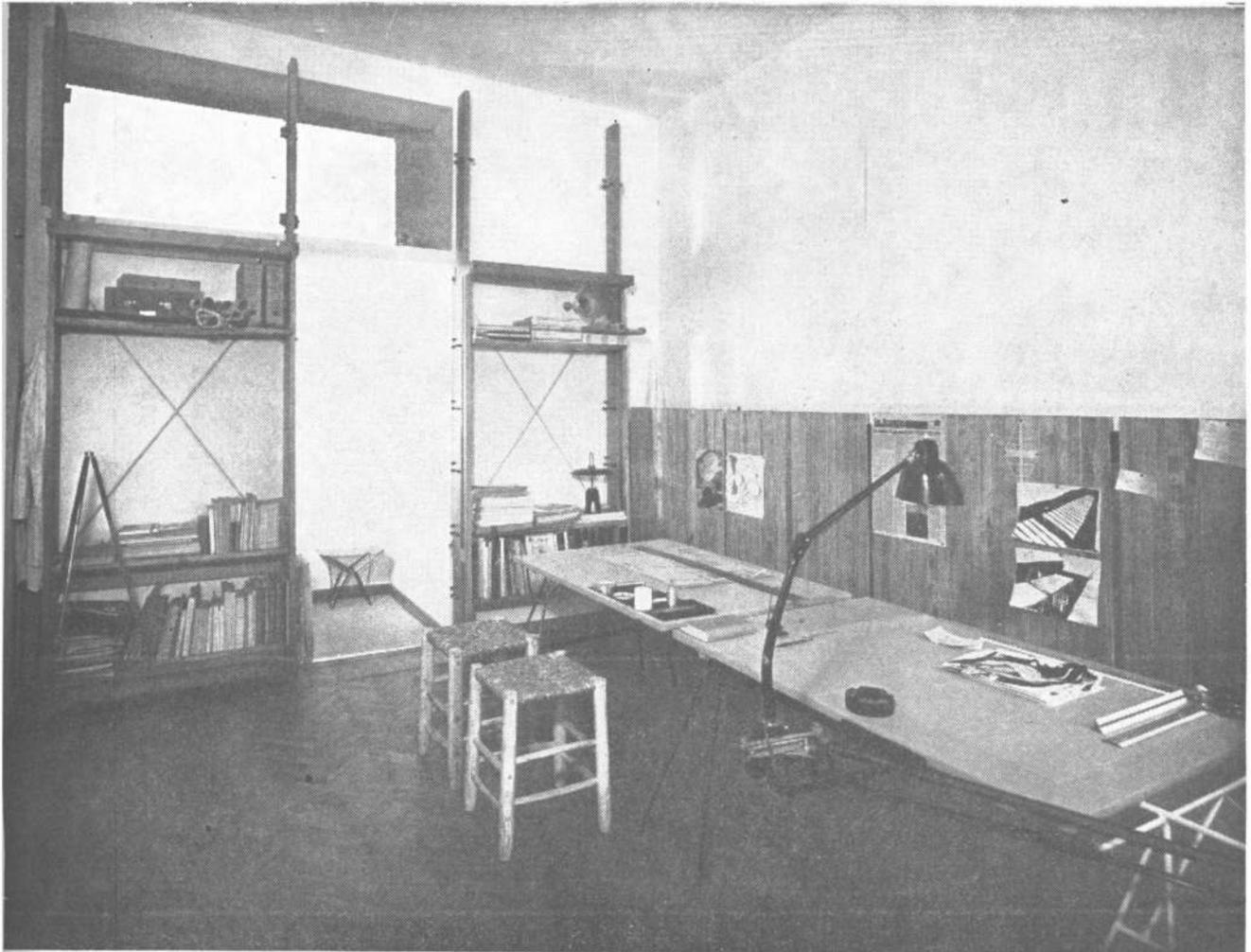
Vista del living desde arriba en una variante del amueblamiento.



Angulo del living. A la izquierda, lámpara a doble uso en posición vertical. Base en chapa de aluminio oxidado negro, brazo de cobre rojo, empuñadura en encina.

La lámpara a doble uso de la fotografía anterior, fijada a la pared.





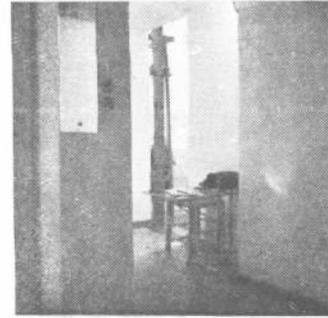
El estudio. Pared y cielo raso blancos. La biblioteca es en nogal con estantes graduables; la rigidez se obtiene por varillas de hierro en cruz, pintadas color amarillo limón. Los caballetes de sostén de la mesa de dibujo son en varillas de hierro barnizadas, una en rojo, una verde botella oscuro y la otra color crema. A la pared de la derecha se han aplicado elementos de madera que contienen los archivos y los elementos de dibujo. Los asientos son en abeto y paja de tradicional fabricación artesana.



Detalle de la biblioteca. Los soportes de los estantes, a palanca, están constituidos por elementos de hierro redondo con la extremidad cubierta por manguitos de goma.



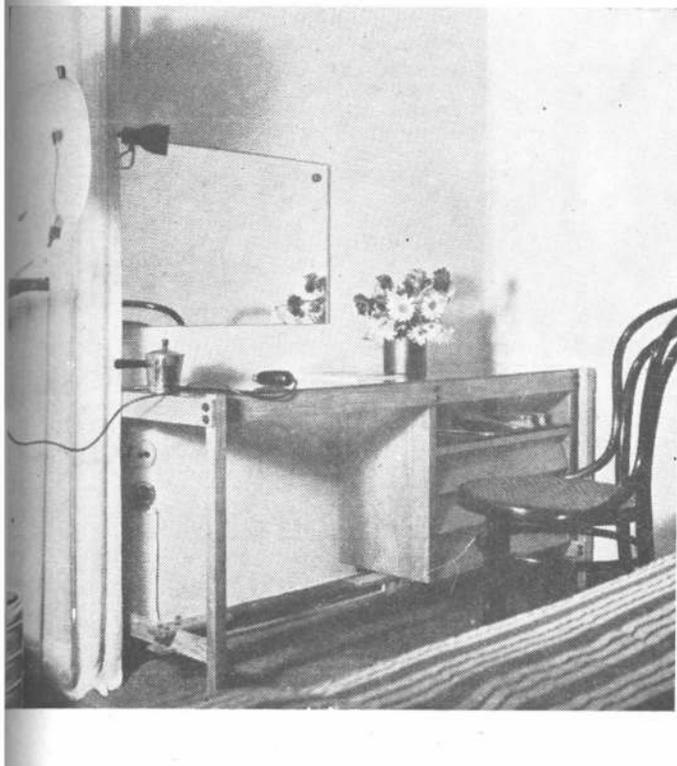
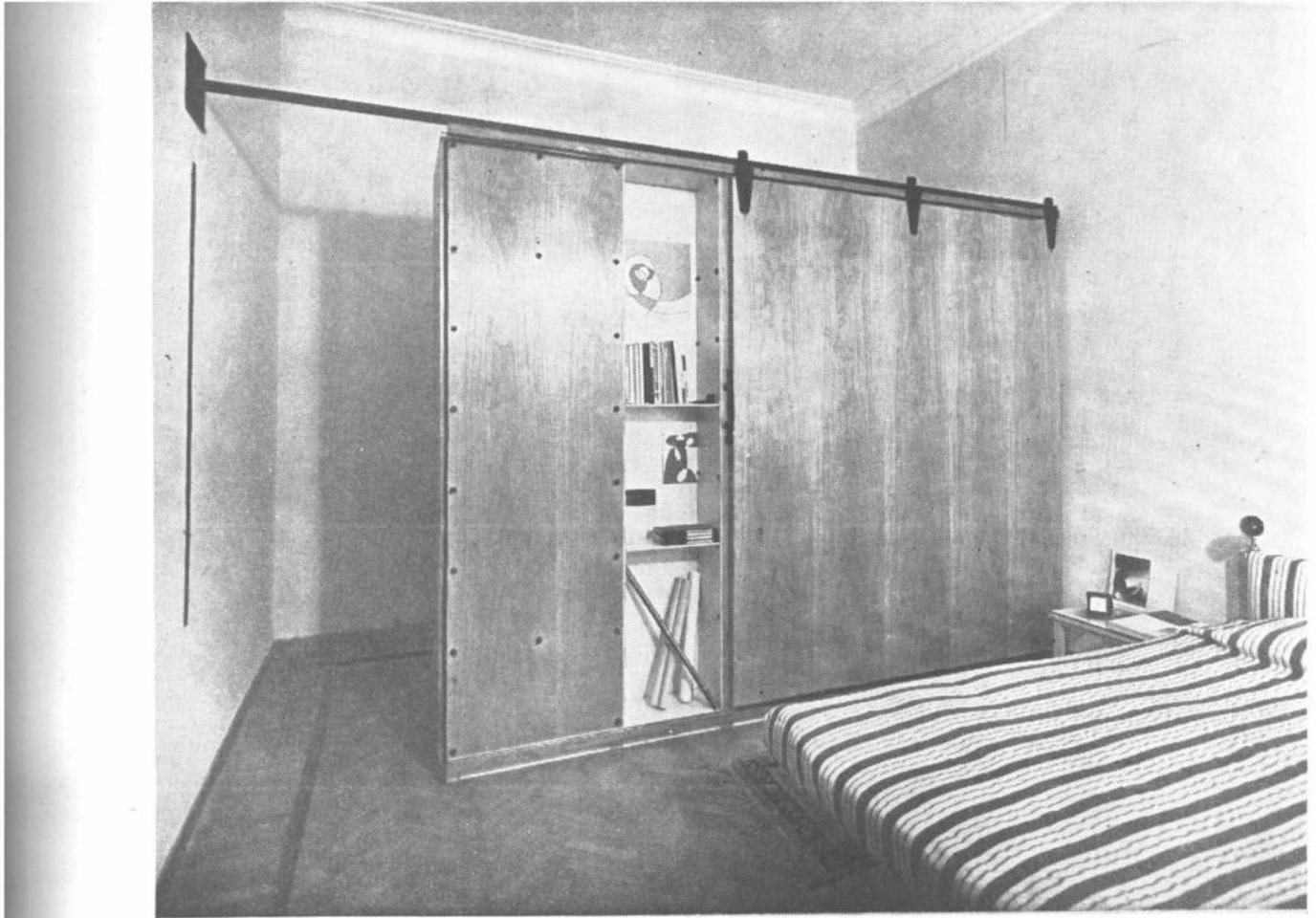
Variante del amueblamiento del living room. Sobre el fondo una de las bibliotecas vista desde el estudio.



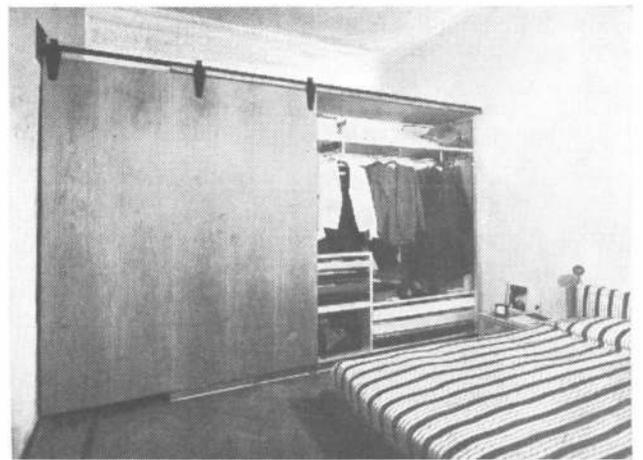
Hall de acceso al estudio. Paredes y cielo raso blancos.



El dormitorio. El armario que divide el dormitorio del cuarto de vestir, está constituido por elementos de terciado de nogal natural, simplemente tornillados entre ellos. El acolchado es en seda cambiante rojo violeta, con pespunte azules. La pared frente al lecho está revestida de papel rosa. Las otras paredes y el cielo raso son blancos.



En estas fotografías se ve el armario que divide el dormitorio del cuarto de vestir, en posición abierta y cerrada. La puerta cirrediza separa los dos ambientes cuando está en posición de abierta. Los frentes de las gavetas están pintados de colores vivos. La cubrecama es de cáñamo blanco con fajas gruesas color azul y delgadas color rojo. El mueble de toilette tiene la mesa en cristal y una parte en chapa de aluminio agujereado oxidado negro.





Los muebles han sido estudiados principalmente con dos propósitos en vista: su propia función y la posibilidad de hacer fáciles combinaciones entre ellos. En esta fotografía se ve un conjunto compuesto, de izquierda a derecha, por las siguientes piezas: una estantería para libros, un mueble para discos, una unidad de toilette, una cómoda que se puede integrar utilizándola como base para otras combinaciones y una silla.



La pieza de la izquierda es una pequeña y sencilla mesa escritorio; la del centro una mesa de trabajo, sobre la cual se puede añadir algún otro elemento; la de la derecha una estantería combinada para varios usos.

## MUEBLES MODERNOS AMERICANOS

George Nelson, en un comentario publicado en la revista *Interiors*, señala la cantidad de errores que se cometen al comentar los muebles modernos. Y entre ellos menciona estos dos: considerar la tendencia contemporánea como primariamente funcional y creer que una meta esencial es la baratura de los muebles.

Como nosotros creemos en ambas cosas, nos parece oportuno hacer una glosa del artículo de Nelson.

El malentendido respecto al funcionalismo proviene, a nuestro juicio, de la extensión que se dé al término. Nelson dice: "es evidente que el moderno diseñador va a tratar que sus proyectos funcionen adecuadamente, por la simple razón de que es difícil encontrar comprador para una silla en que uno no pueda sentarse, etc."

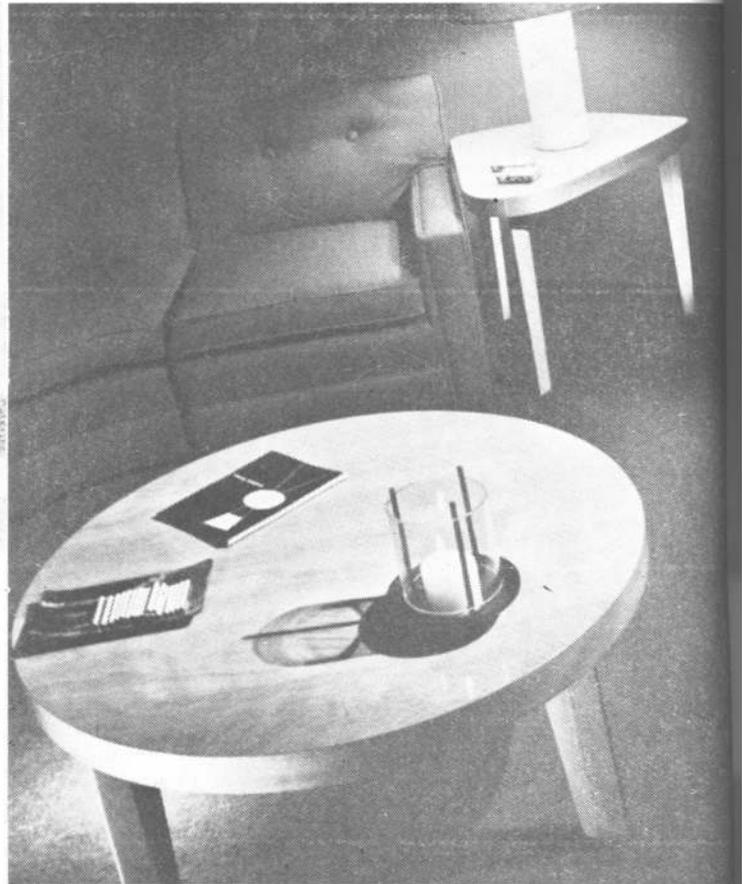
Pero es el caso de preguntarse: ¿una silla Luis XV, dorada, de finas patas y tapicería delicada, es *funcional* puesta en el marco de la arquitectura moderna, aun cuando uno pueda sentarse en ella? Nosotros sospechamos que no, y entendiéndolo así el término de función, del que tanto se abusa, creemos que uno de los primeros objetivos del diseñador moderno es que sus muebles sean funcionales. En todo caso, la discrepancia no pasaría de ser gramatical.

El segundo malentendido es, según Nelson, creer que el diseñador tiene, entre otros objetivos primordiales, el producir muebles baratos. Y señala que los editores americanos de muebles de los grandes diseñadores contemporáneos, son empresas muy pequeñas que no pueden lograr tal meta. A esto cabe contestar que todas las innovaciones industriales fecundas, han tropezado con tales dificultades al principio, sin que por eso pueda negarse que la popularización del producto, fundado en su baratura, haya estado implícito en su creación.

La puesta en valor de los materiales, las líneas sencillas que se prestan para la producción en gran serie, las técnicas tendientes a reducir la mano de obra, son otras tantas manifestaciones, a nuestro juicio, de la tendencia de la industria mueblera mundial que consciente o inconscientemente va procurando hacer de los muebles cómodos y hermosos, un producto popular al alcance del gran número. Es en tal entendimiento que venimos publicando modernos muebles americanos de diversos creadores y que hoy publicamos estas tres páginas con algunos excelentes ejemplos que detallan las correspondientes leyendas, editados por Glenn of California.



Gleen of California produce toda una línea de sencillos muebles que encuentran su lugar en todos los ambientes de una casa moderna. Son construidos en abedul rojo con un terminado natural y en caoba africana, terminados claros y oscuros.





**SANABRIA 2262-78**  
**T. E. 67-8555**  
**BUENOS AIRES**

**CORTINAS METALICAS**  
 A MALLAS, TABLILLAS INDIVIDUALES y CHAPA ONDULADA

**TOMIETTO**  
 MARCA REGISTRADA

LA FABRICA MAS GRANDE, ANTIGUA Y ACREDITADA DEL PAIS  
 Con 1 Sucursal y 50 Representantes en el interior de la República  
 Privilegios otorgados por el Superior Gobierno de la Nación:

- Patente N° 57.057 "Puerta de Escape Enrollable".
- " N° 59.312 "Máquina de Alta Producción".
- " N° 67.186 "Levantamiento y Descenso Automático".
- " N° 69.665 "Nuevo Tipo de Lev. y Desc. Automático".
- " N° 69.781 "Cierre Automático".
- " N° 71.761 "Levantamiento y Descenso Hidráulico".

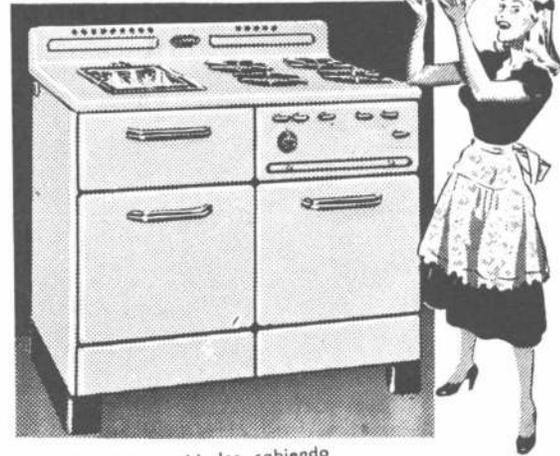
Patentes en ITALIA, ESPAÑA, URUGUAY y EE. UU. de NORTEAMERICA

**VALVULAS**  
**DIOGENES**  
**SANITARIAS**

SON ARTICULOS NOBRES  
 INDUSTRIA ARGENTINA  
 VENTA EN TODAS LAS  
 CASAS DEL PAIS

**PIAZZA HNOS.** INDUSTRIAL, COMERCIAL  
 METALURGICOS INDUSTRIAL E INDUSTRIAL  
 Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital \$320.000.000  
 ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALLTA 1200 - T. E. 40.000.000 y 3112  
 FACILITACION Y COMPRA: ARRIOLA 114.100 - T. E. 40.000.000 y 4322  
 REPOSICION: RICHARDI 507 - T. E. 100.000.000 - BUENOS AIRES

**COCINAR CON GUSTO...**



sin fatiga y sin cuidados, sabiendo que los platos estarán a punto en el momento deseado, eso es lo que proporcionan las nuevas cocinas FLAMEX. Los Quemadores Flamex "dos en uno" permiten emplear poca agua y son de gran economía en el consumo de gas. Las cocinas Flamex se pagan por sí solas en poco tiempo.

**MODELO 578**  
 4 quemadores automáticos. Plancha de acero inoxidable. Plancha de aluminio para bifés.

**COCINAS A GAS FLAMEX**

SOLICITE FOLLETOS A INDUSTRIA ARGENTINA  
**FLAMEX S.A.I. y C. - Paraguay 423-31 - B. Aires**

**COPIAS DE PLANOS**

*Papeles*  
 ▼ TELAS TRANSPARENTES  
 MATERIAL PARA DIBUJO  
 FOTOGRAFIA TECNICA

**A. & M. CASASCO Y CIA**  
 SOC. de RESP. LIMITA. CAPITAL \$ 1.500.000.000  
 Suc. RIVADAVIA 589 - LIMA 461 - B. Aires Casa Central  
 CORDOBA 1836  
 • SUCURSAL ROSARIO: RIOJA 667 •

**AH** Copias de Planos

*Cestafe y Andrili Hnos.*  
 Carabelas 231 - T. E. 35-2944

MATERIALES DE DIBUJO  
 TELAS Y PAPELES DE CALCAR



# AVISOS CLASIFICADOS

## PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades

en **TEKKO y SALUBRA**

**Vicente Biagini y Hnos.**

PARAGUAY 1126  
T. A. 41 - 2425  
Buenos Aires



PROTEJA SU TECHO PINTANDOLO CON

## GRAFISOL

PRESEVA Y EMBELLECE

Solicite folletos con colores  
Fco. J. COPPINI

CHACABUCO 82 - T. A. 33, Av. 9676

## MOSAICOS

**E. ALFREDO QUADRI**

Fundada en el año 1874

**Avenida Angel Gallardo 160**  
(antes Chubut)

(Lindando con el P. Centenario)

T. A. 60, Caballito 0301-2564

Coop. Tel. 988, Oeste



## "ARMANDAM"

La Grampa Ideal para Armado de Andamios

Rápida  
Segura  
Rendidora



**JOSE LATRONICO**

E. LAMARCA 4831-33  
50-4356

APROBADA POR  
A. N. D. A.

# CANILLAS DIQUE

NO GOTEA · HIGIENICA · PRACTICA · ECONOMICA · MODERNA

## "LA CASA DE LAS COCINAS"

- A GAS
- Y SUPERGAS
- A CARBON
- Y LEÑA



FABRICANTES ESPECIALISTAS

**CAVEDO, GONZALEZ & Cía.**  
Pto. LUIS S. PERA 1285/87 - T. A. 23 - 5198

A. G. A.

## PARQUETS



CONCEPCION ARENAL 1748

T. E. 76 - 3134

## EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables a cualquier ambiente y en todo diámetro



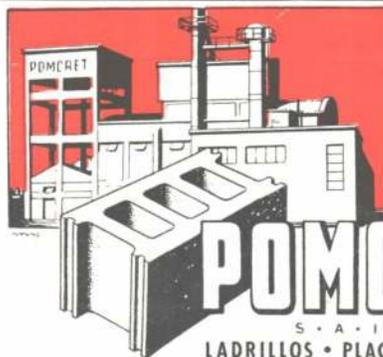
Fabricantes

**TALLERES ELECTROMECANICOS "NELSON"**

SOC. RESP. LTDA - CAP. \$ 120.000

BOLIVAR 825-39

33 - 0132



FABRICA  
HEREDIA 626  
AVELLANEDA  
T E 22 - 3564

Oficina:  
**C. Pellegrini 331**  
T. E. 35 - 3755  
Buenos Aires

# POMCRET

S. A. I. C.  
LADRILLOS · PLACAS · BLOQUES  
VIBRADOS y CURADOS A VAPOR

## FORTIN EL SAUCE

Soc. de Resp. Ltda. - Cap. \$ 160.000.



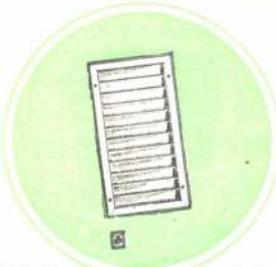
Portones Artísticos - Verjas en Madera Dura  
Mangas - Bretes - Artículos Rurales en General

Exposición y Ventas:

Corrientes 424 - Oficina 117  
BUENOS AIRES

# AVISOS CLASIFICADOS

## AIREADORES REGULABLES PARA LA VENTILACION POR CONDUCTO



En dos tipos:  
con Movimiento  
EMBUTIDO  
y Movimiento  
EXTERIOR

DE FACIL APLICACION  
EN LA PARED Y EN  
EL CIELO - RASO.

Establecimiento Industrial **EIBER**  
Av. JUAN B. JUSTO 4333 59 - 5598

## CASA SOMMA FABRICANTE ESPECIALISTA DE

PUERTAS Y PORTONES  
ARTISTICOS Y COLONIALES AZUELADO



Alambre tejido, liso, púa, postes, varillas,  
tranqueras y verjas para frente,  
en todo tipo.

LIMA 428/32 T. E. 37-6870

## BUZONES PARA EMBUTIR MEDIDA STANDARD REGLAMENTARIA

ARMADO  
EN BATERIA  
SEGUN  
INDICACION



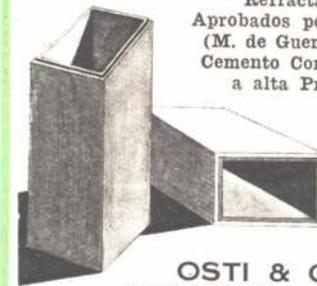
Establecimiento Industrial **EIBER**  
Av. JUAN B. JUSTO 4333 59 - 5598

# BLOQUES PREFAR

OPTIMA  
CALIDAD

Hipólito Yrigoyen 850 - Buenos Aires - T. E. 34-7951

## CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION



Refractarios  
Aprobados por D. G. I.  
(M. de Guerra) y en  
Cemento Comprimido  
a alta Presión

Hollineros  
y Tanques  
Aprobados  
por la I.  
Municipal y  
O. S. N.

**OSTI & CIA.**  
FRANKLIN 1151 - 59-0916

S. R. L.D.A.  
Gral. CESAR DIAZ 4564-66  
T. E. 67-4970

CORTINAS METALICAS MODERNAS  
en:  
**MALLAS**  
(INFINIDAD DE TIPOS Y DIBUJOS)  
**TABLILLAS**  
Y CHAPAS ONDULADAS  
CON SU NUEVA PUERTA  
"COMETA" PLEGABLE

## BUZONES PARA DEPARTAMENTOS Y CASILLAS DE CORREO METALICAS

SE CONSTRUYE  
EN UN SOLO BLOCK

Se entregan en Obras  
para pared 10-15

Talleres Metalúrgicos  
**C. V. CARDARELLI**  
JORGE NEWBERY 4814/16 - Bs. As. - 54-2592

# BAJOCO

hierro forjado

EXPOSICIÓN: CORDOBA 3843  
TALLERES: ANDALGALA 1085-87  
T. E. 79-9991 - 9994

Con la simple aplicación  
del IMPERMEABILIZANTE

# ANHIDROL

incolore para frentes de revoque,  
y color ladrillo para frentes de  
ladrillo a la vista, se conservan  
los frentes de los edificios siempre  
limpios y secos, con apariencia  
de nuevo.

**PICO 1638 70 - 9116**

*Antes de decidirse por un  
tipo de losa sirvase consultar a*

# VOLCANIT S.R.L.

que puede ofrecerle sus

**Losas Record y  
Losas Monolíticas con  
Encofrados Autoportantes**

40% de economía

Bmé. Mitre 519 Bs. As.

# PARQUETS

**JOSE SIGNORELLI**  
FABRICANTE

11 de SETIEMBRE 4619/61 ● 70-6392 y 4735

- PARQUET MOSAICO
- PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA

# AVISOS CLASIFICADOS

## "QUIROME"

**Cromado - Niquelado**

COLORES SOBRE METALES

\*

Luis Viale 1859 59-6882

## MATERIALES PARA CONSTRUCCION

- Ladrillos de 1º.
- Tejas Coloniales y Francesas
- Chapas Fibro-Cemento
- Grampas Chapas Fibrocem.
- Parquet Mosaico
- Baldosas Gres Roja Imp.

**MALDONADO Y CIA.**

AGÜERO 1469

BUENOS AIRES

T. E. 78 - 4114

Cocinas  
*favoritas*



**Dario J. Pascucci**

CUCHA CUCHA 1567 59-9436

*Apareció el Libro*

## LA CHIMENEA

Interesante tomo editado por Editorial Contémpera S.R.L., imprescindible para todo profesional de la construcción o para quien tenga que construir una chimenea. En formato de 0,20 x 0,285 sus páginas espléndidamente ilustradas reproducen, además de una escogida serie de 70 fotografías de los distintos tipos de chimeneas y cañones de humo planados por afamados profesionales argentinos y extranjeros, los planos completos y reglas para construir chimeneas perfectas o corregir las de funcionamiento defectuoso. Se incluyen también planos y detalles para la construcción de chimeneas al exterior y fogones para asados.

PRECIO DEL EJEMPLAR \$ 8,50

*En venta en las buenas librerías*



CASA FUNDADA  
EN EL AÑO 1897

- ★ CORTINAS
- ★ PERSIANAS

**V. LABANDEIRA (H) & Cia.**

S.R.L. - CAP. \$ 200.000

ESCRITORIO:

SAN JUAN 1225 - T. E. 23-7000

FABRICA:

SANTO DOMINGO 3019/25 - T. E. 21-3413

# GUIA PROFESIONAL

### AMIANTO



## amianto

ASLACIONES - MASILLA  
DE AMIANTO (Aprobado  
por el Min. de Guerra)

**Termotécnica Argentina**  
(José Tomassini)

RIVADAVIA 755 T. A. 34-1734

### CALEFACCION

**CAPE**

INSTALACIONES de  
Calefacción  
Industriales

Contra Incendio  
Petróleo

CHARCAS 1927 T. E. 44-5600

### CERAMICAS

PISOS Y REVESTIMIENTOS

**CERAMICA  
LIGURE**

**MAYOLICAS  
S. C. A.**

B SORGE Y Cia.

ESMERALDA 22 - Piso 1º

34 - Defensa 5212

BUENOS AIRES

### CONSTRUCTORES

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES

"OETTEL"

CORRIENTES 4634

T. A. 79, Gómez 6153

### HIERRO FORJADO



**BELLANI y CIA.**

CREACIONES

FABRICANTES-IMPORTADORES

**HIERROS ARTISTICOS**

ARANAS-FAROS- CANDELABROS

LAMPARAS CONSOLAS-CHIMENEAS

REJAS- HERRAJES- APLIQUES

BRONCES, COBRE BAT CERAMICAS

DIAZ VELEZ 3473 - U.T. 62-2879

### INSTALACIONES DE GAS

## PRIMIGAS



**Leonardo y Reina**

Compañía de instalaciones de  
cañerías de gas y supergas  
y cañerías de incendio.

SANTA FE 5384 T. A. 72-8537

### CONSTRUCTORES

**Luis V. Migone**

ING. CIVIL

EMPRESA CONSTRUCTORA

Arenales 2428

T. A. 44-9119

### INSTALACIONES DE GAS



**E. T. I. GAS**

EMPRESA TECNICA  
INSTALADORA

INSTALACIONES DOMICILIARIAS  
e INDUSTRIALES

URUGUAY 228 - Esc. 14 T. A. 37-5880

*Casa*  
**ORFANO**

INSTALACIONES de GAS y SUPER GAS

MATRICULA MUNICIPAL y D.G.G.E.

Adm. y Exp. RIOJA 663

T. E. 46 - 1694

**D. Fortunato & Cia.**

INSTALACIONES DE  
CALEFACCION

en todos los Sistemas y Anexos

Instalaciones de quemar petróleo

QUESADA 2670 - T. A. 70-5024

BUENOS AIRES

INSTALACIONES DE GAS	LADRILLOS	MOBLAJES Y DECOR.	MOSAICOS
 <p>Empresa instaladora de cañerías para Gas - Contratista de la Dirección General del Gas del Estado. DIRECTORIO 600 T E 60-7898</p>	<p>SUCESION DE <b>FRANCISCO CTIBOR</b> FABRICA DE LADRILLOS Ringuet F.C.S. - U. T. 890, La Plata Escritorio: Avda. de Mayo 878 U. T. 34, Defensa 8580 LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dirde las O. S. de la Nación HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.</p>	<p><b>Angel di Baja</b> Decoraciones de interiores Tapicería <b>Bustamante 884</b> T. A. 79, Gómez 4295</p>	 <p>MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS Dep. y Fábrica Exp. y Ventas Av. SAN MARTIN 3594 CHACABUCO 710/14 T. A. 741 - 1990 T. A. 33-3312 Florida F. C. del E. Bs. Aires</p>
 <p>INSTALACIONES de Gas Supergas CHARCAS 1927 T. E. 44-5600</p>	<p><b>MAQUETTES</b> <b>PLANIALTIMETRIAS PARA LOTEOS</b> ESPECIALISTA <b>HANS E. JORGENSEN</b> H. Irigoyen 676 - T. A. 34-5207</p>	<p><b>CASA RIZZA</b> CARPINTERIA MOBILIARIOS DECORACIONES INSTALACIONES 47, Cuyo 4960 CASTELLI 135</p>	<p><b>PINTURAS</b> <b>B. BAYON</b> EMPRESA DE PINTURA Para Trabajos de Calidad Escritorio y Depósito Estados Unidos 324/6 T. A. 34-2083</p>
<p><b>Cia. Arg. Instal-Gas</b> S. R. L. (CAP. \$ 20.000) Matr. Gas de L. E. y Munic. COC. CALEF. RAD. ETC. EXPOSICION Y VENTA Bmé. MITRE 2664 — T. E. 48 - 1422</p>	<p><b>MARMOLERIA</b> <b>MARMOLES</b> <b>CELSI &amp; Cía.</b> R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez T. A. 60, Caballito 1840 Buenos Aires</p>	<p><b>MOSAICOS</b> MOSAICOS REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS <b>V. MOLTRASIO e HIJOS</b> S. R. L. - Cap. \$ 260 000 Exp. y venta: FED. LACROZE 3335 T. A. 54, Dorwin 1868 - Buenos Aires</p>	<p><b>TALLERES METALURGICOS</b> <b>"CARMETAL"</b> TALLERES INDUSTRIALES METALURGICOS S. R. L. HERRERIA CARPINTERIA METALICA MUEBLES DE ACERO Sgo. del Estero 3299 - 4 de JUNIO - LANUS 241 Lanús 1496</p>

## NOTICIAS

### PLANOS STANDARD...

(viene de la pág. XXVI)

y es considerada adecuada para una familia con tres o cuatro hijos. De entre los cinco subtipos de esta serie, el que se ilustra aquí tiene un rincón que se puede separar del resto del ambiente mediante cortinas; otro rasgo distintivo es el tamaño casi igual de los dos dormitorios para los niños, de la planta alta. Este tipo particular requiere un frente a la calle de 6,25, una profundidad de 6,80 y una superficie total construida de unos 85 metros cuadrados.

En la serie D están las casas con living y comedor separados, en que el segundo puede ser ubicado en el frente o en el lado del jardín. En el caso de los tipos de la serie E, la cocina está un poco ampliada a expensas del comedor, que puede ser también una nursery o un estudio. Esta disposición hace posible obtener los dormitorios de igual tamaño para niños, sobre la cocina y el comedor; las series F y G se refieren a casas de tipo más especial.

En el caso de departamentos, los prototipos han sido preparados siguiendo las mismas normas. La ilustración muestra el plano de departamentos de la serie K, en que el departamento de la izquierda es destinado a una familia con tres hijos, y el de la derecha para una familia con un hijo.

### SE AHORRA CEMENTO CON LAS CENIZAS DE LAS CHIMENEAS INDUSTRIALES

Las cenizas y el hollín que se retiran de las chimeneas industriales en los Estados Unidos, constituyen actualmente una fuente para economizar cemento en la construcción de una de las mayores represas norteamericanas. Se estima que las llamadas "cenizas-voladoras" reducirán a la mitad el cemento necesario para la construcción de la represa Hungry Horse, que será la cuarta en dimensión de los Estados Unidos.

Es la primera vez que se utiliza este subproducto industrial como mezcla del cemento de construcciones en Estados Unidos. Su hallazgo es el resultado de pacientes investigaciones del laboratorio de la Oficina de Recuperación, en Denver, Colorado, creyendo los expertos que su empleo se generalizará en todas las construcciones.

Según los cálculos efectuados se mezclarán más de 117.450.000 kilogramos de cenizas industriales con 153.900.000 de cemento para la construcción del dique Hungry Horse. Con esta mezcla se podría construir una pista de 120 centímetros de ancho alrededor de la mitad de la Tierra. Sin el empleo de la ceniza se requeriría doble cantidad de cemento para construir la represa, que tendrá 169 metros de altura por 630 de largo.

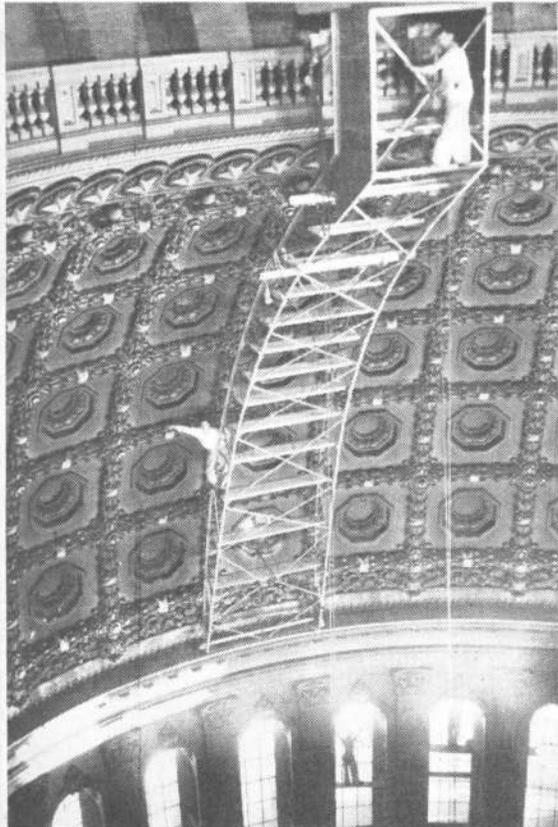
La mezcla de ceniza industrial y cemento proporciona unas superficies más duras, resistentes y pulidas que utilizando cemento solamente, según expresan los ingenieros. Es más resistente porque la fórmula exige menos agua que el cemento solo, y

al haber menos cantidad de este material se producen menos grietas en el proceso de endurecimiento de la mezcla. Además, el concreto solo se dilata con el calor y contrae con el frío mucho más que cuando va mezclado con cenizas.

(Por cortesía del Servicio Informativo de los EE. UU.)

### UN ANDAMIO ESPECIAL

Para la pintura de la cúpula del Capitolio de Washington se ha preparado un andamio especial que tiene la forma de una enorme escalera curvada.



El andamio es de aluminio y sigue la forma interior de la cúpula. Sus ruedas inferiores corren a lo largo de la cornisa, que tiene 32 metros de altura sobre el pico de la rotonda. Las ruedas superiores corren sobre otra cornisa que está a 45 metros de altura.

### PROGRESA LA CONSTRUCCION DE UNA DE LAS MAYORES REPRESAS DEL MUNDO

Según informa la revista "Civil Engineering" los obreros que trabajan en la represa Garrison, de Estados Unidos, construyen la pared del dique a razón de 900.000 metros cúbicos de material por semana.

La represa Garrison, que se concluirá en 1954, será una de las mayores del mundo, y forma parte de

toda una serie de embalses que se están construyendo para contener las inundaciones del Río Missouri, dar riego a vastas extensiones de tierras áridas, suministrar grandes cantidades de energía hidroeléctrica, aumentar las vías de navegación de esa zona y proporcionar recreos para el pueblo.

El proyecto del Valle del Missouri, como se denomina la obra mencionada, es similar al del Valle del Tennessee, que ha dado vida y riqueza a una zona norteamericana tan grande como el Reino Unido.

Según expresa la revista, la construcción de la represa Garrison exige 52.020.000 metros cúbicos de relleno y 1.157.500 metros cúbicos de concreto, o sea casi la mitad del concreto utilizado en la construcción de la represa Hoover, sobre el Río Colorado, que tiene 218 metros de altura.

La represa Garrison tendrá ocho túneles de nueve metros de diámetro, cinco para generar energía eléctrica y tres para regular el reservorio. Cada uno de los cinco primeros túneles alimentará a una turbina de 88.000 caballos de fuerza. Cuando se completen las obras, las cinco turbinas producirán más de 400.000 kilovatios. La represa tendrá una extensión de 320 kilómetros cubierta por las aguas. En total, la superficie del agua será de 1.560 kilómetros cuadrados. Las paredes del embalse tendrán 3.600 metros de largo y 63 de alto.

(Por cortesía del Servicio Informativo de los EE. UU.)

### LIBROS NUEVOS

**BUILDING SUPERVISION** (Vigilancia de la Construcción). - Por W. R. M. Rippard. - Editado por E. y F. Spon. - 57 Haymarket, S. W. 1. - Londres. - 117 páginas de 0,145 x 0,225. - Precio: 8s. 6d.

El plan de este libro ha sido trazado con una finalidad perfectamente clara: la forma de vigilar la mano de obra y los materiales para asegurar una construcción bien hecha y duradera, habilitando al sobrestante para hacer útiles observaciones.

Comienza el libro por enunciar los standards ingleses en materia de construcción y sigue con la Naturaleza del Subsuelo, con las Fundaciones de Hormigón, los Sótanos, las Armazones Estructurales, las Paredes Portantes, las Chimeneas y Cañones, los Terminados Exteriores de Pared, los Terminados Interiores, los Terminados de Piso, Los Techos, las Divisorias, los Cielo Rasos, la Decoración, el Drenaje, los Conductores de Luz, la Instalación de Plomería, y las Instalaciones Eléctricas y de Gas, con lo que termina la primera parte.

La segunda está dedicada a la protección de los materiales y del trabajo en el curso de la construcción. Aun cuando se trata de un libro adaptado a los standards y costumbres constructivas de los ingleses, el hecho de que sólo trata procedimientos modernos y corrientes hace que la mayor parte de las indicaciones y enseñanzas sean válidos para cualquier país; hay en él una serie de enseñanzas derivadas de la experiencia que lo hacen de gran valor para el inspector de obras.

SEVERINO PITA

# LA MADERA AL SERVICIO DEL ARQUITECTO

Ofrecemos a los arquitectos, ingenieros, empresas constructoras y talleres, este nuevo libro que encierra la experiencia de muchos años, de un industrial que ha trabajado en estrecha colaboración con los profesionales, en toda clase de carpintería de obra.

Volumen de 268 páginas, en formato de 0,34 x 0,26, finamente impreso y encuadernado en tela. Contiene 130 láminas originales con todos los detalles constructivos: numerosas fotografías que ilustran los trabajos realizados y reproducciones de los herrajes adecuados para cada caso. Los textos explicativos aclaran, en cuanto es necesario, los detalles constructivos y recomiendan las maderas —maderas argentinas, o extranjeras que se ofrecen en el mercado—, que se deben emplear. Asimismo señala los errores más comunes y la forma de evitarlos. En síntesis, se trata de un libro pensado para la Argentina, que contempla nuestros hábitos, nuestro clima y nuestros gustos; que comenta la mejor manera de emplear nuestras maderas, trabajadas según las normas y los métodos que son usuales en la industria nacional.

## INDICE

- |   |   |
|---|---|
| Puertas de cerco en 1 hoja.                               | Persianas varias en 2 y 4 hojas.                                  |
| Puertas de cerco en 2 hojas.                              | Portones de entrada en 2 hojas.                                   |
| Puertas de garage en 2 hojas de abrir al exterior.        | Puertas vidriera en 1 y 2 hojas (exteriores).                     |
| Puertas de garage de 3 y 4 hojas de abrir al interior.    | Puertas vidriera con mosquitero y postigo vidriado.               |
| Puertas de garage de 4 y 8 hojas corredizas.              | Puertas vidriera en 2 hojas corredizas.                           |
| Puertas de garage en 1 y 2 hojas levadizas.               | Puertas vidriera en 1 y 3 hojas corredizas embutidas.             |
| Ventanas comunes en 1 y 2 hojas (perfiles mínimos).       | Puertas vidriera en 4 hojas corredizas, embutidas y superpuestas. |
| Ventanas en 2 hojas de abrir al exterior.                 | Puertas giratorias.   |
| Ventanas en 2 hojas con banderola y postigo vidriado.     | Forros para mochetas y marcos varios.                             |
| Ventanas en 2 y 3 hojas de abrir a proyección horizontal. | Puertas reglamentarias para entrada de departamentos.             |
| Ventanas de 1 y 2 hojas de abrir a balancín.              | Puertas de tablas sobre armazón.                                  |
| Ventanas en 1 y 2 hojas a guillotina.                     | Puertas de tableros y molduras variadas.                          |
| Ventanas corredizas embutidas y superpuestas.             | Puertas de abrir a vaivén.  |
| Ventanas con caja para cortinados (boite a rideaux).      | Puertas de 1 y 2 hojas con moldura o bastidor.                    |
| Ventanas en 3 y 4 hojas comunes con mosquitero.           | Puertas interiores corredizas en 1, 2 y 4 hojas.                  |
| Ventanas en 2 hojas de abrir con banderolas.              | Puertas en 6 hojas corredizas y plegadizas.                       |
| Ventanas en 1 hoja a guillotina de ocultar en el muro.    | Puertas con marco especial para cerramiento.                      |
| Ventanas (Bay Windows).                                   | Armarios para cocina.   |
| Cortinas coloniales o celosías (venetian blind).          | Armarios para botiquines de baño.                                 |
| Cortinas de enrollar.                                     | Taparradiadores.  |
| Taparrollos.  | Puertas e interiores de placards.                                 |
|   | Marcos y umbrales para exteriores.                                |

Precio \$ 85.—

Para los pedidos del interior, agregar \$ 2.— de franqueo

Pídalo en las buenas Librerías